

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**  
**DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA Y LETRAS**



“ESTUDIO MONOGRÁFICO DE LA NARRATIVA DE MELITÓN BARBA”.

**PARA OPTAR AL GRADO DE:**

LICENCIADO/A EN CIENCIAS DEL LENGUAJE Y LITERATURA.

**PRESENTADO POR:**

ESCOBAR VÁSQUEZ, MARÍA DEL CARMEN

GÓMEZ DÍAZ, WILIAM ALFREDO

MAJÍCO NÚÑEZ, ROBERTO HUGO

**DOCENTE DIRECTOR:**

LIC. ROBERTO GUTIÉRREZ AYALA.

**ABRIL DE 2015.**

**SANTA ANA**

**EL SALVADOR**

**CENTRO AMÉRICA**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**  
**DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA Y LETRAS**



“ESTUDIO MONOGRÁFICO DE LA NARRATIVA DE MELITÓN BARBA”.

**PARA OPTAR AL GRADO DE:**

LICENCIADO/A EN CIENCIAS DEL LENGUAJE Y LITERATURA.

**PRESENTADO POR:**

ESCOBAR VÁSQUEZ, MARÍA DEL CARMEN

GÓMEZ DÍAZ, WILIAM ALFREDO

MAJÍCO NÚÑEZ, ROBERTO HUGO

**COORDINADOR DE PROCESOS DE GRADO DE LA SECCIÓN DE  
LETRAS:**

LIC. NERY ARMANDO FLORES.

**ABRIL DE 2015**

**SANTA ANA**

**EL SALVADOR**

**CENTRO AMÉRICA**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**  
**DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA Y LETRAS**



“ESTUDIO MONOGRÁFICO DE LA NARRATIVA DE MELITÓN BARBA”.

**PARA OPTAR AL GRADO DE:**

LICENCIADO/A EN CIENCIAS DEL LENGUAJE Y LITERATURA.

**PRESENTADO POR:**

ESCOBAR VÁSQUEZ, MARÍA DEL CARMEN

GÓMEZ DÍAZ, WILIAM ALFREDO

MAJÍCO NÚÑEZ, ROBERTO HUGO

**COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADO DE LA SECCIÓN  
DE LETRAS:**

Lic. NERY ARMANDO FLORES \_\_\_\_\_

**DOCENTE DIRECTOR:**

Lic. ROBERTO GUTIÉRREZ AYALA \_\_\_\_\_

**ABRIL DE 2015**

**SANTA ANA**

**EL SALVADOR**

**CENTRO AMÉRICA**

**AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

**RECTOR**

**INGENIERO MARIO ROBERTO NIETO LOVO**

**VICE-RECTORA ACADÉMICA**

**MAESTRA ANA MARÍA GLOWER DE ALVARADO**

**VICE-RECTOR ADMINISTRATIVO**

**MAESTRO ÓSCAR NOÉ NAVARRETE**

**SECRETARÍA GENERAL**

**DOCTORA ANA LETICIA ZAVALETA DE AMAYA**

**FISCAL GENERAL**

**FRANCISCO CRUZ LETONA**

**ABRIL DE 2015**

**SANTA ANA**

**EL SALVADOR**

**CENTRO AMÉRICA**

**AUTORIDADES DE LA FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**

**DECANO**

**LIC. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ**

**VICE-DECANO**

**ING. WILLIAM VIRGILIO ZAMORA GIRÓN**

**SECRETARIO**

**LIC. VÍCTOR HUGO MERINO QUEZADA**

**JEFE DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES, FILOSOFÍA Y  
LETRAS**

**PhD. MAURICIO AGUILAR CICILIANO**

**ABRIL DE 2015**

**SANTA ANA**

**EL SALVADOR**

**CENTRO AMÉRICA**

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios: agradezco infinitamente toda su misericordia en este arduo camino de la vida, por concederme la sabiduría para culminar con éxitos mis estudios y haber puesto ángeles en mi camino que me guiaban y confiaban en mi capacidad en cada sueño que emprendía, por todas aquellas personas que elevaban una plegaria, a nuestra Señora de Santa Ana por interceder siempre en cada oración.

A Mi familia: A mí madre María de García y mi padre Juan Antonio García por su esfuerzo y apoyo durante mis estudios, por todos sus sacrificios, por sus palabras de aliento y toda la ayuda que me brindaron para que este triunfo se cumpliera, a mi hermana Stephanie García que me acompaña en cada locura que se me ocurre, a mis dos amores Moisés Linares y José Linares los amo y siempre estaré eternamente agradecida por comprender el tiempo que no les dediqué.

A nuestro docente asesor: Por sus enseñanzas, su paciencia, su tiempo y dedicación. Por toda la ayuda brindada durante toda la carrera y en especial por este trabajo de grado. Lic. Roberto Gutiérrez.

A mis amigos: Javier Sermeño, Héctor Agüñada, Claribel Pérez, Karen Martínez, Verónica Palma, Adonay Cornejo, Cristian Mónico, Evelin Guerra, Roberto Hugo Majíco, Norma Henríquez, Erika Manzanares, Carlos Mazariego, Ramón Chicas, Arely Peña, Sulma González, Lourdes Zepeda, Rocío Linares. Gracias por todo su cariño y apoyo brindado.

A mis maestros: por haber sido pieza fundamental para culminar mis estudios, gracias por ser parte de este logro.

María del Carmen Escobar Vásquez.

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios: Dios es el ser supremo que le permite al ser humano moverse adecuadamente en la esfera social y espiritual; es el único con quien podemos contar en todo momento, ya que no existe distancia, ni tiempo dado para poder comunicarse con él. Brinda vida, salud, valores, tranquilidad y seguridad por todo eso y mucho más doy gracias a Dios.

A la familia: Ana Gloria Díaz, mi madre, y Gloria Cristina Segura, mi abuela, son dos personas muy importantes en mi vida y a ellas doy especialmente las gracias por su apoyo, por sus palabras, por la educación que me brindan, etcétera. En general a toda mi familia doy las gracias.

Al Lic. Roberto Gutiérrez Ayala: Por el profesionalismo con el que dirigió el proceso de la investigación, por el tiempo empleado para asesorarnos, dirigirnos y sugerirnos. Por el conocimiento compartido, su amabilidad y respeto. Gracias.

A todas las amigas y amigos: Gracias.

Dirijo además mis agradecimientos a María Escobar y Roberto Majíco por hacerme parte de su trabajo de grado. Fue un placer trabajar con ustedes.

Y a todos los y las docentes que formaron parte de mi formación profesional, muchas gracias.

William Alfredo Gómez Díaz

## AGRADECIMIENTOS

A Dios todopoderoso por haberme guiado durante toda mi carrera, dándome la fuerza necesaria para seguir adelante; además, de la sabiduría para saber enfrentar este reto. A él dedico este logro.

A mis padres: Tránsito Majíco Castro y Teodolinda Núñez de Majíco, que me han dado su apoyo incondicional en cada momento de mi vida, haciendo un esfuerzo sobrenatural para brindarme todo lo necesario. No cabe duda, que la persona que ahora soy, es gracias a sus sabios concejos y al gran ejemplo de lucha que han dado (*El que agueva se hace pollo*); inmensamente gracias. Con mucho amor este logro es para ellos.

A mi esposa: Glenda Lizeth Guerra de Majíco, por ser la mejor esposa y amiga del mundo, por estar conmigo en las buenas y en las malas, por dedicar todo tu tiempo para apoyarme y ser tan genial, gracias por cruzarte en mi camino y dibujar una sonrisa en mí con tu presencia. Para vos este logro, te amo.

A mis hermanas: Thania Yosabeth Majíco Núñez y Ana Guadalupe Majíco de Terán, que me han ayudado en cada momento difícil. A ellas por ser las mejores hermanas que Dios me pudo haber regalado.

A mis sobrinas: Tatiana Mercedes Cortez Majíco, Sofía Daniela Cortez Majíco y Helen Stefany Terán Majíco, gracias por existir, ustedes son mi vida.

A todas las personas que me han ayudado a lo largo de mi carrera muchas gracias, no tengo palabras para agradecer todo lo que han hecho por mí, mencionarlos a todos sería la de nunca acabar ya que es una lista de enorme de gente que me ha demostrado su cariño y su apoyo incondicional a todos ustedes definitivamente *gracias totales...*

Roberto Hugo Majíco Núñez

## Índice

Índice de tablas	
Introducción .....	13
CAPÍTULO I: .....	14
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	14
1.1 Situación problemática .....	14
1.2 Objetivos .....	19
1.2.1 Objetivo general:.....	19
1.2.2 Objetivos específicos: .....	19
1.3 Justificación.....	20
CAPÍTULO II: .....	21
2. MARCO TEÓRICO .....	21
2.1 Estado de la cuestión .....	21
2.1.1 La cuentística salvadoreña, desde su inicio hasta la actualidad .....	21
2.2 Marco de teorías .....	27
2.2.1 Teoría del cuento, definiciones y características .....	27
2.2.2 Teoría de la novela.....	28
2.2.3 Técnicas narrativas .....	30
2.2.4 Teoría del erotismo.....	33
2.2.5 La Sociocrítica .....	34
2.2.6 La Intertextualidad .....	37
CAPÍTULO III: .....	39
3. MARCO METODOLÓGICO .....	39
3.1 Tipo de investigación.....	39

3.2	Tipo de estudio.....	39
3.3	Determinación de la muestra .....	40
3.4	Instrumentos de investigación .....	41
CAPÍTULO IV:.....		43
4.	ANÁLISIS Y EXPOSICIÓN DE LOS HALLAZGOS .....	43
4.1	Todo tiro a jon.....	43
4.2	Cuenta la leyenda que.....	68
4.3	Olor a muerto.....	96
4.4	Puta vieja.....	111
4.5	Cartas marcadas .....	124
4.6	Hermosa cosa maravillosa.....	139
4.7	La sombra del ahorcado .....	152
4.8	Alquimia para hacer el amor.....	167
4.9	En un pequeño motel.....	194
CAPITULO V:.....		210
5.	CONCLUSIONES.....	210
6.	REFERENCIAS .....	213
6.1	Libros .....	213
6.2	Sitios virtuales .....	215
	<i>Anexos</i> .....	219

## Índice de tablas

Tabla 1. Narrativa de Melitón Barba.....	37
Tabla 2. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>Todo tiro a jon</i> .....	56
Tabla 3. Referencia de estratificación social dentro del libro <i>Todo tiro a jon</i> .....	62
Tabla 4. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>Cuenta la leyenda que</i> .....	84
Tabla 5. Estratificación social en el libro <i>Cuenta la leyenda que</i> .....	90
Tabla 6. Referencia de lugares reales dentro del libro <i>Olor a muerto</i> .....	101
Tabla 7. Estratificación social dentro del libro <i>Olor a muerto</i> .....	105
Tabla 8. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>Putá vieja</i> .....	116
Tabla 9. Estratificación social dentro del libro <i>Putá vieja</i> .....	118
Tabla 10. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>Cartas marcadas</i> .....	129
Tabla 11. Estratificación social dentro del libro <i>Cartas marcadas</i> .....	132
Tabla 12. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>Putá vieja</i> .....	144
Tabla 13. Estratificación social dentro del libro <i>Hermosa cosa maravillosa</i> .....	146

Tabla 14. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>La sombra del ahorcado</i> .....	157
Tabla 15. Estratificación social dentro del libro <i>La sombra del ahorcado</i> .....	161
Tabla 16. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>Alquimia para hacer el amor</i> .....	183
Tabla 17. Estratificación social dentro del libro <i>Alquimia para hacer el amor</i> .....	188
Tabla 18. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro <i>Un pequeño motel</i> .....	202

## Introducción

Melitón Barba a lo largo de su vida como escritor de literatura de ficción, publicó nueve libros entre los años de 1984 y el 2000; en donde se encuentran ocho libros de cuentos y un relato semi-autobiográfico (en ellos se refleja la sociedad salvadoreña y sus conflictos, con personajes comunes que generan identificación con los lectores). En tal sentido, este estudio monográfico aborda toda su producción publicada, con el fin de conocer, cuáles han sido los aportes que el autor ha generado a la literatura nacional, además, de su evolución como escritor y los temas principales y transversales de su obra.

La distribución formal de este trabajo consta de cinco capítulos: el capítulo I corresponde al planteamiento de problema, donde se desarrolla la situación problemática, las preguntas de investigación, los objetivos y la justificación; dejando claro, el porqué de este estudio y hacia dónde va dirigido. El capítulo II, corresponde al marco teórico, ahí se hace un recorrido por la cuentística salvadoreña desde su inicio hasta la actualidad, dividiéndola en siete etapas. Además, se presentan las teorías que fundamentan el estudio: el cuento, la novela, el erotismo, la Sociocrítica y la Intertextualidad.

En el capítulo III se desarrolla la metodología a seguir en la investigación, los pasos estratégicos a realizar con las muestras literarias en estudio. El capítulo IV expone el análisis de toda la producción literaria del autor, aplicando una guía de análisis fundamentada en las teorías de la intertextualidad y sociocrítica. La intertextualidad ayuda a encontrar las influencias literarias realizando una comparación entre los escritos del autor y otro tipo de producciones. Por otra parte, la sociocrítica obedece a realizar un análisis exhaustivo del contexto cultural y político donde se da la producción literaria. Por último en el capítulo V se presentan las conclusiones del estudio, dando respuesta a las preguntas de investigación y los objetivos planteados en el capítulo I.

## **CAPÍTULO I:**

### **1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

#### **1.1 Situación problemática**

La literatura a lo largo de la historia de El Salvador ha producido grandes escritores que han aportado en los diferentes géneros literarios, obras de singular interés. Escritores como Salvador Salazar Arrué (Salarrué), José María Méndez, Álvaro Menéndez Leal, Roque Dalton, Melitón Barba, entre otros, han dejado un significativo legado literario.

En efecto, estos escritores han jugado un papel muy importante dentro de la literatura salvadoreña. Los estudiantes de las diferentes carreras universitarias han abordado de una o de otra manera los aportes literarios de estos autores; algunos han investigado; otros simple y sencillamente los han leído. Independientemente de cuál haya sido la cercanía de los estudiantes, siempre existen muchas dificultades para conocer a fondo las producciones literarias; quizá la más grande de todas estas dificultades es el poco acceso que existe a las obras de algunos autores.

Un ejemplo claro de esas dificultades se puede observar con el escritor Melitón Barba, pues pese a ser considerado uno de los cuatro grandes cuentistas de El Salvador (Plasticidades 2012), además de estar entre los 10 mejores escritores de El Salvador según Jaramillo Levi (2003); no hay acceso a su obra literaria, no existe ningún estudio escueto (mucho menos a profundidad) de su obra completa. En el mejor de los casos existen análisis de algunos cuentos que están dentro de obras, tal es el caso de Moreno (2011) quien hace un artículo analizando algunos cuentos del libro “En un pequeño motel”; Además, en 2012 publica otro artículo, esta vez analizando algunos cuentos del libro “puta vieja” (Moreno, 2012).

Por otra parte, existe una entrevista realizada por Barba y Baldovinos (1998), a Melitón Barba, en donde se abordan temas de su militancia política, de su carrera como médico, y de algunos de sus cuentos; incluso, unos inéditos, pero no se toca su obra completa. En la web sólo se puede encontrar acerca de este autor no más de diez opciones de búsqueda, mostrando únicamente datos biográficos y pequeños artículos. Al parecer hay una especie de malinchismo implícito sobre literatura nacional, específicamente la de Melitón Barba, creyéndose que no tiene el mismo valor estético como lo que se produce fuera del país o es simple y sencillamente displicencia hacia la literatura la que ha llevado a Melitón Barba a convertirse en un escritor marginal.

Melitón Barba fue un médico y escritor, que pese a que comenzó su vida literaria a la edad de 58 años, ha mostrado una excelente calidad narrativa. Giardinelli (2002) en el prólogo, sugiere a los lectores del libro *La Sombra del ahorcado*, qué están en manos de un maestro del cuento latinoamericano y que este libro debe leerse saboreándolo, con calma, y con espíritu abierto. Pese a estas palabras tan halagadoras del escritor argentino, cuando nos preguntamos ¿Quién es Melitón Barba?, ¿Cuál es su obra?, nos damos cuenta que unas cuantas personas tienen alguna referencia de su obra, contradictorio a esta realidad a lo que dice Giardinelli (2002) “Melitón Barba se sabe en El Salvador, pero debería saberse de una vez por todas en todo el mundo, ya que es uno de los grandes cuentistas del siglo XX”.

Sin duda alguna, que un escritor y crítico literario extranjero como Giardinelli se refiera a Melitón Barba de esta manera es un indicio importante de la calidad y consistencia de este autor salvadoreño; es por ello que esta investigación es necesaria para poder afirmar con toda solvencia cuáles son sus aportes a la literatura, específicamente a la narrativa, y por ende demostrar su grandeza literaria.

En términos generales, este autor comienza a escribir literatura de ficción, en cuanto a lo estético se refiere, a la edad de 58 años (1984); ya que en los años sesenta y setenta había escrito libros de medicina y varios ensayos. Una de las personas que influyó para que se introdujera en este campo fue Ítalo López Vallecillos, con quien tenía una estrecha amistad cuando trabajaban como catedráticos de la Universidad de El Salvador. Melitón Barba siempre fue considerado como un activista político, porque nunca estuvo de acuerdo como los militares gobernaban el país; esto hizo que se le vinculara con el Partido Comunista, del que nunca fue parte; debido a esa vinculación fue perseguido por el gobierno llevándolo al exilio a México, Nicaragua y otros países.

Melitón Barba relata en la entrevista que le realizara Jaime Barba y Ricardo Roque Baldovinos el por qué nunca perteneció o fue parte del partido comunista; enfatiza que nunca le fue de agrado la postura radical de la mayoría de miembros del partido comunista:

Aquí creo que pesó la herencia de papá. Papá era un republicano español, comecuras y creo que más que republicano era un anarquista. Yo quizá me identifico con su forma de vivir la vida. Algunos compañeros eran militantes del Partido Comunista. Pero en esa época había mucho fanatismo. Entonces ellos se volvían fanáticos. Si caminando con ellos, saludaba a algún amigo, me reclamaban "¿Y por qué lo saludaste si es un enemigo?" "No hombre", les decía, "enemigo mío no es". Un día, uno de mis hermanos me llevaba en un su carrito y le dije a uno de estos compañeros "Venite, te vamos a llevar". "No", me dice, "yo no soy burgués para montarme en un carro". Entonces me decía a mí mismo: "Hombre, yo ser del Partido así, no" (Barba y Baldovinos, 1998).

Sin lugar a dudas Melitón Barba siempre luchó en contra de la opresión que ejercían los gobiernos militares, pero no desde la trinchera ideológica del Partido

Comunista, sino desde su propia trinchera, rechazando cualquier invitación que se le hiciera para pertenecer al partido comunista.

En 1984, exiliado en Nicaragua, publicó su primer libro de cuentos “Todo tiro a jon”; un año más tarde publica “Cuenta la leyenda que” siempre en el mismo país; en 1986 publica “Olor a muerto” ya en El Salvador. A estas obras le siguen “Putá vieja” en 1987, “Cartas marcadas” en 1989, “Hermosa cosa maravillosa” en 1991; publicando en 1994 según el novelista y crítico literario argentino Mempo Giardinelli su máximo libro de cuentos “La sombra del ahorcado”. En 1997, Melitón Barba deja la cuentística y publica el libro “Alquimia para hacer el amor”<sup>1</sup>, y en el año 2000 publica la que sería su última obra “En un pequeño motel”.

En la entrevista realizada por Barba y Baldovinos (1998) Melitón Barba asegura, que muchos de sus relatos, tiene que ver con la vida real, y que estas vivencias, algunas personales, las ha adaptado para poder plasmarlas en sus obras.

Siempre he sostenido que lo que uno escribe es vivencial. Sea porque lo ha visto, se lo han contado, lo ha leído o porque lo ha sufrido. Todo es como una especie de catarsis. Pero otras cosas son producto del arte literario, son puramente ficción como cuando uno trata de burlar las expectativas de los lectores u otros oficios parecidos... Pero, primariamente, todo es vivencial (Barba y Baldovinos, 1998).

Se puede observar esta parte vivencial de la que habla Melitón Barba, en su libro “Alquimia para hacer el amor” donde el protagonista nos relata su infancia, su paso por la escuela normal, la universidad, su vida como médico y su exilio; a partir de estos indicios podemos suponer que se trata de un relato autobiográfico donde se observa esa mezcla de realidad y ficción con una maestría espectacular.

---

<sup>1</sup> Los pocos apuntes o escritos que existen de Melitón Barba lo ubican como novela, mientras el autor, lo presenta sin ninguna atadura a géneros literarios.

Tanto la calidad literaria, el reconocimiento internacional como la fecundidad de este autor, son aspectos que deben llamar la atención de la crítica literaria salvadoreña; sin embargo, como se mencionó, se trata de uno de los autores poco estudiados del país. En tal sentido, esta investigación monográfica pretende dilucidar los siguientes aspectos:(a) la contribución de Melitón Barba al desarrollo de la narrativa salvadoreña; (b) la evolución literaria de Melitón Barba como narrador; (c) la temática transversal abordada en la narrativa de Melitón Barba.

A partir de lo planteado se formulan las siguientes preguntas de investigación:

- 1- ¿Qué influencias literarias se identifican en la narrativa de Melitón Barba?
- 2- ¿Cuál ha sido la contribución de Melitón Barba al desarrollo del cuento salvadoreño?
- 3- ¿Cuál es la incidencia de lo social en los asuntos de la narrativa de Melitón Barba?
- 4- ¿Cuál es la temática transversal que se aborda en la narrativa de Melitón Barba?

## **1.2 Objetivos**

### **1.2.1 Objetivo general:**

Analizar la obra narrativa publicada por el escritor salvadoreño Melitón Barba.

### **1.2.2 Objetivos específicos:**

- ✓ Analizar las influencias literarias que se identifican en la narrativa de Melitón Barba.
- ✓ Establecer la contribución de Melitón Barba al desarrollo del cuento salvadoreño.
- ✓ Establecer la incidencia de la temática social en los asuntos de la narrativa de Melitón Barba.
- ✓ Identificar la temática transversal que se aborda en la narrativa de Melitón Barba.

### **1.3 Justificación**

Como estudiosos de la literatura, es importante conocer acerca de la producción literaria en general. Sin embargo; este trabajo se centra en la producción literaria del escritor salvadoreño Melitón Barba; tomando en cuenta las obras publicadas por el autor (nueve en total), desde 1984 hasta el año 2000.

Una razón por la cual se propone un estudio monográfico de la obra de Melitón Barba es que no existe un estudio a profundidad de su obra. Además, no existe acceso a su obra; por ejemplo en la red, son menos de diez las entradas que muestran alguna pequeña reseña de este autor. Llama mucho la atención que un escritor que está catalogado entre los cuatro mejores cuentistas salvadoreños del siglo XX según (Plasticidades 2012), y entre los 10 más importantes de El Salvador según Jaramillo Levi (2003) no despierte el interés de los investigadores en El Salvador.

En ese sentido, que es relevante realizar este trabajo, no solo para conocer las obras que este autor escribió, sino para conocer cuál es la contribución que ha dejado a la literatura nacional e internacional; ya que como lo dice Giardinelli (2002), Melitón Barba se sabe en El Salvador, pero debería saberse en todo el mundo. Es por eso, que se realiza esta investigación esperando cimentar una base para realizar más estudios de Melitón Barba, ya que existen dos novelas y dos libros de cuentos inéditos, además de algunos microcuentos.

## CAPÍTULO II:

### 2. MARCO TEÓRICO

#### 2.1 Estado de la cuestión

##### 2.1.1 La cuentística salvadoreña, desde su inicio hasta la actualidad

Para poder hacer un estudio completo de la narrativa del escritor salvadoreño Melitón Barba, primero se debe identificar los géneros que el autor cultivó; siendo en cuento y novela<sup>2</sup> donde tuvo mayor desarrollo; sin embargo es el primero el preferido.

Por tanto, se hará un recorrido por la cuentística de El Salvador desde su inicio hasta la actualidad, con el propósito de contextualizar el desarrollo del género cuento en el país; sus máximos exponentes, y observar la ubicación que la crítica literaria salvadoreña le ha dado a Melitón Barba; pese a que como se planteó en el capítulo anterior no existen estudios a profundidad sobre la obra narrativa de Melitón Barba.

De esta manera hay que buscar en nuestra historia literaria cuándo se dan los primeros pasos en la rama del cuento; según Velis:

La literatura salvadoreña es muy joven. Las obras literarias más antiguas datan de la Independencia (1821). El siglo XIX nos ha dejado alguna producción poética y dramática, pero es la rama cuento, el benjamín de nuestra literatura. No es sino a finales de 1800, con Salvador J. Carazo y Hermógenes Alvarado padre, que aparecen algunas creaciones publicadas en periódicos y revistas de la época (2012, pág. 2).

---

<sup>2</sup> Existe un debate para poder determinar el género al cual pertenece la obra "Alquimia para hacer el amor", debido a que es él mismo autor, quien deja abierta la posibilidad de ver su libro como el lector o el crítico literario quiera; ya que no está atado a rigideces ni reglamentos literarios.

Este dato indica que el cuento es el más joven de todos los subgéneros de la narrativa en El Salvador, con aproximadamente un poco más de 130 años según su primer registro.

Por otra parte, el Colegio la Asunción (2010), utiliza una antología, como parte del material de apoyo y refuerzo para los estudiantes de segundo año de bachillerato; en esta antología se muestran seis etapas dentro de la historia literaria de El Salvador; de estas etapas, se han tomado en cuenta sólo a aquellos autores que han hecho cuentística, con el fin de poder armar de manera cronológica la trayectoria del cuento en el país.

La primera etapa es llamada *Los Fundadores*; aquí se ubican Francisco Gavidia, Alberto Masferrer y Arturo Ambrogi. Al referirse a estos tres autores con el nombre de fundadores, no significa que fueron los primeros que surgieron en El Salvador; sin embargo es a partir de este grupo de autores que puede establecerse una tendencia definida en estilo y temática y, además, representa el inicio de la sistematización del estudio de las letras en El Salvador.

En la segunda etapa, se ubica *El Costumbrismo*; donde se encuentra al máximo exponente de la cuentística salvadoreña, Salvador Salazar Arrué (Salarrué); junto a él, Alberto Rivas Bonilla, Francisco Herrera Velado, José María Peralta Lagos, siendo estos los más destacados en el género.

La tercera etapa es llamada *La Poesía*; en esta no se profundiza pues lo que interesa es la producción cuentística. Por otra parte, se encuentra la cuarta etapa conocida como: *La Generación del 44*; como gran referente José María Méndez y junto a él, Matilde Elena López y Hugo Lindo.

La quinta etapa es la llamada *La Generación Comprometida*; aquí se ubica al cuentista Álvaro Menéndez Leal o Álvaro Menén Desleal y Roque Dalton García.

La sexta etapa es llamada *Generaciones Posteriores*; en esta se encuentra a Melitón Barba el eje fundamental de este estudio. También están Francisco

Andrés Escobar, David Escobar Galindo, Alfonso Quijada Urías, y Carmen González Huguet. A esta etapa le adhiere (con el fin de reforzarla), a otros cuentistas de la época, basados en Góchez, Fernández y Dinarte (2000), *antología 3x15 mundos Cuentos salvadoreños 1962-1992*, tales como: José Napoleón Rodríguez Ruiz, Waldo Chávez Velazco, Ítalo López Vallecillos, Tirso Canales Mercedes Durand, Manlio Argueta, Ricardo Castro Rivas, José Roberto Cea, Santiago Castellanos, Ricardo lindo, Horacio Castellanos Moya.

Estas son las seis etapas en la cual está dividida la literatura salvadoreña según las antologías mencionadas; cabe recalcar, que los escritores presentados en estas seis etapas, son puramente cuentistas y que no se ha tomado en cuenta a los poetas ni novelistas.

Por otra parte, es sumamente importante mencionar que para hacer una revisión completa del desarrollo de la cuentística en el país, se tiene que agregar una séptima etapa la cual se denomina: *Cuentistas de Post-Guerra*; con el fin de mostrar a los cuentistas jóvenes o recientes. De tal manera, existen muchos cuentistas en la actualidad, sin embargo, entre los que han publicado físicamente se pueden mencionar: Claudia Hernández, quien es un gran referente de la cuentística actual; junto a ella están grandes cuentistas como: Ricardo Lindo, Aida Párraga, Edwin Ernesto Ayalá, Dinora Flores, Walter Raudales, Ligia María Orellana, Jim Casalbé, Mauricio Vallejo Márquez, Ana Escoto, Luis López Soriano, Elena Salamanca y Jacinta Escudos<sup>3</sup>.

De esta manera se ha hecho un recorrido por la cuentística de El Salvador desde sus inicios hasta la actualidad, basándose en la antología que presenta el Colegio *La Asunción*, *Antología 3x15 mundos Cuentos salvadoreños 1962-1992* y en el artículo web *Literatura salvadoreña del siglo XXI*; pero no se puede obviar los estudios valiosos realizados en la década de los 50's como el de Toruño en 1957;

---

<sup>3</sup> Véase: [http://es.literaturas.wikia.com/wiki/Literatura\\_salvadore%C3%B1a\\_del\\_siglo\\_XXI](http://es.literaturas.wikia.com/wiki/Literatura_salvadore%C3%B1a_del_siglo_XXI).

Barba-Salinas en 1959 y Landarech en 1959, que han sido un bastión muy importante para el estudio de la literatura salvadoreña y por ende a la cuentística.

Por ejemplo Barba-Salinas (1959) presenta *Antología del cuento salvadoreño* donde se recopilan autores desde 1880 hasta 1955 tales como: Salvador J. Carazo, Francisco Gavidia, Manuel Mayorga Castillo, José María Peralta Lagos, Arturo Ambrogi, José Gustavo Guerrero, Francisco Herrera Velado, Lisandro Villalobos, Salarrué, Eva Alcaine de Palomo (Eugenia de Valcácer), Manuel Barba Salinas, Ramón González Montalvo, J. Edgardo Salgado, Napoleón Rodríguez Ruiz, Manuel Aguilar Chávez, José Jorge Laínez, José María Méndez, Luis Gallegos Valdés, Hugo Lindo, Ricardo Martel Caminos, René Arteaga, Álvaro Menéndez Leal, Pilar Bolaños, Miguel Ángel Ramírez, Francisco Rodríguez Infante y Mario Hernández Aguirre.

Por otra parte, Gallegos-Valdés en (1981) nos presenta *Panorama de la literatura salvadoreña, del período precolombino a 1980*; donde según Toruño-Haensly (2006) constituyó un estudio similar al de Juan Felipe Toruño en 1957, donde el autor Gallegos-Valdés reconoce las fuentes en las que se basó, y cita a Toruño entre otros; es precisamente en el capítulo XXXIII, donde el autor destaca a los cuentistas, tales como: Alberto Rivas Bonilla, Francisco Herrera Velado, Julio Enrique Ávila, Ramón González Montalvo, Rolando Velásquez, Hugo Lindo, Salvador Ricardo Merlos, Manuel Aguilar Chaves, Víctor Manuel Posada, Manuel Barba Salinas, Rafael Álvarez Mónico, Napoleón Rodríguez Ruiz, José María Méndez, José Jorge Laínez, Miguel Ángel Ramírez, Juan Ulloa, Lisandro Villalobos, Alcides Chacón, Eva Alcaine de Palomo, Blanca Lidia Trejo, Francisco J. Sosa, Antonio Sanabria Campos, José Villegas Recinos, José Elías Rico, Sergio O. García, Alfredo Betancourt, Claribel Alegría, Waldo Chávez Velasco, José Napoleón Rodríguez Ruiz, René Arteaga, Mario Hernández Aguirre, Matilde Elena López, Álvaro Menéndez Leal, Yolanda C. Martínez, Ricardo Martell Caminos, Renán Alcides Orellana, José Roberto Cea y Alfonso Quijada Urías.

Como se ha podido observar, no hay mayor discrepancia entre los estudios de Barba-Salinas y Gallegos-Valdés, y de alguna manera también coinciden con *Antología 3x15 mundos Cuentos salvadoreños 1962-1992* y la antología que presenta el Colegio *La Asunción*, aunque este último este más enfocado en presentar los escritores canónicos del ministerio de educación.

Asimismo, Chávez (2010) hace un recorrido de la literatura salvadoreña desde 1809 con José Batres Montufar, hasta René Figueroa en el 2010. En este registro, hay mucha riqueza de información; pero la novela y el cuento son abordados mínimamente en relación con la poesía que es la base del estudio.

Por otra parte, Góchez, et al. (2000), Presentan una serie de escritores inéditos que es importante mencionar, (ya que son parte de la cuentística salvadoreña) estos son: Carlos Gregorio Flores, Miguel Ángel Azucena, Gloria Marina Fernández, Luis Salazar Retana, Eduardo Alfonso Montoya, Francisco Martínez y Martínez, Caralvá, Miguel Ángel Chinchilla, Joaquín Meza, Ramón Pacheco, Oscar Melhado, Dagoberto Napoleón Segovia, Javier Alas, Carlos Cañas Dinarte, Cristian Villalta Giralt.

Después de hacer este recorrido por la cuentística salvadoreña, se pueden notar dos puntos importantes en relación al objeto de estudio; primero que los estudios más sobresalientes que se han hecho en El Salvador sobre literatura se han realizado antes de 1984, fecha en la cual Melitón Barba comienza a publicar sus obras. Segundo pese a que Melitón Barba es tomado en cuenta en el canon de escritores salvadoreños (como se observa en la antología que presenta el colegio *La Asunción*), no existen estudios sólidos y contundentes de su obra.

Asimismo, se debe destacar que hasta el momento la crítica literaria salvadoreña no se ha pronunciado ni a favor, ni en contra de la producción literaria de Melitón Barba; llama mucho la atención que un escritor de la talla de Melitón Barba, que fue finalista en el premio Casas de las Américas (Cuba); que obtuvo mención honorífica en el certamen de narrativa de la Editorial Universitaria

Centroamericana (EDUCA); también mención honorífica en el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras en Buenos Aires; que publicó nueve libros de cuentos y que dejó dos libros inéditos de cuentos y dos libros de novelas (Arellano, 2003); no se le haya estudiado, es decir que no se le haya hecho un estudio completo a su obra; en el país solo existen pequeños datos biográficos y quizá lo más importante sea la entrevista realizada por Barba y Baldovinos en 1998.

También, llama la atención, la poca accesibilidad que existe de sus textos, sin contar que en la red son menos de diez las entradas que aparecen brindando algunos datos biográficos nada más. No obstante, es fuera de El Salvador donde Melitón Barba ha recibido buenas críticas, ha sido la crítica internacional la que ha reconocido de alguna manera la labor literaria de Melitón Barba.

En tal sentido, cabe destacar que Giardinelli (2002) en el prólogo del libro de Melitón Barba *La sombra del ahorcado*, afirma que Melitón Barba es un maestro del cuento latinoamericano y que debería conocerse su obra en todo el mundo, ya que es uno de los grandes cuentistas del siglo XX; que un escritor y crítico literario de la talla de Giardinelli se exprese así de Melitón Barba, es muestra de su excelente calidad literaria.

Además, la revista mexicana *Plasticidades* (2012), afirma que Melitón Barba está considerado entre los cuatro mejores cuentistas de El Salvador, junto a Salarrué, José María Méndez y Álvaro Menen Desleal; así también, Enrique Jaramillo Levi en su antología *Pequeñas Resistencia 2*, ubica a Melitón Barba entre los 10 escritores más importantes de El Salvador. Por su parte, el crítico literario mexicano Hugo Moreno realizó estudios sobre algunos cuentos de Melitón Barba en el año 2011 y 2012; específicamente en los cuentos *En un pequeño motel* y *puta vieja*. Esto muestra el interés de la crítica literaria internacional por la obra de Melitón Barba, aunque en términos generales sean mínimos los estudios. En tal sentido, es necesario un estudio completo de la obra Melitón Barba, con el

cual se pueda probar los aportes a la literatura salvadoreña y por ende la grandeza literaria a la cual se refieren algunos estudiosos.

## **2.2 Marco de teorías**

### **2.2.1 Teoría del cuento, definiciones y características**

Para continuar, es importante basarse en diferentes corrientes que puedan brindar el soporte teórico que este estudio necesita. De tal manera, que es oportuno conocer las posturas de algunos teóricos, en relación al género *cuento*; ya que como se planteó en el estado de la cuestión, Melitón Barba se dedicó a escribir este género. Así mismo, es pertinente abordar el enfoque teórico que se pretende asumir, para llevar a cabo de buena manera el estudio monográfico de la obra narrativa de Melitón Barba.

En términos generales, se puede decir que el *cuento* es una narración breve que tiene una serie de características que lo diferencia de otras narraciones; pero esta definición es escueta y poco acertada para lo que en realidad es este género literario. Por otra parte, Cortázar (1971) nos dice: “el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico”. Es decir, que el cuento debe ser breve; tal es el caso que en Francia, cuando un cuento excede las veinte páginas, toma el nombre de *nouvelle*, término que se utiliza para designar a una novela.

Asimismo Cortázar (1971) plantea que es una síntesis viviente y a la vez una vida sintetizada, una fugacidad en una permanencia, dado que el género se mueve en un plano donde se desencadena una batalla entre la vida misma y la expresión escrita; no hay leyes para escribir cuentos; sólo cabe hablar de puntos de vista. Asimismo, afirma que el cuento debe crear un clima propio que permita que el lector pueda revivir esa convicción que llevó a su autor a escribirlo.

Por otra parte, Mancuso (2011) citando a Flamer y O’Connor, dice: “el cuento compromete, de modo dramático, el misterio de la personalidad humana: es un

acontecimiento dramático que implica a una persona en tanto persona y en tanto individuo”, es decir, en tanto comparte con todos una condición humana general, y en tanto se halla en una situación específica. Los personajes se muestran por medio de la acción y la acción es controlada por medio de los personajes.

Por su parte, Cabrerizo (s.a.) plantea que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir, y se escribe pensando que va a contarse o va a leerse completamente, sin interrupción, de forma diferente al resto de los géneros literarios, en los que el escritor considera que puedan ser leídos por partes, en veces sucesivas.

Por otra parte, también es importante agregar que existen dos grandes tipos de cuentos: el cuento popular y el cuento literario; la revista virtual *L y L* (2010) los clasifica de la siguiente manera:

- 1- El cuento popular: es una narración tradicional de transmisión oral. Se presenta en múltiples versiones, que coinciden en la estructura pero cambia en los detalles. Tiene tres subtipos: los cuentos de hadas o cuentos maravillosos, los cuentos de animales y los cuentos de costumbres.
- 2- El cuento literario: es el cuento transmitido mediante la escritura. El autor suele ser conocido. El texto, fijado por escrito, se presenta generalmente en una sola versión, sin el juego de variantes característico del cuento popular.

### **2.2.2 Teoría de la novela**

Por otra parte, es de suma importancia referirse al género literario de la novela, ya que Melitón Barba incursionó en él, con su obra *Alquimia para hacer el amor*, aunque como se mencionó antes, existe discrepancia en cuanto si es un libro de cuentos o una novela. Pese a todo esto, es pertinente abordar la teoría de la novela; aunque es esta ocasión, es de forma general y breve.

La novela es la narrativa de mayor extensión debido a la libertad que tienen los escritores de expresar sus pensamientos. Su auge se da en los siglos XIX y XX, fue en este último siglo que la crítica literaria se interesó por abordaje de este género literario.

Sin embargo, en El Salvador, “aunque la novela surgió en la primera mitad del siglo [XIX] no llegó a ser reconocida sino hasta la época de la guerra civil en la década de los ochenta, gracias a la canonización del testimonio por la academia norteamericana” (Lara-Martínez, 1998 p. 2).

De acuerdo, con el argumento de Lara-Martínez se podría decir que el reconocimiento del género en El Salvador es reciente. En la actualidad la novela sigue siendo uno de los géneros más cultivados, no sólo en el país sino a nivel mundial; esto se debe a la flexibilidad del género para abordar cualquier tema desde diferentes perspectivas.

Ortega y Gasset (1925) plantea que la novela puede hablar de casi todo de ciencia, religión, arenga, sociología, juicios estéticos, etc. No obstante, que el hablar de toda clase de sociología no la hace una sociología. Es el escritor quien con sus dotes de genio convierte elementos extraños en verdaderos eventos artísticos dentro de la novela.

Por otra parte, Ortega y Gasset afirma que la novela no es un género ligero, ágil, alado; por el contrario el autor debe detenerse en la creación de sus personajes para despertar el interés del lector y hacerlos dar vueltas en torno a ellos. En efecto, la novela es un género donde el escritor hace pausas y giros que detienen al lector para permitirle construir la trama, está hecha para ser leída por partes, es decir, pausadamente; sin embargo el cuento se contrapone a la novela pues este es un género ligero, ágil y fluido hecho para ser leído completamente sin obstáculos.

### 2.2.3 Técnicas narrativas

Por otra parte, la narrativa contemporánea se caracteriza por la amplia gama de técnicas literarias que vuelven al acto de lectura entretenido, ameno y legible.

Según Rojas (s.a) nuevas técnicas narrativas son incorporadas en los albores del siglo XX a efecto de acontecimientos históricos como la aparición del psicoanálisis de Freud, el nacimiento del cine y la sensación de desamparo que provocó en la sociedad occidental la mortandad producto de la Primera Guerra Mundial (1914 – 1918), repercutiendo en la forma de narrar.

De manera que, los escritores siempre se han valido de distintas técnicas literarias, bien para embellecer sus obras de arte o referirse, describir y explicar de una manera ingeniosa la realidad.

Entre las técnicas literarias más frecuentes en la narrativa contemporánea están: el lenguaje, el uso del tiempo: flashback, flashforward y trasloque; diversidad de narradores, el intertexto y la ironía.

#### a) El lenguaje:

El escritor se vale de varios tipos de lenguaje para contextualizar a los personajes de su obra: el formal, el coloquial, el literario, etc. El primero se caracteriza por presentar corrección en la significación de las palabras, es decir, respeta reglas de ortografía, morfosintácticas y lingüísticas.

El segundo, “se diferencia del llamado lenguaje convencional, caracterizado por una fraseología formulística, propia de la función fática del lenguaje, en la que abundan modismos, refranes, saludos, felicitaciones, expresiones eufemísticas” (Varó y Linares en López, s.a.). Es un lenguaje espontáneo; no sigue reglas de la lengua con precisión, más bien se altera su sentido con el propósito de hacer más familiar el acto comunicativo.

El tercero, es el lenguaje que busca embellecer la obra literaria, con el afán de producir un efecto estético. Se caracteriza por la utilización de figuras literarias como el símil, la metáfora, el hipérbaton, descripción, prosopografía, topografía, entre otras.

b) El tiempo:

En cuanto al tiempo, la narrativa contemporánea hace alteraciones en la cronología del tiempo, modificando el orden normal de los acontecimientos dentro de la obra literaria. Cabe destacar, que también el tiempo externo, como el del autor, es muy importante ya que “cualquier texto está en dependencia del momento histórico en que se ha escrito; y también el escritor participa de los problemas, de los ideales, de los esquemas, etc. –en una palabra de la ideología- de su época” (Marchese y Forradellas, 2013: 404). Algunas de las técnicas para alterar o modificar el tiempo en la narrativa son las siguientes:

Flashback. Significa cambios en el tiempo que suelen ir breve y rápidamente de un presente a un pasado.

Trasloque. Es el juego de ir de un presente al pasado y de un pasado a un presente.

c) El narrador:

Según Marchese y Forradellas (2013) el narrador puede estar ausente de la historia contada o presente como personaje de la historia. Por consiguiente, Genette (en los estudiosos antes mencionados) postula algunas funciones del narrador, a saber:

La función narrativa propiamente dicha, centrada en la historia; la función de dirección, cuando el narrador se refiere al texto, a su organización interna; la función de comunicación cuando surge la orientación al lector; la función de testimonio, si el narrador dirige el relato sobre sí mismo, sobre la parte que él ha

tenido en la historia; la función ideológica, cuando la intervención del narrador en la historia asume la forma de un comentario acerca de la acción, el escritor puede usar a un personaje como portavoz para expresar sus convicciones personales.

Con relación a las funciones antes planteadas, se presenta a continuación tres tipos de narrador.

El narrador testigo. Este aparece contando los hechos en la tercera persona plural, atestigua lo que ocurre con los personajes y su ambiente.

El protagonista. Se encarga de narrar su propia historia o de enfocar la historia desde su propia perspectiva o visión; aparece como el yo del texto.

Y el omnisciente. Es característico de este narrador conocer todo de los personajes, sus pensamientos, su forma de actuar, su personalidad y la interioridad como la conciencia.

d) Hipertexto o intertextualidad:

Otra de las técnicas muy presentes en la narrativa contemporánea es la intertextualidad, esta que puede ser consciente y otras veces inconsciente. Es decir, pues que el autor puede hacer uso de ésta intencionalmente como un acto literario o desconocer de la intertextualidad, y pasar a ser una construcción puramente del lector.

El intertexto, según Zavala (2007), es el conjunto de textos con los que un texto cualquiera está relacionado.

Cuando el escritor refiere en su obra a un lugar sugiere al lector que relacione dicho espacio con el espacio de la obra; cuando refiere a un personaje literario sugiere al lector que se transporte a la obra a la que pertenece; cuando refiere a un personaje real: como un escritor o cantautor sugiere al lector ubicar el contexto cultural, social y político del personaje.

La intertextualidad se puede presentar como una cita, una alusión, una referencia, una comparación, como una parodia, etc.

#### **2.2.4 Teoría del erotismo**

Por otra parte, basado en las lecturas de las obras de Melitón Barba, se puede notar ese toque erótico característico, que el autor imprime en sus cuentos. En tal sentido, es importante definir de la teoría del erotismo o cuento erótico, que nos permita observar como el autor hace uso de esta categoría.

Le digo que yo no, que se acuerde que estoy niña. No le va a doler princesa, me dice. Yo no, le respondo y me siento en la cama. Comienzo a abrocharme el brasier. El viejo insistiendo, que solo por encimita, amor, le juro que no le hago daño. Como lo veo suplicando, vaya pues, le digo de bruta, pero solo por encimita. Se saca el cuento y me lo va poniendo y pego tamaño brinco, oíste; pero como no me había quitado el blúmer digo, bueno, así no hay peligro, pero de aquí no paso, güechos. Lo deje que se me subiera pero solo por encimita (Güechos de aquí no paso, p. 80).

La cita anterior solo es uno de muchos ejemplos del erotismo que Melitón Barba imprime en sus obras; por tal razón, en este estudio es importante abordar la teoría del erotismo; es decir, qué es lo que dicen los estudiosos acerca de esta corriente y como la definen. Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica.

Asimismo, nos enfatiza que hay que distinguir entre erotismo y erótico con pornografía y obscenidad; la pornografía por su parte, es la descripción pura y

simple de los placeres carnales; el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social. Todo aquello que es erótico no es necesariamente pornográfico por añadidura. De tal manera que es mucho más importante distinguir entre lo erótico y lo obsceno. En este caso se considera que erotismo es todo aquello que vuelve la carne deseable, la muestra en su esplendor o florecimiento, inspira una impresión de salud, de belleza, de juego placentero; mientras que la obscenidad devalúa la carne, que así se asocia con la suciedad y las imperfecciones.

Por su parte, Puente (2013) plantea que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante. Además, habla que a su juicio, el máximo exponente del erotismo fue Henry Miller, escritor estadounidense autor de las obras *Trópico de cáncer* y *Trópico de capricornio*; dice que Miller disociaba el sexo y el amor, como esos hombres incapaces de dirigir hacia una misma mujer la corriente de ternura y la corriente de sensualidad.

Ahora bien, después de conocer estas posturas en cuanto a la definición de cuento y teoría del erotismo, es importante marcar bajo que postura o perspectiva teórica se dirigirá este estudio; de tal manera que en el siguiente apartado se describirá dicha corriente o perspectiva teórica.

### **2.2.5 La Sociocrítica**

Una de las características principales de las obras de Melitón Barba es la crítica social; existe una demanda o reclamo, ya sea al gobierno, a la doble moral de la sociedad, a la pobreza en la cual está sumergida el pueblo, etc. De tal manera, que es oportuno basar este estudio en la corriente Sociocrítica.

Primero que todo, hay que definir el concepto sociocrítica, según Cebrelli (2010), la Sociocrítica es una disciplina que parte de la *Nouvelle Critique* francesa,

y buscaba distanciarse de la estética marxista tradicional a través del uso de principios metodológicos propios de la Semiótica, la Neorretórica y la Hermenéutica. En este sentido, la Sociocrítica se concentra exclusivamente en las estructuras textuales y su relación con la sociedad.

Entre sus características, basados en Cebrelli (2010) están, la distinción por su objeto que ya no es sólo el texto literario, sino también ese adentro de los textos que dan cuenta de lo social; la organización de los textos, sus sistemas de funcionamiento, sus redes de sentido, sus tensiones, el encuentro en ellos de saberes y de discursos heterogéneos; estudiar el estatuto de lo social en el texto, atendiendo a lo discursivo como una estructura de mediación.

Ahora bien, Cebrelli plantea la necesidad de hacer una distinción entre los términos Sociología de la Literatura y Sociocrítica, ya que suelen confundirse. El primero es un método de estudio de las obras literarias de los llamados trascendentes, es decir, aquellos que analizan las obras en virtud de una clave interpretativa que está más allá de la configuración lingüística del texto, se interesa por el afuera del texto: campo /institución literaria en relación con el resto de los aparatos ideológicos del estado; mientras que el segundo, se interesa por la procedencia y condición social de los autores, así como por sus ideas políticas y sociales como ciudadanos y su grado de integración en el proceso social.

Para Malcuzyński (1991), la Sociocrítica se distancia de las posturas de los medios operativos de la literatura y de los elementos que la constituyen como institución social, alejándose también de los enfoques socio/históricos particulares de la literatura. Si bien rechaza esos elementos al mismo tiempo no se aleja del todo de ellos, ya que, es el autor quien se encarga de darles vida en una narración, siendo elementos importantes para obras como las de Melitón Barba.

Además, a la Sociocrítica le interesa el grado de dependencia de los escritores respecto de la clase dominadora o las fuentes económicas que le permitían subsistir, y la necesidad de trazar una historia del autor en la sociedad. Así

también el papel desempeñado por instituciones sociales y asociaciones como el salón, el café, la academia y la universidad, y, desde luego, el papel del Estado y su intervención en el apoyo o en la prohibición de la lectura, su control mediante la censura o quema de libros.

Por otra parte, es importante señalar que la época de mayor impacto de la sociocrítica fue la década de los noventa en el siglo XX; y entre los autores más destacados de esta corriente teórica se encuentran:

- 1- En Francia, J. Leenhardt, Claude Duchet, Pierre Zima, M-P. Malkuzinsky; y la Escuela de Montpellier representada por Cros.
- 2- En la escuela franco-canadiense, encontramos a Angenot y Robin.
- 3- En América Latina, sus representantes son la escuela mexicana, con autores como: Bubnova, los Zabala y Jodelet; y en la escuela argentina encontramos a: Arán, Barei, Gómez, Palermo, Balestrino, Sosa y Cebrelli.

Entre las categorías teóricas de la Sociocrítica se pueden destacar las de la escuela mexicana (UNAM), donde según Cebrelli (2010), se consideran tres dimensiones entre lo social y lo textual: (a) Pretexto: la totalidad de la producción social del sentido y de la representación del mundo; (b) Cotexto: un sector específico recortado o seleccionado del anterior, que constituye el espacio de referencia dentro del cual debe ser leído el texto. Comprende otros textos y otros discursos que son requeridos para comprender y descifrar el socio-texto; (c) Sociotexto: el texto considerado en su “espesor social”, es decir, en cuanto absorbe, reelabora y lee su Cotexto. El texto literario es un Sociotexto privilegiado por su capacidad de absorción y de reelaboración, es decir, por su capacidad de legibilidad de lo social.

### 2.2.6 La Intertextualidad

Otro punto importante a tomar en cuenta en este estudio son las influencias literarias que ha tenido el autor; en tal sentido, hay que acotar la categoría de intertextualidad. Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecomillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Asimismo, Melitón Barba (1997) en *El oficio de escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa del autor.

En tal sentido, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

Asimismo, entonces todo producto cultural puede ser estudiado en términos de esas redes, sin embargo, las reglas que determinan la naturaleza de este tejido son lo que llamamos intertextualidad. Ya que todo texto puede ser estudiado en términos de la red de significación a la que pertenece.

Para Zavala (2007), el estudio de la intertextualidad cumple necesariamente, un carácter transdisciplinario, definiéndolo así:

La asociación intertextual que existe entre un texto y su intertexto depende de la persona (o personas) que observan el texto o que lo utilizan para

algún fin determinado. En otras palabras, la intertextualidad es, en gran medida, el producto de la mirada que la descubre. Más exactamente, la intertextualidad es resultado de la mirada que la construye. La intertextualidad no es algo que dependa exclusivamente del texto o de su autor, sino también, y principalmente, de quien observa el texto y descubre en él una red de relaciones que lo hacen posible como materia significativa desde una determinada perspectiva: precisamente la perspectiva del observador. Esto último es muy importante, pues significa que el concepto mismo de intertextualidad presupone una teoría de la comunicación en la que el receptor (lector, espectador, observador, visitante, usuario, consumidor) es el verdadero creador de significación en todo proceso comunicativo. (Zavala, 2007, pp. 39-40)

En conclusión, tanto la teoría de la Sociocrítica como la Intertextualidad son las bases para el análisis literario y la elaboración de la guía que permita conocer a profundidad la temática que aborda Melitón Barba en sus nueve obras literarias escritas y publicadas desde el año 1984 hasta 2000.

## **CAPÍTULO III:**

### **3. MARCO METODOLÓGICO**

#### **3.1 Tipo de investigación**

Investigaciones completas sobre la narrativa del escritor salvadoreño, Melitón Barba, no existen. Los pocos estudios que se han realizado en libros y sitios web reúnen datos generales de las obras del autor, como el recuento de todas ellas y alguna que otra descripción de algunos de sus cuentos.

Por esta razón, los alcances que se han definido para este estudio son exploratorio (debido a la escasez de información bibliográfica), descriptivo e interpretativo.

Además, esta investigación obedece a un enfoque cualitativo, pues, se desarrollará dentro del campo de las Humanidades. Se eligió este enfoque ya que reúne todas las características que persigue la empresa investigativa.

Según Hernández, Fernández-Collado y Baptista (2006) un estudio cualitativo “utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación”. De acuerdo con estos estudiosos, la información obtenida pasa por un proceso de análisis e interpretaciones que al final responden a las preguntas problemáticas; esta misma línea sigue este proceso de investigación.

#### **3.2 Tipo de estudio**

El trabajo se ha llevado a cabo mediante un estudio descriptivo-interpretativo, tomando en cuenta herramientas como la lectura de las nueve obras del autor, revisión de documentos, discusión en grupo, evaluación de experiencias personales, registro de historias de vidas, interacción e introspección con grupos o personas. Los datos obtenidos con dichas herramientas han sido analizados e

interpretados para la construcción de nuevas ideas que fundamentarán el estudio monográfico que se pretende.

Por consiguiente, el estudio se ha desarrollado con el objetivo de profundizar en el conocimiento de la producción narrativa de Melitón Barba publicada entre los años de 1984 y 2000.

### 3.3 Determinación de la muestra

La muestra que se pretende analizar en cuanto a la metodología comprende nueve obras literarias escritas por Melitón Barba y publicadas desde el año 1984 hasta 2000.

Tabla 1. Narrativa de Melitón Barba

<b>LISTADO DE LA NARRATIVA DE MELITÓN BARBA</b>		
<b>Obra</b>	<b>Año de publicación</b>	<b>Lugar de publicación.</b>
<b>Todo tiro a Jon</b>	1984	Managua Nicaragua
<b>Cuenta la leyenda que</b>	1985	Managua Nicaragua
<b>Olor a muerto</b>	1986	San Salvador El Salvador
<b>Putá Vieja</b>	1987	San Salvador El Salvador
<b>Cartas Marcadas</b>	1989	San Salvador El Salvador
<b>Hermosa cosa maravillosa</b>	1991	San Salvador El Salvador
<b>La sombra del ahorcado</b>	1994	San Salvador El Salvador
<b>Alquimia para hacer el amor</b>	1997	San Salvador El Salvador
<b>En un pequeño motel</b>	2000	San Salvador El Salvador

### **3.4 Instrumentos de investigación**

El instrumento que se ha utilizado es una guía de análisis literario, elaborada por los investigadores y que está sustentada en los enfoques de la Sociocrítica y de la Intertextualidad; la cual está aplicada en las nueve obras literarias antes mencionas. Véase a continuación.

#### **Guía de análisis intertextual y sociocrítico**

Esta guía se ha elaborado tomando en cuenta los planteamientos de Zavala (2007) y Cebrelli (2010), teniendo como finalidad su aplicación a la producción narrativa de Melitón Barba.

#### **I. La intertextualidad del texto**

##### **1. Nivel extratextual**

1.1 Autor

##### **2. Nivel textual**

2.1 ¿Por qué del título?

2.2 Tipo de texto

2.3 Narrador

2.4 Manejo del tiempo

2.5 Personajes en la obra

2.6 Lo erótico en la obra

2.7 Lenguaje

##### **3. Nivel intertextual**

3.1 Relación del texto con otros textos

3.2 Referencia de personajes y lugares reales dentro del texto.

## **II. Dimensión entre lo social y el texto**

### **4. Pretexto**

4.1 Contexto de la obra y el autor

4.2 Participación política

### **5. Cotexto**

5.1 Espacio y tiempo utilizado en el texto

### **6. Sociotexto**

6.1 Legibilidad de lo social en la obra

## **III. Nivel valorativo.**

### **7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

## **IV. Referencias**

## **CAPÍTULO IV:**

### **4. ANÁLISIS Y EXPOSICIÓN DE LOS HALLAZGOS**

Este capítulo corresponde al análisis aplicado a las obras de Melitón Barba. El aspecto metodológico se basa en las teorías de la intertextualidad y la sociocrítica tomando en cuenta a Cebrelli (2010) y Zavala (2007); debido a que han sido sus aportes teóricos los que han utilizado para elaborar la guía de análisis que se aplicó a la producción narrativa del autor.

#### **Guía de análisis intertextual y sociocrítico**

##### **4.1 Todo tiro a jon**

##### **I. La intertextualidad del texto**

##### **1. Nivel extratextual.**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimera de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, cursó dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entregó al cultivo de una afición literaria a la que no se consagró plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más

novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia el pueblo salvadoreño y sus luchas sociales. Con esta obra, sorprendió a críticos y lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del difícil género cuentístico, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## 2. Nivel textual

2.1 *Todo tiro a jon*, es el título del primer libro de cuentos de Melitón Barba, el texto está compuesto por dieciocho narraciones, y fue publicado en 1984 en la ciudad de Managua, Nicaragua. En este libro, según Quijada Urías (1984) en el anti-prólogo del mismo, los personajes, las anécdotas, el ambiente de los cuentos ayudarán al lector a comprender en su esencia, muchos de los acontecimientos más dramáticos y hermosos de la realidad contemporánea de país (El Salvador); ya que son una voz actualizada sin desconocer su pasado, que se moderniza sin renegar los valores que existen en la cultura salvadoreña, cultura que el pueblo armado está rescatando para fortuna y goce de toda nuestra América Latina.

Por tal motivo, se puede hacer la analogía, del porque el autor bautiza de esa manera a su primer libro, donde *Todo tiro a jon*, es el significado de decir sin restricciones y directamente cual es la angustia, la tortura y el amor que vive el pueblo salvadoreño en ese momento.

2.2 Cortázar (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 El tipo de narrador que se ve presente en el texto, tiene alternancia entre el narrador protagónico, narrador testigo protagónico, narrador testigo no protagónico, y narrador omnisciente. Observando un matiz entre la primera y la tercera persona del singular. Véase los siguientes ejemplos:

“Comparto mi rayo de luz contigo”

Te escribo para decirte que aquí, es un mundo de tinieblas donde la sombra comparte los silencios con la noche. Hay una oscuridad interminable y sólo sé que existo porque me siento, porque respiro, porque me toco mis mugrientas carnes negras (p.6).

“Entonces llore”

Si yo te contara la captura: me quise ir disimuladamente hasta la esquina y le hice parada a un taxi que pasaba, pero el muy cabrón no paró. Entonces corrí y agarré al vuelo la catorce, pero había un radio patrulla más adelante y detuvieron el bus. Los perros se metieron a la carrera con las pistolas en las manos. Eran como veinte. Definitivamente iban por mí. Ya me andaban cortito y no me dieron chance de nada (p.10).

“De cayuco en cayuco”

La chenta era la responsable del trasiego. La organización pensó que por mar podían llegar los cargamentos. El golfo era inmenso, las noches oscuras, el deseo terco. La chenta y sus 22 años era la indicada. Era costeña, de meanguera y por eso la escogieron. También tenía que enseñar, así que la lámpara Coleman alumbraba hasta bien noche. Ella decía y siempre lo explicaba, que era trabajo celular. Yo, la verdad, es que nunca entendí bien las cosas (p. 59).

“El predicador”

El predicador recibió el primer culatazo en el pecho y cayó contra la pared del rancho. En su caída musitó: Jehová está en su santo templo y sobre los malos hará llover calamidades. Un segundo culatazo en las costillas lo hizo estremecerse de dolor y elevando la voz con la mirada fija

al cielo, dijo: fuego, azufre y viento abrazador, será la porción del caliz de ellos (p. 28).

2.4 El tiempo que se maneja en el texto es lineal, ya que todos los relatos se desenvuelven de una manera clara para el lector; sin cambios bruscos o inesperados, que puedan dificultar la comprensión. Así también, es importante destacar que hay algunos relatos como “Entonces llore” donde el narrador hace algunas alusiones al pasado, pero sin perder el hilo del tiempo, es decir, que siempre se mantiene de manera lineal. Véase el siguiente ejemplo:

“Entonces llore”

De repente vos venías a mi memoria y me acordaba la primera vez que fuimos a Atecozotl y después de cambiarte de ropa te echaste de un solo a la piscina, para que no te viera las piernotas (p. 11).

Tu recuerdo me daba vida en este infierno, Negra, por eso, después de cada sesión de torturas, pensaba en vos y recordaba historias y de la muerte, regresaba a la vida, a tu vida, a nuestra vida (p. 14).

2.5 Los personajes que aparecen en el texto son de características diferentes; se puede observar: (a) un médico; (b) varios sindicalistas presos; (c) un esposo atado a su mujer por la lujuria y el placer; (d) un joven campesino e ignorante; (e) un loco; (f) un predicador y sus verdugos (los soldados); (g) un hombre lobo; (h) un esposo inconforme y harto de su mujer; (i) un guerrillero en el cuartel; (j) una mujer campesina analfabeta; (k) policías torturadores sin sentimientos ni compasión; (l) sindicalistas; (m) obreros; (n) campesinos; (ñ) pescadores; (o) indios; y (p) militares de alto rango. Todos ellos, aunque diferentes, poseen un hilo conector, ya que son utilizados magistralmente por Melitón Barba para denunciar todas las injusticias y atropellos que se encuentra viviendo en pueblo salvadoreño de la época.

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la

atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar como la categoría de lo erótico ha sido utilizado por el autor en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

#### “Caricias”

Quedáte y miremos bajar las gotitas de agua por la ventana de vidrio; y yo me quedaba viendo tus pechos contra el espaldar de la cama, prendidos los pezones en la calcomanías que pusiste aquella vez... y yo abstraído en la ventana, viendo que las gotitas se te metían aparentemente por la punta de la chichita y entonces te decía tapáte y vos, insolente, te bajabas más la sábana para que yo notara bien las redondeces de tus nalgas y descansara mi cabeza entre tus dos vertientes (p. 8).

#### “Entonces llore”

Habías metido tus dedos en mi enmarañado pelo y me pasabas las uñas rascándome como buscando piojitos, mientras yo descansaba la cabeza en la vertiente que separa tus dos pechos que se mantenían erectos y tibios, con ésa tibieza que se va regando por todas partes para volver irresistible el momento y llegar otra vez a la cúspide del amor (p. 12).

### “Pasión pasmada”

... y cuando más los chupaba peor me ponía pero no podía salir corriendo a meterme al agua porque te tenía bien apercoyada y no te quería dejar ir y mientras vos pataleabas la ropa se te subía bien arriba y entonces de un tirón te bajé los calzones color de cielo celeste que tenias y te pude ver bien cerca qué es lo que tenés guardado debajo de aquellos que parece panal de abejas por lo colochito que son... (p. 18).

2.7 El lenguaje que el autor utiliza en el texto se puede dividir en tres tipos, debido a la gran variedad de personajes que este presenta en cada uno de los relatos. Véase los siguientes ejemplos:

1- Lenguaje formal, utilizado en algunos casos por el narrador protagonista y también, por el narrador omnisciente; donde se respeta reglas gramaticales ortográficas y sintácticas.

### “Las hormigas”

He pasado todo el día inquieto. He atisbado por el mirador secreto y no la he visto. Tampoco ha estado fuera de la habitación, ya que varias veces he pasado frente a sus aposentos, con un libro en la mano haciendo como que estudio y no la he visto.

Será que se me esconde?

9 de Diciembre de 19... (p. 19).

### “Fin de siglo”

La Asamblea General estaba reunida en el inmenso estadio de fuego. Los hornos eléctricos funcionaban a gran velocidad y las calderas retumbaban con todo su vapor. El ambiente era realmente agradable, como merecía la

ocasión y todo estaba preparado para que la paz de ultratumba mantuviera su equilibrio habitual (p. 32).

2- Lenguaje coloquial de los ámbitos urbanos, utilizado a diario por las personas en diferentes lugares como: en casa, cárceles clandestinas, cuarteles, y algunos lugares públicos; además, se observa la jerga profesional en algunos personajes.

“El ñuñuco”

Yo no puedo decir que vivido, dijo Alfredo desabotonándose la camisa de mala gana.

Ya empezás otra vez con tus babosadas, dijo Josefana que zurcía unos calcetines, sentada en una mecedora. Es que vivir así es una mierda. Incluso vivir con vos, dijo el hombre (p. 30).

“Dije, dijiste”

- Que lindo elefantito tienes, dije, prendiendo entre mis dedos el animalito que colgaba de tu cuello, mientras te tomaba la Presión arterial.

- Es de marfil, dijiste, como dándole valor económico y desechando el sentimental.

- Eres hipotensa, dije. Tienes 100x60 (p. 3).

“Un tren y más, para Trepanito”

- No le pegués en el suelo Trepanito, no seás tan cabrón –

Desde cuando te has vuelto compasivo Julio Iglesias? A estos viejos taimados hay que darles más verga... ellos son los que les enseñan a estos hijos de puta guerrilleros que ahora nos mantienen con el culo a dos manos (p. 47).

3- Lenguaje coloquial de los ámbitos rurales, en donde los personajes se expresan libres, sin la preocupación de hablar correctamente, debido a que la prioridad es sobrevivir a la pobreza y a los abusos que son sometidos por parte del gobierno.

“La pregunta”

Yo le dije entonces padre, que yo no estaba diacuerdo y que mejor luiba dejar porqueséra un gran pecado el quiban a cometer y que Dios los iba a castigar porquése siera un crimen de verdá, un gran pecado capital como dicen y después de pegarme un pescozón en la cara me dijo comé mierda me dijo, perdone padre la mala crianza peruno en la confesión tiene que decir toda la verdá (p. 41).

“De cayuco en cayuco”

- Hay que remar juerte hijó. El compa justo llega puntual a esperarnos.
- El cipote mío era el que más neciaba con la preguntadera (p. 58).

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecomillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio de escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Ahora bien, en este texto, se ha podido identificar enlaces intertextuales, tanto con textos externos como internos. En tal sentido, el relato *Comparto mi rayo de luz contigo* establece ciertas conexiones con el relato *Entonces lloré*, tanto por sus personajes, el escenario y los temas que se abordan en cada uno de los relatos. En este caso la intertextualidad es interna porque el escritor incluye en el mismo libro, cuentos o relatos que le permiten al lector establecer las conexiones debidas. Véase los siguientes ejemplos:

*Comparto mi rayo de luz contigo.*

Este relato esta presentado en forma de carta, en donde el protagonista le describe a su amor los que está viviendo en la cárcel clandestina donde se encuentra. Describe las torturas, las inmundicias y todo lo que está sufriendo a causa de su ideología y la lucha contra el sistema opresor (gobierno); pese a todo esto él le recuerda cuanto la extraña y ama, y que espera con ansias que algún día alguien encuentre su cuerpo muerto y junto a él la carta para hacérsela llegar.

*Entonces lloré*

Este relato esta presentado en forma de monólogo, en donde el protagonista narra a su amada detalle a detalle de todas las torturas que sufre en el cárcel

clandestina debido a su ideología y lucha contra el gobierno; sufrimiento extremo con castigos inimaginables, es lo que vive, todo por no delatar a nadie de su organización. No le importa soportar lo que sea, incluso no derrama ninguna lagrima hasta el punto exacto antes de morir, cuando se da cuenta que a su mujer también la han torturado.

Observaciones donde aparece la intertextualidad:

1. En ambos relatos el personaje principal se encuentra dirigiendo o narrándole su historia a su amada.

“Comparto mi rayo de luz contigo”

Silvia:

Te escribo para decirte que aquí, es un mundo de tinieblas donde la sombra comparte los silencios con la noche. Hay una oscuridad interminable y sólo sé que existo porque me siento, porque respiro, porque me toco mis mugrientas carnes negras (p.6).

“Entonces lloré”

Nos siguen – te dije- y tal como lo habíamos acordado tantas veces, nos separamos descuidadamente para no caer los dos.

El día preciso se me olvido y es natural después de tanto porrazo que me han dado en la cabeza, pero como te había dicho: huevos que lloro (p.10).

2. En ambos relatos el escenario son cárceles clandestinas, donde los personajes principales se encuentran presos y reciben torturas inimaginables.

“Comparto mi rayo de luz contigo”

Llevo ya siete lunas de estar absolutamente incomunicado. Cuento los días uno a uno y a veces me salen los meses de cuarenta o cincuenta noches. Un silencio de tumba me acompaña y creo que hay conspiración para volverme loco. Fíjate que quien trae la comida, cuando la trae, lo hace sin producir el más leve de los ruidos; sospecho que viene descalzo o con zapatos de hule o quizá, después de las palmadas en los oídos, quedé sordo (p.6).

“Entonces lloré”

... Cuando vine a sentir me tenían acostado en una cama sin colchón y amarrado de pies y manos. Tenía una sed terrible y a duras penas podía abrir los ojos. Me sentía todo hinchado y cuando me pasé la lengua por los labios, me í cuenta que me faltaban los dientes de adelante. De aquí adentro, qué te voy a contar Negra? Ya casi todo lo sabemos. Me ponían la picana en la bolas y uno se estremece todo y siente que va a morir, pero sabe que no es cierto, que estos salvajes te matan hasta que ya te sacaron algo; por de pronto es muy temprano para que te despachen al otro barrio (p.11).

3. En ambos relatos el tema principal es luchar contra el gobierno opresor, en donde no importa morir, ya que lo que interesa, es luchar por su causa justa, por su revolución.

“Comparto mi rayo de luz contigo”

Alguna vez, quizá muy pronto, alguien vendrá a sacar mi cadáver y ésta carta. Guárdala como testimonio de mi profundo amor y para que sepas que aquí en este cementerio de los vivos, las veces que he llorado ha sido por tu ausencia. Ese llanto no estaba en el programa, porque todos los demás sufrimientos, ya se encontraban anotados en el inventario de nuestra lucha. Te quiero mucho, tanto quizá, como a nuestra causa (p.7).

“Entonces lloré”

Entonces ellos deciden sacarte las uñas una por una porque ya no tienen espacio a donde darte quemaditas con el cigarrillo y ya los tenés locos de rabia y entonces se te vienen con una guillete y te comienzan a despellejar por poquitos y te gritan y patean y vos te reís por dentro porque te has salido con tu gusto, le has servido otra vez a la Patria y como sabés que tu muerte está cerca, te alegrás y querés dedicarle a tu partido, a tus hermanos de lucha y a tu mujercita el último pensamiento de tu vida... (p.15).

Por otra parte, también es preciso acotar la intertextualidad es externa que tiene el texto *Todo tiro jon*. De esta manera, existe un libro titulado *Secuestro y capucha* escrito por Salvador Cayetano Carpio en 1954 y publicado por primera vez en 1979. Este libro relata las experiencias vividas en las cárceles, durante el gobierno del coronel Oscar Osorio; en donde los métodos inhumanos que utiliza el gobierno, vienen siendo utilizados desde diciembre de 1931. Carpio (1979) en el prólogo de este libro dice: el valor que podrán tener estas letras es mostrar con realismo tales procedimientos antidemocráticos, a fin de estimular la lucha de los sectores progresistas por su total abolición y por la puesta en práctica de los derechos democráticos y humanos.

En tal sentido, se puede observar ciertas conexiones entre *Todo tiro a jon* y *Secuestro y capucha*, debido a que ambos textos están estructurados de la misma manera, en cuanto a forma se refiere (están compuestos por relatos y estos están divididos en tres partes) además, en cada uno de sus relatos, ponen de manifiesto las injusticias cometidas por los gobiernos militares al pueblo salvadoreño, además de incentivar a luchar por los derechos humanos que cada uno tiene y que están siendo violentados. Véase los siguientes ejemplos:

“Todo tiro a jon”

El viejo volvió a caer en la celda fría. Ahora sentía que le habían desencajado todas las articulaciones. Sangraba de ambos tobillos y ambas muñecas. Sabía que el final estaba cerca.

El viejo recordó cuando los muchachos llegaron a hablarle. Las huelgas comenzaban a proliferar en demanda de salarios justos.

La represión se acentuaba.

Los líderes sindicales estaban clandestinos (Un tren más para Trepanito, p. 47).

“Secuestro y capucha”

Allí, sentado al fondo de la bartolina No. 7, con las ropas ensangrentadas, la boca reseca y el cuerpo debilitado por la sangre perdida a causa de un golpe en la cabeza, taladró mis oídos el agudo sirenazo de un cercano taller de mecánica que llamaba a los obreros al trabajo. Me imaginé a los trabajadores entrando al taller, cada uno con sus penas, sus pequeñas alegrías y una sola y gran esperanza, un solo y gran deseo que nos une a todos los obreros en un solo corazón inmenso, fuerte, invencible: nuestro deseo de que termine la injusticia, nuestro anhelo de construir un mundo de paz, libertad y felicidad para todos los hombres.

Y comenzaron a pasar por mi mente todas las escenas ocurridas esa mañana... (Torturas, p.11).

“Todo tiro a jon”

Cuatro sicarios me pusieron unos lazos en las muñecas y en los tobillos y me colgaron de unas argollas que pendían de la pared. Luego me mecían y es entonces que sentís que te están estirando todos los tendones , todos los nervios, todos los músculos y gritás desesperadamente como loco y el grito se te ahoga en la garganta, cuando te sueltan para que vayás a estrellar tu cara con la pared de enfrente. Y vuelven otra y otra vez y todas la veces que quieran, pero vos desde antes has tomado la determinación de no hablar y ésa es tu venganza Negra (Entonces lloré, p. 10).

“Secuestro y capucha”

18, 19 y 20 de enero se han renovado las torturas. Juan y otros reos políticos entre quienes estamos mi compañera y yo, hemos sido de nuevo llevados a “declarar”.

Esta vez, los suplicios efectuados con menos ceremonias, tuvieron, en cambio, un carácter incisivo y brutal. Principales de ellas fueron José Urías Orantes y Carlos Eduardo Carrillo.

A Barrera le aplicaron la capucha, le golpearon en diferentes formas y le tuvieron colgado durante horas. A mi compañera la golpearon una y otra vez y, por horas, la tuvieron esposada con las manos hacia atrás, alternando los golpes con las amenazas. Esta vez los puntapiés, las esposas apretadas hasta el último grado y los golpes le han dejado lesiones dolorosas (Nuevas torturas, p.169-179).

“Todo tiro a jon”

- No le pegués en el suelo Trepanito, no seás tan cabrón-

- Desde cuando te has vuelto compasivo Julio Iglesias? A estos viejos taimados hay que darles más verga... ellos son los que les enseñan a

estos hijos de puta guerrilleros que ahora nos mantienen con el culo a dos manos.

- Pero es un pobre viejo, no jodás... bien puede ser nuestro tata... por lo menos mío... ya que yo no conocí quien putas me engendró. Dejalos ya (Un tren más para trepanito, p. 47).

### “Secuestro y capucha”

El verdugo Carrillo, brazo derecho de Urías no sólo en las torturas sino también en los asesinatos que noche a noche ejecuta su grupo, se revela como un sádico torturador; como fiel discípulo del carnicero Urías. Si eso es posible, le aventaja en saña. Aún es joven, moreno, de ojos vidriosos, desorbitados e inyectados en sangre; bigotes ásperos y cejas espesas.

Después de unas cuantas preguntas, Urías ordena a Carrillo ponerme la capucha. Pero no repite mucho este tormento. Tras cuatro veces de llegar al borde de la asfixia, dice a Carrillo:

-“Ya no sigas; estos son tercos, apuestan con el pellejo. Mejor trae la tranca”.

Cerca está un palo de trapeador que ha sido convertido en instrumento de tortura. Le han quitado el travesaño horizontal inferior; quedando convertido en firme y larga estaca. Le atan una manta en la punta inferior.

Estoy tirado de bruces en el suelo, desnudo de la cintura para arriba, con las manos esposadas hacia atrás. Carrillo afianza fuertemente con ambas manos la parte superior del palo, se para firmemente dejando mi cuerpo entre sus pies separados, toma impulso hacia arriba (con el ademán de quién toma un mazo para apisonar el suelo) y hunde la punta del palo entre las costillas, con saña demoníaca. Vuelve a tomar impulso y a descargar el golpe. Muchas veces.

-“Dale duro, dale...”, dice Urías, “hay que lisiar de los pulmones a este pendejo”.

En el descanso, Urías descarga puntapiés en los costados.

Luego, “emparejan” los golpes, machacando el cuerpo con una tranca de hierro, a fin de que la espalda se convierta en una mancha morada. No hacen preguntas durante la tortura, la realizan fríamente, sin enojarse innecesariamente. Su objetivo principal parece ser en esta ocasión, el de dañar el organismo de manera permanente (Nuevas torturas, p.169-179).

3.2 Una de las características de este texto, es la alusión que hace a personajes y lugares reales, ya sean salvadoreños, o de cualquier parte del mundo. Véase la siguiente tabla:

**Tabla 2. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Todo tiro a jon***

<b>Título del cuento</b>	<b>Personajes y lugares reales</b>
<b>Comparto mi rayo de luz contigo</b>	Barrio El Calvario, San Salvador. “Señorita Silvia Hernández Mesón La Bolsa Barrio El Calvario San Salvador” (p. 6).
<b>Entonces lloré</b>	Atecozol “De repente vos venías a mi memoria y me acordaba la primera vez que fuimos a Atecozol...” (p.11).  Metrocentro “Cuando alcancé a oír el avión, me recordé aquella fiesta de Agosto cuando andábamos en Metrocentro...” (p. 14).
<b>Las Hormigas</b>	La Ceiba de Guadalupe, San Salvador. “... lista para ir a la Ceiba de Guadalupe con su amiga inseparable, mi hermana Lorena de ocho años” (p.20).
<b>El Predicador</b>	Intipucá, Morazán. “El hermano Mario era originario de Las Vueltas, jurisdicción de Intipucá, departamento de Morazán” (p.26).
<b>Fin de siglo</b>	O N U “Aquello parecía la Asamblea General de la O N U...” (p.35).

<b>Gatuemonte</b>	<p>San Salvador.  “Cuando ya tenias más o menos un mes de vivir en San Salvador y empezabas...” (p.38).</p> <p>Chalatenango.  “!que hijueputa paludismo que no pudieron combatir los compas allá en Chalatenango!” (p.38).</p> <p>Carolina del Norte, Estados Unidos.  “... el escogido para ir a Fort Bragg en Carolina del Norte...” (p. 40).</p>
<b>La pregunta</b>	<p>Hospital Rosales.  “... y entonces el portero me dijo que mejor lo llevará al hospital Rosales y yo con el mono chiniado padre que tanto que pesaba, me fui como pude...” (p.13).</p> <p>Hospital Bloom.  “... y allí tampoco lo quisieron atender porque era muy chiquito y que mejor lo llevará al Blun quéés solo para niños...” (p.13).</p> <p>Monseñor Romero.  “... yo por eso vengo padre, porque en esos crímenes no tengo nada que ver... pior eso de que quieran matar a monseñor Romero padre, ave maría purísima sin pecado concebida...” (p.16).</p>
<b>Un tren y más para Trepanito</b>	<p>Pancho Villa.  “De joven se había empapado con las hazañas de Pancho Villa y la revolución mexicana” (p.51).</p> <p>Petrogrado, Moscú, Siberia, Irkusk.  “Nuevas ciudades se sumaban a su escasa geografía: Petrogrado, Moscú, Siberia, Irkusk” (p.51).</p> <p>Trotsky, Marx, Engels, Bakunin, Estalin, Rosa de Luxemburgo, Lenin.  “Trotsky, un civil, jefe de todos los ejércitos rojos. El poder en manos de los obreros. Nombres raros, lenguaje desconocido, Marx, Engels, Bakunin, Estalin, Rosa de Luxemburgo, Lenin, Lenin, Lenin” (p.54).</p>
<b>Cinco iban en el Jeep</b>	<p>Plaza Morazán.  “La concentración estaba anunciada para las cinco de la tarde en el parquecito de la plaza Morazán” (p.55).</p> <p>O E A, Organización de Estados Americanos.  “... hacia la sede de la OEA que pensaba ser tomada por los muchachos y evitar la llegada inmediata de refuerzos” (p.55).</p>
<b>De cayuco en cayuco</b>	<p>Zacatón, Junquillo, Meanguerita. (Departamento de La</p>

---

Unión).  
"De Zacatón la Mariquita llegaba a Junquillo, de ahí a Meanguerita" (p.58).

Meanguera.  
"Era costeña, de Meanguera y por eso fue que la escogieran" (p.59).

### **Biografía fantasmagórica**

Alberto Masferrer  
"...como vos decías conscientemente a cada instante, al contarle que tu inspiración filosófica era El mínimo vital de Alberto Masferrer... (p.76).

Roque Dalton, Manlio Argueta, José Roberto Cea.  
"... al plumífero de turno quien te puso a leer a Roque Dalton, Manlio Argueta y José Roberto Cea, comunistas todos... (p.76).

## **II. Dimensión entre lo social y el texto**

### **4. Pretexto**

4.1 El libro *Todo tiro a jon* fue publicado en Managua, Nicaragua en el año de 1984, cuando Melitón Barba se encontraba exiliado en dicho país. En esa época El salvador se encontraba en pleno conflicto armado, entre las fuerzas guerrilleras que conformaron el FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional) y la Fuerza Armada de El Salvador (FAES), conflicto que duró doce años, desde 1980 hasta 1992. Así mismo, es importante acotar que fue en el año de 1984 que El Salvador celebra las primeras elecciones presidenciales de la era democrática.

Por otra parte, en Nicaragua, la Revolución Popular Sandinista o Revolución Nicaragüense, desde 1979 venía luchando contra la dictadura Somoza, sustituyéndola por un gobierno democrático de perfil progresista de izquierda. Esta revolución fue protagonizada por el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSNL), siendo precisamente en 1984 que se celebraron las elecciones, bajo polémica por parte de la contrarrevolución al dar como ganador a Daniel Ortega del FSLN. En 1988 comenzaron las conversaciones para un proceso de paz que culminaron en las elecciones de febrero de 1990.

4.2 Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Barba y Baldovinos (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

En efecto, cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## **5. Cotexto**

5.1 Los relatos en el texto, hacen referencia, a El Salvador de finales de la década de 70's y principios de los 80's del siglo XX. Este periodo se caracteriza por una parte, por del régimen autoritario del gobierno, las cárceles clandestinas, los escuadrones de la muerte, represión contra el pueblo, y por otra parte, la lucha de la clase desposeída contra el gobierno, en donde obreros, campesinos, estudiantes y el pueblo en general, toman las armas para defenderse de las injusticias a la cual eran sometidos por parte de la clase dominante. Véase los siguientes ejemplos:

“Cinco iban en el jeep”

A las cinco y media la plaza estaba repleta de gente. Un somero cálculo mostraba unas cuarenta o cincuenta mil personas. Desde la tarima improvisada se podían distinguir las miles de gorras cachuchas y sombreros, moviéndose impacientes en la espera del inicio del “meeting”.

La represión se había convertido en una masacre cotidiana, pero el pueblo y sus organizaciones de masas desafiaban al enemigo sin temores de ninguna clase (p. 55).

“Un tren y más, para Trepanito”

Lo metieron en un jeep y salieron de los recintos de la aquella cárcel. El hombre iba con los ojos vendados y sólo percibía el zumbido del motor y el ruido de otros vehículos que pasaban. Después de unos cuarenta minutos de rodar, lo bajaron violenta y atropelladamente, sin quietarle el vendaje de los ojos (p. 51).

Los sabotajes habían comenzado a alarmar a los magnates. El viejo colaboraba llevando algunos paquetes extraídos de las canteras controladas por el estado. La iglesia se había vuelto corajuda. Los curas, militantes. Las bombas caza bobos, hacían estragos.

Un ejército clandestino se movilizaba en la penumbra. Los pobres ya tenían quien los defendiera! (p. 53-54).

“El predicador”

La pareja de guardias apareció de frente, abriendo el falso con soberbia.

- Con que vos sos el hermano Mario, no?

- Para servir a los hermanos agentes de seguridad, dijo el predicador poniéndose de pie y extendiendo sus manos generosas.

- Hermanos serán mis huevos. – A vos te andamos buscando cabrón.  
– Vos sos el que andás incendiando todos los caseríos con esa mierdera palabra de Dios (p.27- 28).

Por otra parte, el ambiente físico-espacial que hace referencia el texto en sus relatos, se encuentra completamente ligado a El salvador, en donde los departamentos como: Morazán, Chalatenango, La Unión (el golfo de Fonseca) y San Salvador, han sido los escenarios idóneos para que los personajes se desarrollen, tanto en la ciudad como en el campo. Véase los siguientes ejemplos:

“Tamasika marga”

Ellos y otros compañeros habían solicitado en acto de contrición, penitencia y humildad, visitar el país más pequeño de América, desangrado cruelmente en una guerra desigual e inhumana (p. 61).

“Gatuemonte”

Cuando ya habías aprendido – otra vez- a manejarte en la clandestinidad urbana, ¡que hijueputa paludismo que no pudieron combatir los compas allá en Chalatenango! (p. 38).

“De cayuco en cayuco”

Ninguno podía alejarse mucho de su propia costa para evitar sospechas. De Zacatón la Mariquita llegaba a Junquillo, de ahí a Meanguerita. Después como que se metía por el estero y a saber en que atracadero llegaban los compas de tierra adentro y se las llevaban (p. 58).

“Cinco iban en el jeep”

La concentración estaba anunciada para las cinco de la tarde en el parquecito de la plaza Morazán, frente al lujoso teatro de variedades “el Nacional”. Se perseguía como objetivo principal taponar la calle Arce y la

Primera calle Poniente ambas de una sola vía hacia la sede de la O E A (p. 55).

## 6. Sociotexto

6.1 En cuanto a la estratificación social o la fragmentación social que se presenta dentro del texto, queda evidente que la mayoría de los personajes que se muestran son de clase baja; mientras que la clase media se ve reflejada en menos cantidad con respecto a la anterior; siendo entonces, la clase alta la que solo se encuentra representada por un personaje. Véase el siguiente cuadro:

**Tabla 3. Referencia de estratificación social dentro del libro *Todo tiro a jon***

<b>Clase Alta</b>	<b>Un coronel de la Fuerza Armada de El Salvador.</b>
<b>Clase media</b>	Un médico y su esposa, un teniente de la policía, un enfermo mental junto a su familia y una pareja de amantes.
<b>Clase baja</b>	Varios sindicalistas presos; un joven campesino e ignorante; un predicador y sus verdugos (los soldados); un hombre lobo; un esposo inconforme y harto de su mujer; un guerrillero en el cuartel; una mujer campesina analfabeta; policías torturadores sin sentimientos ni compasión; sindicalistas; obreros; campesinos; pescadores; indios.

Lo anterior, deja en evidencia, el compromiso del autor con los desposeídos, ya que la clase baja es la predominante en el texto; siendo su trinchera “la literatura” la forma de alzar la voz en contra del régimen autoritario del gobierno que quiere someter y acabar con el pueblo.

## III. Nivel valorativo

### 7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra

*Todo tiro a jon* es un texto en donde se ve reflejada la realidad del pueblo salvadoreño de finales de los años 70’s y principios de los 80’s del siglo XX, con

un recurso narrativo que hace que los personajes fluyan espontáneamente; penetrando o permitiendo identificación con cada uno de ellos.

Sin lugar a dudas, este libro aporta mucho a la literatura, debido a su riqueza narrativa, en cada uno de los relatos se observa un estilo diferente, para describir la realidad, generando innovación y rompiendo moldes.

#### **IV. Referencias**

Barba, M. (1984). *Todo tiro a jon*. Managua, Nicaragua: Villamar.

Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.

Barba, M. (1998). *Yo siempre he sido un inconforme*/Entrevistador: Jaime Barba; Ricardo Roque Baldovinos. Recuperado de <http://www.oocities.org/es/americancentralfuturo/inconforme.html>.

Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).

Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.

Cayetano – Carpio, S. (1979). *Secuestro y capucha*. Costa Rica: EDUCA.

Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.

Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).

Quijada Urías, A. (1984). *Anti-prólogo a la obra Todo tiro a jon*. Managua, Nicaragua: Villamar.

Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.

Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. México*. Recuperado de [http://laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf)

## **4.2 Cuenta la leyenda que**

### **I. La intertextualidad del texto**

#### **1. Nivel extratextual**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimeras de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, curso dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entrega al cultivo de una afición literaria a la que no se consagraría plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia el pueblo salvadoreño y sus luchas sociales. Con esta obra,

sorprendió a críticos y lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del difícil género cuentístico, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

2.1 *Cuenta la leyenda que*, es el segundo libro de cuentos de Melitón Barba, texto que está compuesto por diecinueve relatos, en los cuales nos muestra la cara o realidad del pueblo salvadoreño de finales de los años 70's y principios de los 80's. Alegría (1985) en él *a modo de prólogo* de este libro, nos dice: "Melitón Barba refleja la realidad de nuestro pueblo, su ternura, su violencia, su audacia, su ignominia, la sordidez de sus tugurios y cárceles". Así mismo, ve a Melitón Barba como un médico poeta y loco idealista, que como Sir Galahad cabalga por el mundo en pos de su cáliz sagrado "la liberación de nuestro pueblo".

En tal sentido, *Cuenta la leyenda que solo es*, la primera parte de las frases que el autor quiere gritar al mundo. Ejemplo: “Cuenta la leyenda que el pueblo salvadoreño ha comenzado su revolución”.

2.2 Cortázar (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 Los narradores que están presentes en el texto, tienen alternancia, puesto que se encuentran narradores protagónicos, narradores testigos protagónicos, narradores testigos no protagónicos, y narradores omniscientes. Observando un matiz entre la primera y la tercera persona del singular. Véase los siguientes ejemplos:

“Ya está listo”

- Asistente! Ordenanza! Oficial!!!!

Qué pasa que nadie viene? –

Ordenanza! Recluta inútil! ¡Oficial de mierdaaaa!

Estoy solo, incomunicado. Por qué me tienen aislado?

Qué será lo que pasa?

Ah, ya sé... A lo mejor hubo golpe de estado y el nuevo gobierno quiere deshacerse de mí... Ya no les sirvo... Cabrones! De pendejo por andar chupando no me di cuenta de nada. A lo mejor me agarraron fondeado.

Yo solo cumplía órdenes... órdenes superiores... cabrones... (p. 67).

“Por guevos i por candelas”

ADENTRO I

Ya no vide nada porquiyí mismo enel carro me vendaron losojos me pusieron una venda bienapretada en losojos yel hombre me dijo que si te la quitás te vua cortar las manos hijueputa me dijo i me metieron en una casa i me tiraron alsuelo diunempujón i como miabiyamarrado con las manosatrás comuaciéndole bendituaculo me fui de bruces i como no podiya meter las manos metí la cara yal ratito comenciá sentir un goteriyoy de sangre que bajaba (p. 40).

“Que importan los testigos”

Los medico a veces, somos muy infantiles: escondemos los síntomas, nos medicamos solo y creemos que nuestros malestares, son un simple catarro o cualquier paludismo vulgar. Odiamos los exámenes y juzgamos quizá, que seremos eternos...

...Todas las noches leíamos poemas y después nos amábamos sobre aquellas estrofas de versos regados en la cama

- Ahora, decía ella, hicimos con Gongora el amor. Se porto como nunca! Y reíamos locos acomodando la almohada.

Otra vez León Felipe el testigo y guardaba a Neruda o Vallejo o Darío, porque, si son los dos los que miran, lo salen a contar, y reía cual ríen las niñas embrujadas (pp. 21-22).

“Póngale Fidel”

La mujer se puso un pañuelo sobre los ojos, se enjuagó las lágrimas y con sollozos encontrados dijo: negro, vamos a tener un hijo. Llevo cuatro

meses de embarazo y aun no tengo ni un trapito para el niño. Cuando decidí salir embarazada, para mí era el fin de la lucha. Me han derrotado y por eso lo dejo. Le prometo enseñarle a nuestro hijo las bondades de sus ideas, lo noble de su gesto y lo amargo de la lucha.

El hombre, cerrando tras de si la puerta, dijo: póngale Fidel (pp. 29-30).

2.4 El tiempo que se maneja en el texto es lineal, ya que todos los relatos se desenvuelven de una manera clara para el lector; sin cambios bruscos o inesperados, que puedan dificultar la comprensión. Así también, es importante destacar que hay algunos relatos como “Por guevos y por candelas” y “Al margen de nuestros miedos” donde el escritor hace un juego de protagonistas dentro del relato, es decir, existe una alternancia entre ellos, pero se mantiene el tiempo de manera lineal. Véase el siguiente ejemplo:

“Al margen de nuestros miedos”

- Aló, operadora, consígame el 25 11 92 de Miami –

- Aló, Susy, qué tal? – cómo pasaron el fin de semana? –

- Bien, de lo mejor. Nos fuimos en el yate de los Gutiérrez a pescar por el Caribe...

... y tú como la pasaste?

- Bueno a decir verdad mal, porque esta situación no se compone. Ahora se oyen bombas por todos lados y vos sabés que a mi no me gusta tener guardaespaldas de día porque mucho llaman la atención y si lo quieren secuestrar a uno de nada sirven.

-----  
- Milagro asomate a la ventana a ver si ya se fueron.-

- Ya aburrís Rodolfo, como que los guerrilleros estuvieran solo pensando en vos. – Si quisieran ya te hubieran liquidado.-

- Vení Milagro. Para mi son sospechosos. Me quieren joder.-

- No sé qué tanto es tu miedo teniendo semejante ametralladora.-

-----

- Bueno de acuerdo, ya llenaste tu vanidad siendo militar, pero en concreto, que hemos ganado? – Fijate Efraín, vamos a recapitular, no te enojés, dejame hablar porque yo también soy parte de este hogar que la política ha desbaratado por completo (pp. 75-77).

“Por guevos i por candelas”

AFUERA I

Esa siquera pura mentira, yo nostaba en ningunorganización que vacreer...

AFUERA II

Yo soy sindicalista de la FESINCONTRANS porque mioficio es albañil. El sindicatues legal i yo no soy ni siquiera de la directiva, peruahora compruebo quel sindicatuestinfiltrado por orejas que me fueron a chiyar de que yuandaba preparandunaguelga...

ADENTRO I

Ya no vide nada porquiyí mismo enel carro me vendaron losojos me pusieron una venda bienapretada en losojos yel hombre me dijo que si te la quitás te vua cortar las manos hijueputa me dijo i me metieron en una casa i me tiraron alsuelo diunempujón i como miabiyanamarrado con las manosatrás comuaciéndole bendituaculo me fui de bruces i como no

podiya meter las manos metí la cara yal ratito comenciá sentir un goteriyó de sangre que bajaba...

#### ADENTRO II

Cuanduentramos a la policía yo yastaba venduadue losojos i miabían tiradual piso del carro peroí la campana que tocan a la hora del rancho porquiotras veces había estado preso...

#### ADENTRO I

Despues como que miabandonaron porque solo me yegabanasacar para quisiera mis necesarios i tomaragua, pero no me daban de comer i yo sentiya una gran necesidá...

#### ADENTRO II

Enuno de los interrogatorios yegun sindicalista que yo conocía me quitó la venda de losojos i me preguntó si miacordaba del.

- Ahora si me conocés –dijo- A mi no me vengas con mierdas que yo he estado en el mismo sindicato que vos...

#### AFUERA I

Enesambulancia íbamos cinco reos todos medios muertos i tirados enel suelo, pero ya nos bían quitado la vende losojos...

#### AFUERA II

Después me metieron en un picop cerrado en dondiban dos hombres i una mujer. Los hombres iban muertos pero aun estaban con los dedos pulgares amarrados... (pp. 35-41).

2.5 Los personajes que aparecen en el texto son de características diferentes; se puede observar: (a) un ejecutivo; (b) un médico y su amada esposa; (c) un

sindicalista y su esposa; (d) una familia estadounidense; (e) un campesino y un sindicalista presos y torturados; (f) unos esposos estadounidenses; (g) el asesino de monseñor; (h) una pareja de latinos en Estados Unidos; (i) un preso; (j) un militar loco; (k) un empresario estadounidense; (l) un millonario salvadoreño, un militar con delirio de persecución y un ministro corrupto; (m) un viejo e ingenioso carbonero; (n) un artista circense; (ñ) una secretaria; (o) cuatro monjes; (p) un torturado pensando en su amada; (q) un hombre, su esposa y su amante; y (r) unos amantes sin poder consumir sus deseos. Todos ellos, aunque diferentes, poseen un hilo conector, ya que son utilizados magistralmente por Melitón Barba para reflejar la realidad del pueblo, el pueblo salvadoreño.

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar como la categoría de lo erótico ha sido utilizado por el autor en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

“La tortolita”

A menudo, en ese encierro involuntario, ella recordaba los años felices de su juventud. Rememoraba la dicha de sentirse deseada y volvía a vivir aquel amor gozoso en que se sabía poseída con fuerza, con pasión con

violencia salvaje como cuando el animal aprisiona a su hembra entre las patas y no la deja escapar...

... El hombre con la mirada furtiva por todos los rincones del jardín, metía las manos por el escote, las bajaba a los muslos, a las piernas, volvía a los senos. Era magistral en sus movimientos (p. 121).

“Aquella”

SOMOS AMANTES AMOR, PERO EN EL SENTIR PEYORATIVO DE LA PALABRA, ACUERDESE QUE SIEMPRE QUE PUEDO ME QUEDO A CENAR CON USTED, PERO NO DEBO PERMANECER TAN NOCHE PORQUE ES PELIGROSO CON TANTO TIROTEO POR TODOS LADOS Y ENTONCES AQUELLA SE PREOCUPA Y VIENEN LOS PLEITOS QUE TANTO TRATO DE EVITAR...

...NO AMOR, NO MENCIONE A MI ESPOSA PORQUE CUANDO ESTAMOS A SOLAS Y TE VEO CON AQUEL NEGLIGE AZUL QUE TE TRAJE DE COSTA RICA, ES CUANDO MAS QUISIERA OLVIDARME QUE ESTOY CASADO PARA QUEDARME CONTIGO TODA LA NOCHE (pp. 117-118).

2.7 El lenguaje que el autor utiliza en el texto se puede dividir en tres tipos, debido a la gran variedad de personajes que este presenta en cada uno de los relatos. Véase los siguientes ejemplos:

a- Lenguaje formal, utilizado en algunos casos por el narrador protagónico y también, por el narrador omnisciente; donde se respeta reglas gramaticales ortográficas y sintácticas.

“El ejecutivo”

El ascenso había sido largo y costoso. Obtuvo su diploma de Tenedor de libros muy joven y por recomendaciones de su padrino, jefe de caja chica de la institución, obtuvo el empleo de ayudante del ayudante del tercer jefe de contabilidad del Banco para el desarrollo de la parcela mínima o Banco Minifundista (p. 13).

“Al final del camino”

Te miro siempre igual, atisbando curiosa en la ventana de tu cuarto del segundo piso, esperando mi paso por la tarde, la camisa sudada, el overol manchado, para decirme adiós con tu manita abierta como enjambre de rosas, girando a uno y otro lado sobre aquel vidrio claro, queriendo decir algo con tus ojos de llanto (p. 63).

b- Lenguaje coloquial de los ámbitos urbanos, utilizado a diario por las personas en diferentes lugares como: en casa, cárceles clandestinas, cuarteles, y algunos lugares públicos; además, se observa la jerga profesional en algunos personajes.

“El siguiente por favor”

- eso no es nada,-

cuando se suben esos cuilios malditos, decí –

- ...-

- que me oigan, a mi que me importa-

- ...-

y no es cierto pues?-

- ...-

- toda te juegan, dicen que para registrarte – fijate que yo el otro día me les planté en el bus que iba para Zacamil, le tiré la cartera y le dije que no me tocara, que no fuera abusivo-

- ...-

Como no. Vieras que bravo!

-...-

- ajá putía me dijo, con que golillera no? – ya te voy a remitir por golillera, puta, para que sepás lo que es bueno. Susto que me pegó el muy desgraciado (p. 97).

“Ya está listo”

Me siento confuso en esta celda. Debe ser una crujía especial porque no tiene barrotes y tengo una cama. Allá no les ponemos cama. ¡Que coman mierda! Los otros presos que miro pasar uniformados y allá el único uniforme era el pellejo. ¿Dónde estoy? ¿Qué putas pasa, pues? ¡No entiendo ni mierda!

Recuerdo cómo me divertía viendo salir chorritos de sangre de la nariz después de la primera pezcosada. Y cómo se tragaban los dientes con la primera patada en la trompa...

Ah hijos de puta! ! y cómo les sacaba las uñas con el alicate y cómo echaban humito cuando los quemaba con la brasita de cigarro. Cabrones comunistas! (p. 67).

c- Lenguaje coloquial de los ámbitos rurales, en donde los personajes se expresan libres, sin la preocupación de hablar correctamente, debido a que la prioridad es sobrevivir a la pobreza y a los abusos que son sometidos por parte del gobierno.

“Por guevos i por candelas”

AFUERA I

Los primeros tres días pasaba bebienduagua de la quebradita i comiendojas que yo sabiya que no se comían pero que tampoco eran venenosas, hasta que vide aquel zopiloto sobre los cadáveres de los cuatro muchachos muertos i me dio miedo que me jieran a ver por lo que jui siguiendo la quebradita i escondiéndome entre los matochos hasta que yegué a un cerco i mencontré con bastantes hijos de motates que me comí casi que solo meluiba tragando i mencontré dos piñuelas quiarranqué conuna gran dificultá... (pp. 41-42).

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecomillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio de escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Así pues, la importancia de acotar que en texto, se ha identificado enlaces intertextuales, tanto con textos externos como internos. En tal sentido, que el relato *Al final del camino* establece ciertas conexiones con el relato *Prendida a mis pupilas*, tanto por sus personajes, el escenario y los temas que se abordan. En este caso la intertextualidad es interna porque el escritor incluye en el mismo libro, cuentos o relatos que le permiten al lector establecer las conexiones debidas. Véase los siguientes ejemplos:

#### *Al final del camino*

Es la historia de un preso que a manera de monólogo comienza a hablar con el amor de su vida, ella ha llegado nuevamente a él a través de sueños. Sueños que lo hace recordar su infancia juntos, su gran amor y su separación. Ella recorriendo ciudades gigantescas y hablando otros idiomas; él enamorado de su pueblo oprimido. Mientras él se encuentra en una celda mal oliente, su cobija, son sus sueños, en donde ella le brinda los calores necesarios para soportar las torturas ya que a lo lejos se escuchan los tambores de victorias cercanas.

#### *Prendida a mis pupilas*

Esta historia narra el amor de un hombre hacia su mujer en una especie de monólogo. Él se encuentra preso y allí comienza a recordar todo lo hermoso que han vivido juntos, y son esos recuerdos que lo mantienen con vida; además, cuanto la necesita y que su miedo más grande es no volverla a ver, ya que sus verdugos lo han torturado porque no ha querido delatar a nadie y lo peor de todo es que le han sacado los ojos.

Observaciones donde aparece la intertextualidad:

1. En ambos relatos el personaje principal se encuentra dirigiendo o narrándole su historia a su amada.

“Al final del camino”

Anoche soñé contigo como tantas otras noches. Apareciste en aquellas épocas lejanas en que nos dábamos besos de pajarito, de piquito a piquito, como con miedo, con esa timidez propia del tiempo cuando está cambiando, como suele pasar con el otoño... (p.63).

“Prendida a mis pupilas”

No tiene importancia porque pase lo que pase, siempre te apareces prendida a mis pupilas y te veo esplendente esperando en el pórtico de la casa, para correr, abrirme la puerta de la camionetía y darme un beso largo, largo, metiéndome los brazos por debajo del saco y abrazándome fuerte para entrar a la casa (p.115).

2. En ambos relatos el escenario son cárceles clandestinas, donde los personajes principales se encuentran presos y reciben torturas inimaginables, en donde no importa morir, ya que lo que interesa, es luchar por su causa justa, por su revolución.

“Al final del camino”

Hasta ahora que has vuelto a mis sueños perdidos, apareces desnuda brindándome calores necesarios, cubriéndome la cara de besos no tan santos en esta celda oscura y mal oliente donde se oyen lamentos de torturas crecientes y se escuchan tambores de victorias cercanas (p.65).

“Prendida a mis pupilas”

No quería decirlo para no hacerte sufrir, mas no sé si mañana podrás estar de nuevo prendida a mis pupilas, porque estos criminales, porque no delataba, me sacaron los ojos (p.116).

Por otra parte, también es preciso acotar la intertextualidad es externa que tiene el texto *Cuenta la leyenda que*. En primer caso, existe una intertextualidad entre el primer libro de Melitón Barba *Todo tiro a jon* y este libro *Cuenta la leyenda que*. En donde en ambos textos, se observa con claridad el realismo crítico y denuncia social. Además, se observa que cada libro, posee un relato en donde el amor y la muerte son los ejes principales de las historias. Véase los siguientes ejemplos:

“Todo tiro jon”

- Que lindo elefantito tienes, dije, prendiendo entre mis dedos el animalito que colgaba de tu cuello, mientras te tomaba la presión arterial.

- Es de marfil, dijiste, como dándole valor económico y desechando el sentimental.

- Eres hipotensa, dije. Tienes 100x60.

- Yo creí que era al revés, dijiste y me sonreíste como solo tú sabes hacerlo.

- Porqué, dije, como para contestar algo.

- Porque me suben oleadas de calor por todo el cuerpo, dijiste.
- Estamos en Marzo y es la época más caluroso del año, dije.
- No importa, dijiste. A mi todo el años me suben oleadas de calor.
- Entonces es otra cosa. No es el tiempo, sino que es por dentro.
- Bayunco, dijiste y me tomaste del cuello para besarme (Dije, dijiste, p.3).

“Cuenta la leyenda que”

Todas las noches leíamos poemas y después nos amábamos sobre aquellas estrofas de versos regados en la cama.

- Ahora, decía ella, hicimos con Góngora el amor. Se portó como nunca! Y reíamos locos acomodando almohadas.

Otra vez León Felipe el testigo y guardaba a Neruda o Vallejo o Darío, porque, si son dos los que miran, lo salen a contar, y reía cual ríen las niñas embrujadas.

Noche a noche, durante muchos años, hicimos crecer aquel romance; y otras veces, nocturnales de prosas y de cuentos, se volvía severa con Gabriel. Tenemos que guardarlo bajo llave, decía, porque cuenta su madre que escribe lo miraba y las intimidades las hace publicar y escondía las obras Marquesianas con muchas serenidad (Que importan los testigos, p.22).

“Todo tiro a jon”

... - Me duelen los pulmones, dijiste, y cerraste los ojos dulcemente.

- Debe ser la inyección, dije, mientras extraía la aguja lentamente.

- Siento que todo me dá vueltas, dijiste, como cuando hacíamos el amor en la playa.
- Es que cada vez que te toco, o que siento tu aliento o que rozo tu piel, hacemos el amor, dije, besándote terminantemente la boca.
- Bayunco, dijiste, y dándome la lengua, cerraste los ojos para siempre (Dije, dijiste, pp. 4-5).

“Cuenta la leyenda que”

Ella cerró la puerta. Sacó todos los libros de cuentos y poemas, impregnados ahora de recuerdos brillantes y acopló, de su vena a mi vena, el río caudaloso de su sangre.

No podía moverme. Echada sobre mi, besándome los ojos y la boca con ternura creciente, decía temblorosa con sus ojos de llanto: amor mío te amo y me marcho contigo.

¡Qué importan los testigos!

¡Que salgan a contar cómo esta noche hicimos el amor con todos ellos!

¡Que salgan a contar que estamos muertos! (Que importan los testigos, pp. 23-24).

En segundo caso, la intertextualidad existe entre los libros *Secuestro y Capucha* de Salvador Cayetano Carpio, publicado por primera vez en 1979, y *Las cárceles Clandestinas* de Ana Guadalupe Martínez, texto publicado en 1980 por la Universidad Autónoma de Sinaloa México, permaneciendo en la clandestinidad hasta 1992 cuando fue publicado por UCA editores. Ambos libros relatan experiencia vividas en las cárceles de El Salvador, debido a la represión por parte de los gobiernos militares; haciendo uso de un realismo crítico y denuncia social, elemento que incorpora Melitón Barba en *Cuenta la leyenda que*, para denunciar

las injusticias de las cuales está siendo víctima el pueblo (salvadoreño) por parte de los gobiernos militares. Relatos de cárceles clandestinas, torturas, injusticias, revolución, entre otros temas, son los que caracterizan el texto; permitiendo encontrar intertextualidad con los libros antes mencionados. Véase los siguientes ejemplos:

“Cuenta la leyenda que”

ADENTRO I

Al ratito sentiuna pezcosen la cara que me tirual suelo idespues una pataden la cara otra guelta i me dijo que te vuenseñar que con losescuadrones no se juega gran cabrón me dijo ya purosempujones me yevaron a un cuartonde me disvistieron i mempezaron a poner unos corrientazos aquien los guevos que miacyan pegar unos bufidos como cuanduestán capando terneros veyá, i cada corrientazo era la misma pregunta que dondestá tuijo sino decís aquí te vasamorir hijueputa yeral otro corrientazo hasta que yo no me daba cuenta tiraduen el suelo toduempuercado porque de tantelectricidá se le salen los escrementos...(Por guevos i por candelas, pp. 36-37).

“Secuestro y capucha”

Sábado 27.-Es de noche, las celdas están envueltas en penumbra. En ellas sólo se filtra la luz de mortecinas bombillas colocadas afuera, cerca de la .puerta y de las rejas posteriores. Segundo día sin que se ocupen de proporcionamos alimentos. En sus cálculos el hambre juega su papel: tratan de minar así la resistencia moral. Ellos cuentan con que, cuando la serpiente del hambre comience a devorar los intestinos y la perspectiva de los continuados tormentos físicos se haga más intolerable, los individuos se tomen dóciles a sus designios.

Todo el día hemos estado esperando que se cumpliera la amenaza de sacarnos al tormento. Cada momento, al siniestro tintinear de llaves, esperamos tensos, expectantes, inmóviles en nuestro respectivo rincón. Oímos los pasos que se acercan: “vendrán por mí? ¿Por este compañero que está hecho un ovillo en ese otro rincón? ” Pero todo el día los carceleros han estado llegando a otras celdas antes de la nuestra o han pasado de largo. Chirrian continuamente las puertas dejando salir más y más personas para que sigan trabajando las salas de tortura (Bestialidad, pp. 63-64).

#### “Las cárceles clandestinas”

La presente narración es la experiencia que me tocó vivir en siete meses de secuestro en las cárceles clandestinas de la Guardia Nacional de El Salvador. Los interrogatorios, los diferentes métodos que utilizaron durante todo este tiempo para lograr información, la desmoralización en la que se puede caer si no hay una firme contextura ideológica... (Presentación, p. 24).

... - Péguenle un balazo a esa puta para poder cerrar la puerta.

- Apúrense que se está haciendo un gran escándalo- dijo otro.

- Cierren esa puerta y vámonos.

Otro dijo:

- No, no. Apriétenle la nariz y tuérzanle la cabeza. ¡Denle verga!

Llegó otro a tratar de quitarme la pierna de la portezuela a la fuerza y no pudo. En ese momento, empezaron a golpearme con sus armas por todas partes del cuerpo y dos se me tiraron encima, uno me apretó la nariz y me

apretó la boca y el otro me torció la cabeza. Al faltarme el oxígeno, se me relajaron los músculos y pudieron cerrar la portezuela (Mi secuestro, p. 28).

3.2 Una de las características de este texto, es la alusión que hace a personajes y lugares reales, ya sean salvadoreños, o de cualquier parte del mundo. Véase la siguiente tabla:

**Tabla 4. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Cuenta la leyenda que***

<b>Título del cuento</b>	<b>Personajes y lugares reales</b>
<b>MISTER Mc GOVERN</b>	Irlanda; Estados Unidos. “Solamente sabía que los padres de su esposo poseían grandes negocios en Irlanda, que Terence representaba en los Estados Unidos” (p. 32).
<b>POR GUEVOS I POR CANDELAS</b>	Departamento de Morazán. “... solo que ahora, miempeño es yegar a los frentes de guerra del Departamento de Morazán ques dondiuno se encuantras más seguro” (p.43).
<b>EL GUANTE DE TERCIOPELO NEGRO</b>	San Antonio Abad. “...que acudían eran los pobladores de San Antonio Abad...” (p.51).  El Salvador. “¡Habían asesinado a Cristo, esta vez en El Salvador!” (p.53).
<b>TUCSON VILLE</b>	Tucson Ville. “Eran jóvenes, tenían brazos fuertes y se querían apasionadamente. De esta forma llegaron a Tucson Ville” (p.60).
<b>EL CONTRATO</b>	Nueva York. “Nueva York estaba a dos mil quinientos km de su residencia” (p.71).  Florida, Ohio (Estados Unidos). “... después fue convicto por narco-tráfico y recluido en la penitenciaría de Florida. Otra vez condenado por asalto y violación a una prostituta de Ohio” (p.72).
<b>AL MARGEN DE NUESTROS MIEDOS</b>	Miami (Estados Unidos). “- Aló, operadora, consígame el 25 11 92 de Miami –” (p.75).  Sonsonate; Cuba; Reagan.

---

“Era lunes, día de audiencia con el presidente y había pensado plantear lo del brote de poliomielitis en Sonsonate. Tenía el ofrecimiento de un millón de dosis de vacuna que gratuitamente donaba el gobierno revolucionario de Cuba. Igualmente la administración Reagan había ofrecido un préstamo blando al 10% para que fueran adquiridas en E.U.” (pp. 78-79).

**Y DE CHAPERNO Y DE COPINOL**

Guazapa.

“Don Trinidad era el viejo carbonero de los cerros de Guazapa” (p.81).

Suchitoto.

“Cédula de vecindad, vialidad del año anterior sacada en Suchitoto...” (p.81).

Apopa.

“Por todas las calles de Apopa se oía el pregón del viejo carbonero” (p.82).

Aguilares; Chalatenango.

“Quiso comunicarse con Aguilares y no lo logró. Habló con Chalatenango por radio y le dijeron que ellos también estaban incomunicados por teléfono” (p.84).

Zacamil; Mejicanos.

“La carga quedó en Zacamil. Después bajaron por el otro lado hasta Mejicanos. Allí la venta estuvo buena” (p.85).

Guayabal; San Martín, Cojutepeque.

“... se tiraban por el Guayabal y San Martín hasta llegar a Cojutepeque” (p.85)

San Salvador.

“En San Salvador la cosa se ponía peluda” (p.85).

**COSAS DE FARANDULA**

Francia; Hungría; Checoslovaquia; España, Italia; Polonia; Austria.

“Se sentía parte de Francia como se había sentido de Hungría, Checoslovaquia, España, Italia, Polonia, Austria, etc.” (p.88).

**EL SIGUIENTE POR FAVOR**

Zacamil.

“-fijate que yo el otro día me les planté en un bus que iba para Zacamil, le tiré la cartera y le dije que no me tocara, que no fuera abusivo-” (p.97).

Mejicanos

“- nooo, tampoco a Mejicanos a comer pupusas. Ni que fuera tan proletaria. Vos si jodiste-” (pp.100-101).

**DESAPARECIDOS**

Panamá.

“Avisé a la embajada y ellos decidieron mandarlo a Panamá en una operación rescate de emergencia” (p.108).

	<p>ONU.          “Amnistía Internacional, en el informe a la ONU, lo presentó en la lista de desaparecidos” (p.114).</p>
<b>AQUELLA</b>	<p>Costa Rica.          “NO AMOR, NO MENCIONE A MI ESPOSA PORQUE CUANDO ESTAMOS A SOLAS Y TE VEO CON AQUEL NEGLIGE AZUL QUE TE TRAJE DE COSTA RICA, ES CUANDO MAS QUISIERA OLVIDARME QUE ESTOY CASADO PARA QUEDARME CONTIGO TODA LA NOCHE” (p.118).</p> <p>Guatemala; Antigua; Quetzaltenango; Amatitlan; Chichicastenango.          “SI AMOR, YA LE PROMETI QUE VAMOS A IR EN ABRIL A GUATEMALA, DORMIRENIS EN ANTIGUA, OIREMOS MARIMBA EN QUETZALTENANGO, BAJAREMOS AL LAGO DE AMATITLAN Y NOS REFUGIAREMOS EN UN PRECIOSO HOTELITO QUE QUEDA EN CHICHICASTENANGO” (p.119).</p>

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 El libro *Cuenta la leyenda que* fue publicado en Managua, Nicaragua en el año de 1985, cuando Melitón Barba se encontraba exiliado en dicho país. En esa época El salvador se encontraba en pleno conflicto armado, entre las fuerzas guerrilleras que conformaron el FMLN (Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional) y la Fuerza Armada de El Salvador (FAES), conflicto que duró doce años, desde 1980 hasta 1992.

Por otra parte, en Nicaragua, la Revolución Popular Sandinista o Revolución Nicaragüense, desde 1979 venía luchando contra la dictadura Somoza, sustituyéndola por un gobierno democrático de perfil progresista de izquierda. Esta revolución fue protagonizada por el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSNL), siendo en 1984 que se celebraron las elecciones, bajo polémica por parte de la contrarrevolución al dar como ganador a Daniel Ortega del FSLN. En 1988

comenzaron las conversaciones para un proceso de paz que culminaron en las elecciones de febrero de 1990.

4.2 Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Barba y Baldovinos (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

En efecto, cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## **5. Cotexto**

5.1 Los relatos en el texto, hacen referencia, a El Salvador de finales de la década de 70's y principios de los 80's del siglo XX. Este periodo se caracteriza por una parte, por del régimen autoritario del gobierno, las cárceles clandestinas, los escuadrones de la muerte, represión contra el pueblo, y por otra parte, la lucha de la clase desposeída contra el gobierno, en donde obreros, campesinos, estudiantes y el pueblo en general, toman las armas para defenderse de las

injusticias a la cual eran sometidos por parte de la clase dominante. Véase los siguientes ejemplos:

“Póngale Fidel!”

Está bien Toño. Yo respeto sus ideas y creo como Ud. en lo injusta que es la vida de todos los pobres de la tierra. He compartido los pocos ratos de alegría y los muchos de angustia y de miseria. Antes me conformaba con aquello que dijo Cristo que de nosotros sería el reino de los cielos, pero la verdad es que estamos en la tierra y debemos poner los pies sobre la misma. Yo creo que Ud. ya hizo bastante. Solo meter le lomo le ha tocado ¡fíjese cuantos años de privaciones llevamos. Cada vez que lo capturan, sale peor de sus dolores en los riñones (p.29).

“Desaparecidos”

El parte policial decía: remito para su debida custodia a los reos presentes a quienes no he podido identificar por no llevar papeles encima. Los referidos sujetos son enviados por vagos desocupados que obstruían el paso peatonal en la acera del hotel INTER en donde entonaban canciones raras, probablemente de protesta en un idioma que podría ser ruso o cubano. Los subversivos visten unos gabanes de mujer y tienen la cabeza pelona con excepción de un mechón largo que peinan como trenza. Entre sus pertenencias encontramos un pequeño tambor, un címbalo de mano, una flauta, una pandereta y un pito de bambú. Dos libros escritos en lengua desconocida que pudiera ser libia o húngara, llamados El Srimad Bhagavatam y El Bhaghabad Gita, todo lo cual remito a esa comandancia para su posterior análisis y custodia. Firma Sub Comandante Primero, Inocente Pineda (p.105).

Por otra parte, el ambiente físico-espacial que hace referencia el texto en sus relatos, se encuentra ligado a El salvador de finales de la década de 70's y

principios de los 80's del siglo XX. con excepción de los relatos: *Mister Mc Govern*, *Tucson Ville* y *El Contrato*; que hacen referencia a los Estados Unidos de Norteamérica. De tal manera, que todos los escenarios se vuelven idóneos para que el autor por medio de sus los personajes, haga la denuncia social que lo caracteriza. Véase los siguientes ejemplos:

“Y de chaperno y copinol”

Don Trini se presentó al resguardo militar de la ciudad de Guazapa. Quería hablar con el sargento. Lo acompañaba Jorge, su cipote de doce años...

...Don Trinidad presentó sus papeles de identificación. Cédula de vecindad, vialidad del año anterior sacada en Suchitoto, matricula de la carreta, carta de venta de los bueyes que le compró a don Roberto... (pp. 81-82).

“El guante de terciopelo negro”

Eran las seis de la tarde. Los enfermos desahuciados que aun podían moverse por sus propios medios, estaban sentados en las bancas rústicas de pino de aquella Casa de Dios. Los rostros nacimientos de los cancerosos, leprosos y tuberculosos vestidos con su cotona hospitalaria de manta, dignificaban aun más el santuario humilde del hospital de la Divina Providencia. Era la capilla preferida, el lugar común de meditación al lado de aquellos desgraciados, los más sumisos desterrados de la tierra, en aquel país minúsculo, en donde catorce pares de manos simbolizaban todo el poder de oro acumulado durante siglos de explotación (p. 51).

“Tucson Ville”

... Eran jóvenes, tenían brazos fuertes y se querían apasionadamente. De esta forma llegaron a Tucson Ville.

Siempre se preguntaban por qué en los restaurantes habían letreros que decían “No se admiten perros, negros, ni mexicanos”, pero quizás no les importaba mucho porque jamás podían comer en restaurantes. En Tucson Ville se fueron acomodando como se acomodan los pobres (p.60).

## 6. Sociotexto

6.1 En cuanto a la estratificación social o la fragmentación social que se presenta dentro del texto, se observan con claridad tres niveles: (a) clase baja; (b) clase media; y (c) clase alta. Siendo la clase baja la que tiene más relevancia, ya que la mayoría de los personajes que protagonizan los relatos pertenecen a la misma. Véase el siguiente cuadro:

**Tabla 5. Estratificación social en el libro *Cuenta la leyenda que***

<b>Clase Alta</b>	<b>Una familia estadounidense; un empresario estadounidense; un millonario salvadoreño; un ministro corrupto.</b>
<b>Clase media</b>	Un ejecutivo; un médico y su amada esposa; un militar con delirio de persecución; un hombre, su esposa y su amante;
<b>Clase baja</b>	Un sindicalista y su esposa; un campesino y un sindicalista presos y torturados; unos esposos; el asesino de monseñor; una pareja de latinos en Estados Unidos; un preso; un militar loco; un viejo e ingenioso carbonero; un artista circense; una secretaria; cuatro monjes; un torturado pensando en su amada; unos amantes sin poder consumir sus deseos.

El cuadro anterior, deja en evidencia el compromiso del autor con los desposeídos, ya que la clase baja es la predominante en el texto; siendo la

literatura, la forma de alzar la voz en contra del régimen autoritario del gobierno que quiere someter y acabar con el pueblo.

### **III. Nivel valorativo**

#### **7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

*Cuenta la leyenda que*, es un libro que al igual que *todo tiro a jon*, refleja la realidad salvadoreña de finales de los años 70's y principios de los 80's del siglo XX. En donde el autor de forma exquisita nos presenta a diferentes personajes, en ciertos ámbitos urbanos y rurales, haciendo denuncia social, a través de un realismo crítico que se vuelve característico del autor.

Así también, se observa un estilo discursivo muy ameno e interesante, aportando un toque de originalidad a sus relatos, pese a que los temas han sido tratados anteriormente por otros autores.

### **IV. Referencias**

Alegría, C. (1985). *A modo de prólogo a la obra Cuenta la leyenda que*. Managua, Nicaragua: CPASA.

Barba, M. (1984). *Todo tiro a jon*. Managua, Nicaragua: Villamar.

Barba, M. (1985). *Cuenta la leyenda que*. Managua, Nicaragua: CPASA.

Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.

Barba, M. (1998). *Yo siempre he sido un inconforme*/Entrevistador: Jaime Barba; Ricardo Roque Baldovinos. Recuperado de <http://www.oocities.org/es/americanofuturo/inconforme.html>.

Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).

- Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Cayetano – Carpio, S. (1979). *Secuestro y capucha*. Costa Rica: EDUCA.
- Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.
- Martínez, A. G. (1980). *Las cárceles clandestinas*. Sinaloa, México: Universidad de Sinaloa.
- Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).
- Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.
- Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. México*. Recuperado de [http://laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf).

### **4.3 Olor a muerto**

#### **I. La intertextualidad del texto**

##### **1. Nivel extratextual**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimera de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, cursó dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entregó al cultivo de una afición literaria a la que no se consagró plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia su pueblo y lucha, con esta obra, sorprendió a críticos y

lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del cuento, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

2.1 *Olor a muerto* es el tercer libro de narrativa publicado por Melitón Barba, en el año 1986. Contiene veintinueve cuentos, donde hace alusión a un país que anhela paz, al mismo tiempo nos presenta una realidad nacional en cada uno de los personajes que son partícipes de cada historia.

2.2 Cortázar (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 El tipo de narrador en la obra *Olor a muerto* es variado en su mayoría de cuentos el narrador es protagonista ya que el narrador cuenta las historias en primera persona participando activamente de los hechos de la trama. Al mismo tiempo encontramos narrador omnisciente narrando los hechos en tercera persona. Por último se observa un narrador omnisciente quien conoce tanto los hechos como los sentimientos y pensamientos de los personajes que participan en la trama.

2.4 En la obra *Olor a muerto* todos los cuentos mantienen el tiempo lineal, sus hechos son continuos, los cuales van desde un pasado hasta llegar a un presente. Como lo podemos observar en la siguiente muestra:

El parte oficial decía: remito para su debida custodia a los reos presentes a quienes no he podido identificar por no llevar papeles encima...fue recibido en audiencia especial para ser interrogado al respecto... Amnistía Internacional, en el informe de la ONU, lo presento en la lista de desaparecidos (pp. 31-40).

2.5 En cuanto a los personajes dentro de la obra *Olor a muerto* podemos observar que aparecen presentados de todos los ámbitos de la sociedad: (a) un médico; (b) varios comandantes; (c) un hombre que se dedica a robar; (d) una joven campesina; (e) un predicador y sus verdugos (los soldados); (f) sacerdote; (g) policías torturadores sin sentimientos ni compasión; (h) sindicalistas; (i) obreros; (j) campesinos. Todos ellos, aunque diferentes, poseen un hilo conector, ya que son utilizados por Melitón Barba para denunciar todas las injusticias y atropellos que se encuentra viviendo en pueblo salvadoreño de la época.

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar como la categoría de lo erótico ha sido utilizado por el autor en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

Las frases de su madre, persistentes, impactantes “porque las mujeres pobres sólo tenemos esta babosada de tesoro y tenemos que cuidarla” y Jackie insistiendo en que tenés un lindo cuerpo niña, una carita agradable y un busto bonito, sin mucho manoseo (p.24).

Quédate y miremos bajar las gotitas de agua por la ventana de vidrio; y yo me quedaba viendo tus pechos contra el espaldar de la cama, prendidos los pezones en la calcomanías que pusiste aquella vez cuando creías que íbamos a tener un hijo... y yo abstraído en la ventana, viendo que las gotitas se te metían aparentemente por la punta de la chichita y entonces te decía tapáte y vos, insolente, te bajabas más la sábana para que yo notara bien las redondeces de tus nalgas y descansara mi cabeza entre tus dos vertientes (Caricias, p. 91).

2.7 El lenguaje utilizado por Melitón Barba en la obra *Olor a muerto* es el español Salvadoreño, coloquial de los ámbitos urbanos “Siempre la voz estúpida y gangosa de Alfonso. Pago por ver y me desbarataba la jugada. Jamás podía chamarriar. La verdad es que me conocía al dedillo” (Desquite, p.

77), con mucha riqueza de la jerga profesional del área de medicina “Las gavetas del escritorio estaban llenas de frascos con medicinas que mostraban cápsulas de todos colores, tabletas, pachitas, gorditas... Allí había fórmulas para la vejez, Ceriplex (complejo vitamínico y mineral para uso en geriatría), Geriatric Pharmaton (sustancias activas para aumentar el rendimiento físico e intelectual),... (El ejecutivo, p. 71)”, cada historia incluye nombres de medicamentos o enfermedades como son llamadas por los concedores de la medicina, pero llena de humor “... ¿y esas putas de dónde han salido? – dijo con extrañeza la Chiches de agua. – Deben de ser putas locas –dijo la dedo de Chongo- mientras se amarraba el trapito sucio sobre el dedo gordo, porque solo en el manicomio les rapa la cabeza” (Desaparecidos, p. 32), con un lenguaje claro, preciso y sobre todo con historias del ámbito social, realistas y fantásticas.

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecomillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio del escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son

ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Así, pues, en la narrativa de este escritor se ha podido identificar enlaces intertextuales en algunos cuentos, tanto con textos externos como internos.

*Desaparecidos* narra la historia de Kamsa, Akrura, Uddhaba, Pradyumna y Narada, religiosos de la India, quienes son capturados por difundir sus enseñanzas. Estando en la celda ocurren ciertos milagros movidos por los cantos sagrados que ellos entonan. Los ablandadores que tratan de someterlos a torturas para que hablen sufren un mal. Al final hasta el director del penal termina dejándolos escapar tras convertirse a su religión, los reporta como desaparecidos para que no haya menor sospecha.

*Tamasika marga*, por su parte, cuenta la historia de Nirvana, Swarupa, Vamana y Sivam, religiosos de la India, que llegan a El Salvador en momento de guerra. Estos religiosos ayudan al chino Luis, agente de la dictadura, quien sufre una caída. Logran un milagro tras hacerlo confesar todos sus pecados y querer dejar su vida llena de maldad.

Observaciones donde aparece la intertextualidad:

1-En ambas cuentos aparecen personajes procedentes de la India, y además, estos llegan al país durante el conflicto armado.

Kamsa, Akrura, Uddhaba, Pradyumna y Narada... les fue encomendada la misión de difundir las enseñanzas védicas de la India en el pequeño y ensangrentado país centroamericano (*Desaparecidos*, p.31).

Nirvana, Swarupa, Vamana y Sivam... visitan el país más pequeño de América, desangrado cruelmente en una guerra desigual e inhumana... Eran discípulos de unos Swamis más queridos y sabios de la antigua India” (Tamasika marga, p.169).

2-El milagro que ocurre cuando Kamsa, Akrura, Uddhaba, Pradyumna y Narada (de “Desaparecidos”) están en la celda y Rosa Amelia una prisionera se convierte en princesa y el cambio del mal al bien del director del penal coincide con el milagro que presencian Nirvana, Swarupa, Vamana y Sivam (de “Tamasika marga”) cuando el chino Luis confiesa sus pecados y purifica su alma.

Mientras los bienaventurados reclusos entonaban sus coros sagrados en la celda

Las mujeres sentían cómo de sus grotescas carnes borraban cicatrices... [en eso interrumpe Rosa Amelia, la Tongolele] la mujer continuaba con sus violentos y rítmicos vaivenes, movimientos de círculos... hasta que de su pelo cayeron jazmines y pétalos de rosas, de su boca salían guirnaldas y blancos azahares, su cuerpo se cubrió de perfume de sándalo y enebro y el baile fue mermando porque se había dado nuevamente el milagro de la destrucción de la demonia Putaná... que se había apoderado del cuerpo de Rosa Amelia y que exterminada por Krsna, la había convertido en una princesa refulgente (Desaparecidos, p. 33).

Nirvana, Swarupa, Vamana y Sivam creían que mediante la meditación profunda o unión con Dios el chino Luis alcanzaría una conducta correcta llena de amor y arribaría a la pureza corporal y mental. Mientras, éste confesaba sus pecados y salían de su boca toda clase de animales venenosos.

Aquel tayán seguía contando sus anécdotas terroríficas y expulsando animales ponzoñosos, en tanto aquellos santos budistas decidieron llevar

a cabo su última realización de fe, ya que estaban seguros que todo lo que estaba sucediendo, era un acto de purificación que traería bienestar a aquel sufrido y atormentado país (Tamasika marga, p.176).

Después de muchas horas de meditación “los monjes sabían que el milagro se había realizado y llenos de fe y esperanza, comenzaron a entonar el gayatri o canto de sol, mientras llegaban a la habitación donde había quedado solo el chino Luis” (Tamasika marga, p.177).

Los cuentos se encuentran explícitamente en conexión, cuando se lee “Tamasika marga” viene a la memoria el cuento “Desaparecidos”, ya sea porque los personajes son tan parecidos como por los hechos que se narran conectan a uno con el otro. Precisamente esa conexión que el lector hace de un texto con otro es la intertextualidad.

Por otra parte, también se puede citar aquí otro ejemplo de intertextualidad. El crítico Gardinelli (2010) ha dicho que la narrativa de Melitón Barba tiene influencias de Horacio Quiroga. En efecto, analizando los cuentos de Quiroga para constatar dicha afirmación se ha podido comprobar objetivamente la influencia de este escritor en la producción narrativa del escritor salvadoreño.

El cuento *Terapia ocupacional* (de “Olor a muerto”) permite recordar uno de los cuentos de Quiroga (1995) “El solitario” (del libro *Cuentos de locura, amor y muerte*). Véase las síntesis de los cuentos:

El solitario (Quiroga, 1995).

Kassim, joyero, asesina a su esposa con un alfiler pulido por él mismo. Su esposa tenía obsesión por los diamantes y viendo que su marido tallaba unos muy bellos, le exigía una regalía. Ante la negativa de Kassim, la mujer mostraba una conducta que a él desconcertaba. Había dedicado mucho tiempo para terminar la joya, cuando la vio terminada llega a la habitación de su mujer, quien aún dormía, y le hunde el alfiler (la joya) en el corazón.

Terapia ocupacional (Barba, 1986).

El personaje de la narración asesina a su esposa. Su esposa, una mujer apasionada por el crochet al grado de hacer para cada cosa del hogar una funda, tenía obsesión, además, por el aseo extremo de la casa. Cierta día, cuando él comía casi se traga un rollo de hilo. Cuando recupera su conciencia se encuentra en un hospital psiquiátrico y su sorpresa es que lo acusan de haber asesinado brutalmente a su esposa.

3.2 La alusión a lugares dentro de la obra *Olor a muerto*, comprende partes de El Salvador

**Tabla 6. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Olor a muerto***

<b>Título del cuento</b>	<b>Personajes y lugares reales</b>
<b>LA PREGUNTA</b>	Hospital Rosales . “... y entonces el portero me dijo que mejor lo llevará al hospital Rosales y yo con el mono chiniado padre que tanto que pesaba, me fui como pude...” (p.13). Hospital Bloom “... y allí tampoco lo quisieron atender porque era muy chiquito y que mejor lo llevará al Blun qué solo para niños...” (ibíd.) Monseñor Romero “... yo por eso vengo padre, porque en esos crímenes no tengo nada que ver... pior eso de que quieran matar a monseñor Romero padre, ave maría purísima sin pecado concebida...” (p. 16). Ligas Populares “la comadre Minga, me dijo que me hiciera de las Ligas Populares me dijo, queyos miban ayudar y esa es la pregunta que quiero hacerle padre, simiago” (p.16.).
<b>SOLO ESTA VEZ</b>	El indio Ama “... Izalco, de donde es el indio Ama que le quiso tocar los huevos al tigre...” (p. 19). Carlos Gardel “... bailando así de lado como Carlos Gardel y sus famosos bandoneones, moviéndote para adelante y para atrás y la Seca siguiéndote como tu propia sombra... con aquellos compases rítmicos de la Cumparsita” (p.22).
<b>DESAPARECIDOS</b>	Hotel Intercontinental “... obstruían el paso peatonal en la acera peatonal del hotel INTER en donde entonaban sus canciones raras” (p.31).
<b>AMANTES</b>	Santa Ana “Durante su permanencia ni siquiera iba a ver sus grandes

	cafetales de Santa Ana” (p. 88).
<b>ESTA FRUTA AMARGA</b>	Ítalo López Vallecillos Escritor salvadoreño perteneció a la Generación Comprometida. “Así como tu viejo cafetín por ejemplo, donde todos los días pedías un manchado y te pasabas una hora componiendo el mundo con Ítalo, o con el Pichón, o a veces con el viejo Chofrá” (p. 53).
<b>CARTA NATAL</b>	Maximiliano Hernández Martínez: “Un químico farmacéutico que investigaba en la actualidad si las aguas azules que recetaba el general Martínez contenían propiedades curativas” (p.109).
<b>CANCIÓN DE PROTESTA</b>	Silvio Rodríguez: “¡Es un excelente cantante! ¡Extraordinario! ¡Se trata de un compositor de música de protesta, revolucionaria. Un cantautor realmente magnífico!” (p.137).

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 El libro *Olor a muerto* fue escrito entre los años de 1981 y 1985, estas fechas son históricas debido a la situación política que vivía el país. En 1980 se inicia el conflicto armado, este acontecimiento dejó muchos muertos y desaparecidos, además ocasionó crisis en todos los ámbitos de la sociedad. Por ello en los cuentos de esta obra se puede percibir los sinsabores de ese conflicto sangriento.

De 1981 a 1982 El Salvador vivió un periodo que jamás había presenciado a lo largo de su historia. Una guerra civil que dejó muchas víctimas mortales, “el estancamiento del desarrollo económico, la destrucción de una buena parte de su infraestructura y la migración de miles de salvadoreños que abandonaron el país” (Argueta, R., 2011: 89).

Muchas personas (entre ellas niños y niñas) murieron siendo víctimas inocentes de la sangrienta guerra; otras desaparecían sin dejar ningún rastro los familiares las buscaban con un resultado fallido. El ambiente que se vivía era hostil, a las mujeres y los hombres se les complicaba a la hora de desempeñar sus trabajos o para conseguir uno en un medio lleno de miedo. La emigración fue la

alternativa más viable que encontraron estas personas para salvar sus vidas y mejorar sus condiciones de vida.

Las partes que estuvieron involucradas en el enfrentamiento (la guerra civil) fueron las fuerzas guerrilleras del FMLN y la Fuerza Armada de El Salvador (FAES). El FMLN pretendía tomar el poder autoritariamente, es decir, por la vía armada e instaurar una sociedad de corte socialista, manifestando descontento por la desigualdad que se vivía en el país. Por su parte, la FAES buscaba conservar el control del gobierno y proteger los intereses de la élite económica que por años se había beneficiado económicamente a partir del control del aparato gubernamental.

Los primeros intentos de diálogo para llegar a un acuerdo entre los representantes del gobierno y el FMLN se hicieron en 1989, una iniciativa de Alfredo Cristiani. Sin embargo, fue hasta el año de 1992 que se firmó los Acuerdos de Paz, esto dio por finalizada la guerra civil en la que muchos salvadoreños y salvadoreñas dejaron sus energías.

4.2. Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Jaime Barba y Roque Baldovino (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

Cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos del partido, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## **5. Cotexto**

5.1. *Olor a muerto* consta de 29 cuentos de estos en 15 aparecen temas de denuncia social y política que se relacionan; aunque en unos es más perceptible la intención de denuncia del autor. Los sectores que aparecen en estas narraciones son dos: el bajo, los pobres, la mayoría de los salvadoreños y el alto, el Estado, la élite, los dueños de los medios de comunicación y de producción.

En la década de los 80's la brecha entre ricos y pobres creció drásticamente; por un lado, la militancia del FMLN (en su mayoría personas pobres) que buscaba la igualdad de condiciones de vida para el pueblo salvadoreño y el final del régimen autoritario empleado por el gobierno; por otro, la élite (conformada por personas adineradas) que defendía a toda costa su posición económica que por muchos años había gozado. Para impedir el objetivo del FMLN el Estado (gente de élite) contaba con el servicio de la Fuerza Armada.

En efecto, el pueblo salvadoreño ha sufrido los efectos de esta dualidad o fragmentación (ricos y pobres) como la emigración, el exilio, el incremento de la violencia, la agudización de la economía, el desempleo, entre otros.

## **6. Sociotexto**

6.1. En cuanto a la estratificación social que Melitón Barba presenta dentro de la obra podemos identificar personajes de todos los ámbitos de la sociedad, Véase el siguiente cuadro:

**Tabla 7. Estratificación social en el libro *Olor a muerto***

<b>Clase Alta</b>	<b>El comandante, el oficial del ejercito</b>
<b>Clase media</b>	La monja, el médico, ejecutivo (dueño de estudio de grabación)
<b>Clase baja</b>	Enrique (hombre que se dedica al robo), secretaria, predicador

Lo anterior, deja en evidencia, el compromiso del autor con los desposeídos, ya que la clase baja es la predominante en el texto; siendo su trinchera “la literatura” la forma de alzar la voz en contra del régimen autoritario del gobierno que quiere someter y acabar con el pueblo, de esta manera expone el autor la necesidad de un pueblo que vive en agonía su día a día.

### **III. Nivel valorativo**

#### **7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

*Olor a muerto* es una recopilación de cuentos que da seguimiento a *Todo tiro a jon* en donde se ve reflejada la realidad del pueblo salvadoreño de finales de los años 70’s y principios de los 80’s, siguiendo la misma línea narrativa que hace que los personajes fluyan espontáneamente; mostrando temas generales de la vida cotidiana y a la vez temas políticos.

En este libro se pueden encontrar cuentos que retratan trazos de la realidad histórica de El Salvador. Melitón Barba retoma hechos importantes de la historia y los lleva a la literatura añadiéndoles toques estéticos para lograr captar la atención del lector.

El hecho histórico que más preponderancia tiene, en los cuentos de esta obra, es el conflicto armado que vivió El Salvador en los 80’s; esto se debe a la presencia vivencial del autor en aquel escenario conflictivo. El escritor ha abordado algunos sucesos como la muerte de Monseñor Romero, que tanto

revuelo causó en el país; la desaparición y tortura de muchas personas durante la guerra.

La mayoría de los cuentos de *Olor a muerto* llevan tras su temática la denuncia social; esto es natural si se tiene en cuenta el descontento que sentía el escritor con los abusos del Estado y las injusticias de la sociedad; de allí que la literatura de Melitón Barba sea de corte realista.

#### IV. REFERENCIAS

Barba, M. (1986). *Olor a muerto*. San Salvador, El Salvador: UCA EDITORES.

Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.

Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.

Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).

Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.

Gutiérrez, D. (2009). Noviembre de 1989, ofensiva militar. Recuperado de <http://www.diariocolatino.com/es/20091109/opiniones/73497/Noviembre-de-1989-ofensiva-militar.htm>

Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).

Quiroga, H. (1995). *Cuentos de amor, de locura y muerte*. España: Barcelona: Fontana.

Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.

Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. México*. Recuperado de [http://laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf).

## **4.4 Puta vieja**

### **I. La intertextualidad del texto**

#### **1. Nivel extratextual**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimeras de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, curso dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entrega al cultivo de una afición literaria a la que no se consagraría plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia su pueblo y lucha, con esta obra, sorprendió a críticos y

lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del difícil género cuentístico, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

*2.1 Puta vieja*, es el cuarto libro de narrativa publicado por Melitón Barba, en el año 1987. Contiene doce cuentos, donde hace alusión a <<*La vida cotidiana del salvadoreño en medio de la guerra civil*>>, las vidas de los personajes que ahí se tratan están en momentos de sombras, ya que, El Salvador vivía momentos de guerra.

En cada cuento se puede observar la pobreza, el dolor y sobre todo la soledad de los personajes. El último cuento de la obra lleva el título de *Putá vieja*.

*2.2 Cortázar* (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su

parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 La obra en mención es una serie de cuentos breves que tratan distintos tipos de narrador para lograr en el lector una mayor atención, para que éste sepa de primera mano las vivencias, sentimientos e impresiones de los personajes en el desarrollo de la trama. Entre los narradores existentes en dicha obra se mencionan: narrador testigo, omnisciente y protagonista.

Cabe destacar, por otro lado, que el autor hace uso tanto del estilo directo (cuando el narrador presenta las voces de los personajes de forma directa) como del estilo indirecto en la narración (cuando el narrador presenta por sí mismo lo que los personajes dicen durante el desarrollo de la trama), según sea el caso que el mismo desea presentar al lector.

Ejemplo: (Estilo directo en la narración)

- ¿Y qué pensás hacer?
- Nada, que nazca el niño.
- ¿Y después?
- Vos si que sos bruta, criarlo, niña, ¿qué no es mi hijo, pues?
- Sí, bueno, ¿pero no lo pensás llevar a la procuraduría para que te pase una pensión para el niño?
- Ve, niña, fijate que no había pensado en eso, pero me has dado una gran idea.

(Güechos, de aquí no paso, pág. 87)

Ejemplo: (Estilo indirecto en la narración)

Y es que la historia de Raquel era una más entre el montón que él había oído y conocido durante su carrera. Todo lo que ella le contó en los pocos minutos que se juntaron en el súper no era ignorado por ningún médico. [...] La inquietud saltaba las murallas de su moral cuando Raquel le contaba que el doctor Olegorio Catgut, un cirujano vascular [...] entrega a Raquel una receta por tres ampollas de morfina, después de acostarse con ella.

(Zanate, pájaro deleznable, pág. 94)

2.4 Todas las narraciones de *Putá vieja* mantienen el tiempo lineal, sus hechos son continuos, nos lleva desde sentimientos que indican enojo, frustración hasta sentimientos conmovedores, que hacen que el lector tome parte de la situación del personaje. Por ejemplo en el cuento *Güechos de aquí no paso*, se observa la frustración de la mujer cuando se siente un objeto sexual, a su vez en el cuento *Putá vieja*, se observa la parte conmovedora del personaje de todo lo que ha hecho en su vida sin lograr nada a cambio. Por lo que Melitón Barba hace un enfoque de tipo sentimental en esta obra.

2.5 En *Putá vieja* los personajes mantienen características desde todos los ámbitos de la sociedad: el médico que con mucha astucia enamora a una joven estudiante y habiendo conseguido su propósito la deja esperando un bebé, el sargento, el ingeniero de minas, la muchacha que se encarga de los oficios domésticos, el maestro de universidad, la joven estudiante envuelta en lo político, monjas, sacerdotes, también, lo rustico de la vida miserable de una prostituta que a lo largo de los años la alcanza la vejez y termina sola en el abandono, Melitón Barba nos muestra en cada uno de estos personajes las injusticias y atropellos de los cuales el país está siendo víctima.

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo,

surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar como la categoría de lo erótico ha sido utilizado por el autor en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

La Chayo cucaba al Chele cuando le llevaba la cena.

Se ponía un vestido ralito, abierto por y le dejaba ver hasta bien arriba, o se iba sin sostenes, con una blusa clara que mostraba los pezones puntudos y la aureola cafecita de sus chichitas de tomatate...

(Luna de octubre, pp. 12-13)

Viéndome en un espejote estaba cuando se me acerca por detrás, me abraza, comienza a besarme la nuca, y claro, vos te vas excitando, si no sos de palo. Como no me había abrochado la blusa, en lo que me estaba besando, mete la mano en el brasier y me saca un pecho. Me lo está tocando, acariciando como hacían los ginecólogos, pero no sé, de otra manera, yo bien excitada. Se me prende de la chichita, entonces dije güechos, de aquí no paso...

(Güechos, de aquí no paso, p. 79)

2.7 En cuanto al lenguaje que el autor presenta en *Putá vieja*, es variado de acuerdo con cada cuento, aunque mantiene una línea de mucha sutileza al referirse a cada detalle (cuando se refiere a una mujer de oficios domésticos, indicios de un hombre vengador, venganza y resentimiento). Por ejemplo:

La chayo apareció un lunes, bien de madrugadita, con el maishtro Ricardo. Era la primera mujer en forma que le conocían, y desde que llegó se hizo cargo de la cocina.

(Luna de octubre, p.11)

–Dicen que cuando Chuzón mandó a matar a mi papá.

–Ya lo sabía –dijo Isabel– me lo contó él mismo estando bolo, cuando le dije que no volviera porque tenía hielero.

– ¿Por qué no me lo dijiste? –preguntó con firmeza.

–Estaba esperando que fueras hombre para que lo mataras.

–Ya soy hombre –sentenció, sacando un cigarrillo de la camisa.

–Lo sé –dijo Isabel, viéndolo a los ojos–. Te vi cuando le diste con el taco en la cabeza.

(Pueblo muerto, p.114)

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecorillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio del escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Así, pues, en la narrativa de este escritor se ha podido identificar enlaces intertextuales en algunos cuentos, tanto con textos externos como internos.

La obra *puta vieja* es una recopilación de vivencias donde se enmarcan temas como la guerra, la pobreza y sobre todo las consecuencias de llevar una vida miserable, donde la vida del personaje principal está llena de sufrimientos y que poco a poco van conduciendo a la vejez y la ruina a una mujer que se enamora y por ese amor decide trabajar de prostituta y es así que recuerda su juventud:

Así era mi cuerpo, como el de la Margot, la cipota es a que está acusada de guerrillera. Claro, han pasado tantísimos años que ahora con mi cara cruzada de arrugas, la boca sin dientes y los pilguajos de chiches que me quedan, nadie podría reconocerme. Pero era bonita, aunque se rían.

(Putas viejas, p.125)

Lo anterior lo podemos observar al hacer intertextualidad con la obra *Santa* de Federico de Gamboa, autor que trata la temática de una joven que por causas del destino la llevan a convertirse en una prostituta vivir miserablemente a costa de su cuerpo, así lo muestra Gamboa en la novela *Santa*:

...Señora -gritó Eufrasia, al par que llamaba en ellos con los nudillos-, aquí está "la nueva". Del interior del cuarto contestó una voz gruesa... -Entra, hija, entra, empujando nada más... -Acércate, chiquilla... -¿Con que tú eres la del campo? -preguntó. Pepa, medio incorporándose sobre las almohadas, continuó: ¿cómo te llamas...? -Me llamo Santa -replicó ésta. - ¡Santa...! Sólo tu nombre te dará dinero, ya lo creo; es mucho nombre ése. -Pero, niña -exclamó Pepa, que había comenzado a palparla como al descuido-, ¡qué durezas te traes...! ¡Si pareces de piedra...! ¡Vaya, una Santita!... ¡Ah! La grotesca figura de Pepa, a pesar del largo camisón que le cubría los desperfectos del vicio y de los años. Sin el menor asomo de pudor, seguía en sus arreglos-matutinos, locuaz con Santa que, de vez en cuando, le respondía con monosílabos. Desde luego simpatizó con ella, como simpatizaban todos frente a la provocativa belleza de la muchacha. - Apuesto a que te habrán dicho horrores de nosotras, dé nuestras casas, ¿verdad...? -Vengo -agregó- porque ya no quepo en mi casa; porque me han echado mi madre y mis hermanos, porque no sé trabajar, y sobre todo... porque juré que pararía en esto y no lo creyeron. Me da lo mismo que estas casas y esta vida sean como se cuenta o que sean peores... mientras más pronto concluya una, será mejor. Por suerte, yo no quiero a nadie... -y se puso a mirar los dibujos de la alfombra, algo dilatada la nariz, los ojos a puntee llorar. Ocupada en pasarse una esponja por el cuello y las-mejillas, Pepa asentía sin formular palabra, reconociendo para sus adentros de hembra vulgar y práctica, una víctima más en aquella muchacha quejosa e iracunda, a la que sin duda debía doler espantosamente algún reciente abandono. -¿Quieres beber un trago conmigo? -dijo y sacó de su ropero una botella de aguardiente blanco; toma, no seas tonta, esto es lo único que nos da fuerza para resistir los desvelos... ¿No...? Bueno, ya te acostumbrarás.

(Santa, p.3)

En esos párrafos es notable que la trama de ambas obras está enlazadas y su protagonista es una mujer que decide dedicarse a la prostitución, mostrando ambos autores una visión de la realidad social a finales del siglo XIX, donde exponen una decadencia en cuanto a lo moral con un ambiente realista.

3.2 *Putá vieja* nos transporta a un único ambiente espacial, el cual es El Salvador, país de procedencia de Melitón Barba. Por lo que los lugares presentados en la obra suelen ser más o menos variados, es decir, poco abundantes. Esto lo demostraremos en el siguiente cuadro.

**Tabla 8. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Putá vieja***

Título del cuento	Lugares reales
<b>Ensayo sobre Erick Fromm</b>	Universidad (El Salvador). La universidad era un panal de avispas, con asambleas estudiantiles en cada una de las facultades. Los maestros habíamos formado nuestra propia agrupación y dos bandos definidos con toda claridad lo habían partido (p. 28).
<b>Güechos, de aquí no paso</b>	Col. Santa Eduvigis (El Salvador, San Salvador) Y nos fuimos oyendo música mientras nos dirigíamos a mi casa en la colonia Santa Eduvigis (p. 72).
<b>Putá vieja</b>	Burdel de Soyapango (El Salvador, San Salvador) Cuando lo conocí acababa de llegar al Over the top, un burdel que quedaba y donde habían otras quince muchachas, todas lindas, porque el Over era de lujo, sólo lo frecuentaban señores de carro y por la salida de una había que pagar quince colones (p. 125).

En cuanto a personajes reales podemos concluir que en *Putá vieja* no se identifican.

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 El año de publicación de la obra *Putá Vieja* (1987) se enmarca durante el gobierno del PDC (Partido Demócrata Cristiano), liderado en la presidencia del

Ingeniero José Napoleón Duarte, cuando el FMLN aumentó sus esfuerzos para revivir la actividad política en la principal zona urbana del país, San Salvador, que aparentemente se encontraba al margen de la guerra civil, la cual causaba los mayores efectos en la zona oriental del país (Morazán), así como en la Zona Paracentral (San Vicente). En consecuencia, la izquierda en San Salvador resurgió con la idea de que la población civil en la ciudad capital estaría dispuesta a prestar su colaboración en la insurrección guerrillera, la cual explotó con la ofensiva *Hasta el tope* en el año 1989.

Por otro lado, se estima que en este año, se vivió una de las oleadas más grandes de inmigrantes salvadoreños en busca del ansiado *Sueño Americano*, calculándose su número entre los 554,000 como mínimo y un máximo de 903,000 salvadoreños en suelo estadounidense para finales de ese año.

4.2 Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Jaime Barba y Roque Baldovino (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

En efecto, cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede

fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## 5. Cotexto

5.1 El ambiente físico-espacial de la obra en estudio es el territorio salvadoreño, tanto ambientes urbanos como marginales, transportándonos al mismo tiempo a pequeños pueblos y a grandes ciudades (San Salvador capital de El Salvador).

Por otro lado, el ambiente físico temporal es la guerra civil de El Salvador, el cual se presenta dentro de la obra como una espiral de violencia, muerte y destrucción. Estos elementos de esta época hacen que los personajes mencionados vivan en una especie de cárcel psicológica, es decir, en un constante temor a la muerte y a ser parte de un conflicto que a aparentemente tiene poco sentido para la población civil.

## 6. Sociotexto

6.1 Como es casi una costumbre dentro de la narrativa breve de Melitón Barba, muchos de sus personajes, aparte que son humanos, provienen de los estratos bajos de la escala social salvadoreña, siendo pocos los que forman parte de la clase alta o media. De ahí la razón por la cual el cuadro de estratificación social de la obra en general queda de la siguiente forma:

**Tabla 9. Estratificación social en el libro *Putá vieja*.**

<b>Clase Alta</b>	<b>El abogado (Magistrado de la Corte Suprema de Justicia), el hijo del abogado.</b>
<b>Clase media</b>	Catedrático universitario (protagonista), Charlie (médico), esposa de Charlie, Dr. Obdulio Gambus, Raquel (enfermera), Dr. Olegorio Catgut, Dr. Olimpo Pantalla, Dr. Rudescinto Gupta, Dr. Crispulo Matute, don Efrén (prestamista), Dr. Aragón, el ingeniero de minas.
<b>Clase baja</b>	La Chayo (cocinera), Ricardo (el maishtro mecánico), el Chele (minero), Cedeño (sargento guerrillero), Ena (amiga de Hernán), Hernán (pintor aficionado), Olga Ostandrichtzumbergenbaum (amiga

---

de Ena), María Elena (estudiante guerrillera), Filemón (hijo de un hojalatero), Ric (boxeador), Babalú (entrenador de boxeadores), el Boxia (boxeador y amigo de Filemón), el Chele Garzona (boxeador), Mitigal (boxeador), Paco Perfecto (boxeador), Cástula (monja), Brígida (monja), Augusta (monja), el padre Cándido, Esteban (seminarista), Diógenes (seminarista), el cardenal, Humberto el gordo Bocasola (agente de la policía), Sigifredo Beneochea (vago de barrio), esposa de Humberto, Claudia Berenice (protagonista adolescente), amiga de Claudia, Luisito (borracho), la secretaria, César (jefe de talleres), Rogelio (obrero, hijo de César), Chuzón (obrero de fábrica), Chuzón (obrero de fábrica), el soldador, Roberto (obrero de fábrica), Omar (obrero de fábrica), el hielero (vendedor ambulante), Isabel (esposa de Rogelio), Nicolás (joven sin oficio), la Chela (mujer de mesón), Clotilde Alemán (mujer de mesón), la puta vieja (prostituta de burdel en Soyapango).

---

La parte erótica es tratada por Melitón Barba como un fenómeno social mal visto por la tradición social, teniendo consecuencias negativas en los personajes que sucumben ante la <<tentación carnal>>.

### **III. Nivel valorativo**

#### **7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

La obra *Putá Vieja* (1987), refleja la vida cotidiana de los salvadoreños durante los años del conflicto armado donde refleja la realidad pero abarcando todas las esferas de la vida nacional: los magistrados de la CSJ (dentro de la clase alta), los médicos y docentes universitarios (en la clase media) y prostitutas, mineros, vendedores ambulantes y trabajadores domésticos (dentro de la clase baja). Por lo que la obra *Putá Vieja* presenta un cuadro global y al mismo tiempo, los sentimientos e ilusiones de los personajes de forma conmovedora, los cuales en la mayoría de casos nunca se logran satisfacer.

La relación del título con el contexto social del autor es importante, ya que la referencia a una prostituta puede significar que El Salvador en la década de los ochenta, estaba en cierto grado desencantado por un sistema viejo que había producido desorden social y económico, por ende, pobreza (el militarismo). Por tanto, en esa época sólo existían dos maneras de reaccionar ante dicho

fenómeno: alejarse o formar parte de la lucha guerrillera para deshacer o eliminar a esa prostituta que se había emborrachado con la riqueza del pueblo salvadoreño: la tierra y la repartición desigual de la riqueza producida por la empresa privada.

#### IV. REFERENCIAS

- Barba, M. (2006). *Putá vieja*. Managua, Nicaragua: ISTMO EDITORES.
- Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.
- Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).
- Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.
- Gamboa, F. (1903). *Santa*. México: Botas.
- Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).
- Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.
- Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios*. México. Recuperado de [http:// laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf)

## **4.5 Cartas marcadas**

### **I. La intertextualidad del texto**

#### **1. Nivel extratextual**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimeras de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, curso dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entrega al cultivo de una afición literaria a la que no se consagraría plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia su pueblo y lucha, con esta obra, sorprendió a críticos y

lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del cuento, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

2.1 *Cartas Marcadas publicado en 1989*, es el quinto libro de Melitón Barba. Contiene siete cuentos, donde hace alusión no solo a un juego de cartas, sino a las vidas de los personajes que ahí actúan. Cada personaje es una carta marcada por el destino del cual no puede escapar. Por lo que su principal temática o propósito es reflejar, lo más fielmente posible, la vida o forma de vida de los personajes mencionados en cada cuento.

Dicho destino está marcado por las decisiones personales de cada personaje ante la realidad de su día a día. El último cuento de la obra lleva el título de *Cartas marcadas*, tomando como asunto este popular juego de azar.

2.2 Cortázar (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 El tipo de narrador es omnisciente en la mayoría de cuentos, el narrador cuenta las historias en tercera persona conociendo los hechos ocurridos. La excepción es el cuento titulado *el tercer ojo* donde el narrador es testigo protagonista, narrando el cuento en primera persona.

Muestras:

El tipo se la sacudió tres veces, se la guardó y se fue caminando al bar mientras se subía la cremallera de la bragueta. En el mostrador adoptó postura de guapo, subiendo el pie derecho sobre la barra de hierro para lucir las botas mexicanas (El Iecumberri, p.9).

Los hombres aparecieron sigilosos de entre la maleza y fueron avanzando agachados, casi pegados al suelo hasta llegar al muelle. Iban en grupos de tres, hasta que el primero alcanzaba el barco, podía salir el segundo. La noche era negra y soplaba un viento huracanado que comenzaba a arrastrar basuras y fragmentos de madera, raíces y ramas secas diseminadas por la playa (Testa Rossa, p.21).

Ese diagnóstico que rechacé de inmediato, me hizo buscar otros especialistas que tampoco lograban aclararme nada, hasta que la doctora Olega Gag me explicó que yo era un fenómeno teratológico vetrológico formalínico y por lo tanto debía dar gracias a Dios por no haber ido a parar,

desde mi nacimiento, al Museo de Anatomía Patológica para ser conservado Ad Eternum, en un frasco de vidrio lleno de formalina (El tercer ojo, p.103).

Frio estaba frio y sudaba copiosamente.

La mirada penetrante, fija en las manos del adversario y su cara imperturbable sin mover un músculo del rostro bañado por un sudor espeso, le infundían un aspecto tétrico y sombrío.

(Cartas marcadas, p. 129).

2.4 En el caso particular de esta obra todos los cuentos mantienen el tiempo lineal, sus hechos son continuos, los cuales van encausados desde un pasado hasta llegar a un presente. Como lo podemos observar en la siguiente muestra:

El tipo se la sacudió tres veces, se la guardó y se fue caminando al bar mientras se subía la cremallera de la bragueta. En el mostrador adoptó postura de guapo, subiendo el pie derecho sobre la barra de hierro para lucir las botas mexicanas... Los músicos comenzaron a desfilar para la calle cada uno cargando su instrumento. Adentro comenzó a sonar “vuelve al cabaret”, mientras el frío de la noche se secaba las lágrimas del viejo que guardaba en su bolsa pechera el papel de propaganda... (El lecumberri, pp. 8-18).

2.5 Los personajes que encontramos dentro de cada narración son variados, podemos observar, desde: (a) un médico “El médico hombre de pocas luces, vanidoso y encumbrado socialmente...” (Testa Rossa, p.24), hasta la persona que suele ganarse la vida de una manera diferente; como, (b) el obrero del campo; o, (c) la joven que se dedica a trabajar en los centros nocturnos “La Martina cambiaba de lupanar para que no la siguieran, le gustaba esa vidorria y venia rodando de pueblo en pueblo...” (El Lecumberri, p.12), así presenta Melitón Barba a cada uno de los personajes, haciendo un relato con personas de la realidad

nacional, poniendo su ingenio y un toque fantástico en cada uno de los participantes.

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar como la categoría de lo erótico ha sido utilizado por el autor en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

El hombre la vio chupada, totalmente mojada, con el pelo cubriéndole la cara y se lo apartó. Ella estaba riendo, alegre, por primera vez contenta en muchos años. El mecánico se acercó más y le besó la boca. La atrajo hacia sí, la apretó fuertemente con sus hercúleos brazos, le levantó la barbilla y se posesionó con furia de su boca. Restituta se entregó. No se dio cuenta, no quiso darse cuenta, no quiso pensar, estaba allí mojada, humedecida hasta la médula de los huesos y en brazos de un hombre, como jamás hubiera llegado a imaginar.

Mauro, mientras la besaba, fue desabotonando el vestido e introduciendo las manos en sitios apetecidos, vírgenes, intocados, mientras ella se retorció encantada, vibrando electrizada, moviendo sin cesar el áspid de su lengua. La dejó desnuda y él hizo lo mismo. Abrió la regadera y comenzaron a fusionarse en medio de la tormenta, mientras ambos se jabonaban y deslizaban sus manos buscando más y mejores sitios

escondidos. Se fueron agachando, acurrucando, descendiendo hasta el piso y se tiraron locos a hacer el amor, con furia, con desesperación (Carúnculas mirtiformes, p. 80).

La casa de la Chele era muy linda, situada en uno de los barrios residenciales de los Angeles, y ella, a pesar de sus cuarenta y ocho febreros (nació en año bisiesto) todavía mostraba alegría en su rostro y en sus temblonas carnes traseras. Su busto, que era lo mejor de su anatomía, se mantenía erguido, tilinte, puntudo, como el cerro de Cacahuatique (El último intento, p. 95)

2.7 El lenguaje utilizado por Melitón Barba es el español Salvadoreño, coloquial de los ámbitos urbanos “Cuando Restituta abrió la puerta, Mauro, con la caja de fierros en la mano, silbaba alegremente una canción de amor...”(Curúnculas Mirtiformes, p. 65), con mucha riqueza de la jerga profesional del área de medicina, cada historia incluye nombres de medicamentos o enfermedades como son llamadas por los conocedores de la medicina, pero llena de humor y con un lenguaje claro, preciso y sobre todo con historias del ámbito social, realistas y fantásticas.

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecomillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede

ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio del escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Así, pues, en la narrativa de este escritor se ha podido identificar enlaces intertextuales en algunos cuentos, tanto con textos externos como internos.

La relación de *Cartas marcadas* con otros textos es notable cuando un autor como Melitón Barba retoma aspectos de la vida cotidiana, entre ellos, formas de comunicación, literatura popular, etc. Esto cuando se trata de una sociedad que ha experimentado cambios que marcan a los individuos en gran manera.

En este caso la intertextualidad está elaborada con la obra *El jugador* de Fedor Dostoievski quien publicó su primera edición en el año 1866, en el prólogo de la obra Guillermo Suazo dice que la historia que ahí se narra tiene rasgos autobiográficos ya que el autor hizo tres viajes en países que son mencionados en la obra donde encontramos la obsesión del personaje por el juego, lo que nos es de ayuda para relacionar estas dos obras, al igual que, en cartas marcadas encontramos la obsesión por el juego de parte de los personajes y su posterior

ruina económica y desprestigio en el mismo es notable en las siguientes muestras retomadas de *Cartas Marcadas* (Barba, 1998) y *El Jugador* (Dostoievski, 2004)<sup>4</sup>.

Frio, a pesar de su fama de gran jugador, solamente se lucia cuando jugaba como tahúr alquilado (*Cartas Marcadas*, p.133).

-Usted olvida, sin duda – respondí tranquilamente-, que carezco de dinero. Hace falta tenerlo antes de perderlo (*El Jugador*, p.48).

En las dos muestras anteriores nos relata que los personajes inician su juego sin poseer dinero alguno, es hasta que obtienen lo suficiente que proceden a jugar por cuenta propia como lo podemos observar a continuación:

...su propósito no era lucirse para compartir, sino hacerse rico, porque la ambición por el dinero crecía desmesuradamente.

Hasta que después de una jugada memorable apareció feliz, dueño de casas y carros, de pagarés y deudas de honor, que para el tenían el significado de un dogma de fe y sacrificio (*Cartas Marcadas*, p.135).

...primero puse veinte federicos al par y gané. Lo puse de nuevo y volví a ganar y así dos o tres veces seguidas. Salvo error, reuní en algunos minutos unos cuatrocientos federicos (*El Jugador*, p.76).

La intertextualidad en las dos obras en mención tienen un aspecto en común, el cual es característico de la existencia humana: el anti valor de la ambición y la avaricia sin medidas, que atrofia la existencia en la sociedad en todos sus aspectos (familiar, amoroso, económico, etc.).

3.2 La alusión a lugares dentro de la obra *Cartas marcadas*, coincide con las propias vivencias del autor, durante su exilio en México (sur de México) y Centroamérica (El Salvador y Costa Rica).

**Tabla 10. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Cartas marcadas***

---

<sup>4</sup> La primera edición fue publicada en el año 1866. Nótese en *El Jugador*, p.28.

Título del cuento	Lugares reales
<b>EL LECUMBERRI</b>	<p>MÉXICO  “...No había nadie que hubiera purgado en la famosa penitenciaría de México” (Cartas Marcadas, p.9).</p> <p>HONDURAS.  “...buscando ambiente donde él era gallo y en vez de venir a su tierra se fue para Honduras...” (p.11)</p> <p>PUNTARENAS (provincia de Costa Rica).  “En Puntarenas no había quien se le pusiera enfrente, ni siquiera los cuchilleros de Guanacaste...” (p.12)</p>
<b>TESTA ROSSA</b>	<p>COSTAS DE CENTROAMÉRICA Y MÉXICO.  “ el barco era un armatoste viejo que durante muchos años sirvió de pesquero y luego había sido acoplado para transporte de carga y pasajeros en travesías cortas por las costas de Centro América y México” (p.22)</p> <p>COSTA RICA.  “Sabían que la travesía llevaría pocas horas, hasta alcanzar el puerto de Puntarenas en Costa Rica.” (p. 23)</p>
<b>EL TROUGH TROUGH TROUGH DE VALENTINA MAMEDOV</b>	<p>KURGAN (ciudad suroeste de Rusia Siberiana a orillas del río Tobol).  “... el doctor Gavriil Ilizarov, doctor en medicina, director del Instituto de Ortopedia y Traumatología Experimental y Clínica de Kurgan...” (p. 41).</p>
<b>EL ÚLTIMO INTENTO</b>	<p>ESTADOS UNIDOS.  Después llegaron los soldados y comenzaron a agarrar a los jóvenes que quedaban para meterlos al ejército y Teodoro tuvo que pasar como una semana escondido en el monte para no caer en sus manos, hasta que decidieron mejor irse a vivir a la capital mientras los hermanos de su mujer lo mandaba a traer para los Estados Unidos. (p. 88).</p> <p>CHALATENANGO (departamento ubicado al norte de El Salvador).  “... estuvo en la zona de El paraíso en Chalatenango donde pudo ver desde lejos la destrucción del cuartel diseñado y construido por sus paisanos...(p.94)”</p>

En cuanto a personajes reales dentro de la obra podemos observar que en *Cartas marcadas* no se identifican.

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 La obra *Cartas marcadas* es publicada en El Salvador en el año 1989 cuando dicho país estaba viviendo momentos de guerra, haciendo notable el

suceso ocurrido en ese año conocido como *La ofensiva <<Hasta el tope>>* de 1989. El diario Colatino publica en su página web:

Todo lo que existe en El Salvador, como proceso con valor democratizador depende, en realidad, de la ofensiva militar de 1989. Pocas veces una ofensiva militar produce ofensivas políticas tan duraderas y prolongadas que aún resuenan en nuestro país como la ofensiva de noviembre de 1989 (Gutiérrez, 2009).

Por otro lado, uno de los acontecimientos que marcó a la opinión pública mundial fue la masacre en la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas (UCA), en donde se dio la orden militar (dentro del contexto de la ofensiva militar) de asesinar a seis sacerdotes jesuitas y sus colaboradoras (la cocinera y su hija), incluyendo al mismo tiempo al rector de dicha universidad, el padre Ignacio Ellacuría.

De acuerdo con las cifras oficiales, en dicha ofensiva hubo 1,526 muertos del FMLN, 428 de la Fuerza Armada, 64 civiles muertos, 76,000 desplazados y daños materiales superiores a 6,000 millones de colones. El FMLN reconoció 400 bajas entre sus filas de combatientes. A partir de este momento, quedó en evidencia la imposibilidad de la derrota militar de alguna de las partes a manos de la otra y se abrieron mayores perspectivas a la negociación para lograr la finalización del conflicto. (*Historia de El Salvador*. Tomo II. San Salvador: Ministerio de Educación, p. 229).

Es para este período cuando se hacen los primeros intentos de diálogo para llegar a un acuerdo entre los representantes del gobierno salvadoreño y el FMLN en 1989, en una iniciativa de ambas partes pues tanto el gobierno de El Salvador como la guerrilla nacional habían llegado a la conclusión que la finalización de la guerra por la vía militar era imposible o, por lo menos, indeseable. La amplia ofensiva lanzada por las fuerzas guerrilleras en noviembre de ese año había llevado el escenario de la guerra a la capital, San Salvador, con su secuela de

muerres, sufrimiento y destrucción. Dirigentes políticos, empresarios y otros sectores influyentes de la sociedad se sumaron entonces a los muchos que ya propiciaban una salida política. Cobró así una nueva vigencia el ofrecimiento de conversaciones de paz que el 1 de junio de ese mismo año, al asumir su mandato, había formulado el presidente Alfredo Cristiani.

4.2 Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Jaime Barba y Roque Baldovino (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

En efecto, cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## **5. Cotexto**

5.1 En cuanto al concepto espacio se hace referencia al ambiente físico-espacial, que consiste en el lugar donde se desarrolla la trama del cuento. En el caso específico de la obra *Cartas marcadas*, se mencionan como se ha dicho anteriormente tres espacios físicos (México, El Salvador y Costa Rica). A su vez,

el autor va más allá de los límites del continente americano, transportando al lector a ambientes europeos (Rusia), y también a ambientes anglosajones (Arizona, Estados Unidos).

Por tanto el autor hace una variedad de espacios físicos para que el lector se transporte a diversos ambientes y épocas (como en el caso del cuento de El Troughtrough de Valentina Mamedov que hace referencia a la época del gobierno socialista de la unión soviética). Al mismo tiempo, el autor nos refiere otras épocas de las narraciones, entre ellos, la época del conflicto armado salvadoreño, el cual es el más amplio en toda la obra (década de 1980).

## 6. Sociotexto

6.1 Melitón Barba retoma parte de la sociedad en la obra *Cartas marcadas*, mostrando una estratificación social en los personajes.

**Tabla 11. Estratificación social en el libro *Cartas marcadas*.**

<b>Clase Alta</b>	<b>El viejo alcalde, el oficial del ejército</b>
<b>Clase media</b>	La monja, el médico, el administrador de rentas, el maestro soplón, valentina Mamedov (sicóloga), la chele (estadounidense que atiende inmigrantes centroamericanos), el doctor Tapia
<b>Clase baja</b>	El Lecumberri (delincuente), Martina (amante del Lecumberri), el padre de Martina, el capitán del Testa Rossa, Piort Alexandrovich (jefe de un circo pueblerino), Irina Vladimirovna (esposa campesina de Piort), Restituta (ama de casa de barrio popular), madre de Restituta, Mauro (mecánico electricista), Teodoro (inmigrante salvadoreño), la prostituta (amante de Teodoro), Inés (secretaria), Frío (hombre sin oficio jugador de cartas), El Gringo, Vitriolo, Juanito (compañeros de juego de Frío), el turco Miranda.

Con el cuadro anterior se puede observar, de forma evidente, que la mayoría de los personajes tomados por el autor pertenecen a la Clase Baja. De lo anterior se puede deducir, por una parte, que la obra *Cartas marcadas* muestra la vida dura y difícil que atraviesa el salvadoreño día tras día, la cual está marcada por la pobreza, la violencia y la corrupción.

En cuanto a lo erótico en el aspecto social se puede observar que Melitón Barba trata el erotismo de forma bastante fría, normal, como algo natural del ser humano cuando vive en sociedades aparentemente avanzadas. Por lo que no hay nada extraño en sus descripciones sobre hechos eróticos en la obra. Al menos, esta es la manera que hace ver el autor en la sociedad.

### **III. Nivel valorativo**

#### **7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

Melitón Barba en su obra *Cartas marcadas* (1989), trata de dar una especie de visión realista sobre la vida cotidiana de los estratos bajos de la sociedad salvadoreña de finales de la década de los ochenta. Dicha sociedad está marcada por una espiral de violencia y falta de valores morales. Por lo que el salvadoreño de este período presenta un desencanto y frialdad ante una existencia que se le presenta con poco o nulo sentido, es decir, cuál es el sentido de su existencia en un mundo en el que la probabilidad más notable es terminar muerto en un camino vecinal como consecuencia del conflicto armado que vivía el país.

Al mismo tiempo, *Cartas marcadas* nos presenta un pequeño indicio sobre la afiliación política de Melitón Barba (hombre dado a proyectos políticos de izquierda de corte socialista). Esto se observa en algunos cuentos como *El Troughtrough* de Valentina Mamedov, en donde algunos de los beneficios de un gobierno socialista: salud gratuita para la población, un gobierno para el pueblo, etc.

En el cuento *Cartas marcadas* nos presenta cada una de las vidas que fueron marcadas por un conflicto en donde se contraponen dos formas de ver el mundo de manera distinta: el capitalismo dependiente y el socialismo. Sin embargo, dicho conflicto tenía poco sentido para la población civil, el cual sólo les deja muerte y destrucción, cuya marca se encuentra presente hasta el día de hoy.

#### **IV. Referencias**

- Barba, M. (1989). *Cartas marcadas*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.
- Dostoievski, F. (2004). *El jugador*. Buenos Aires: editorial
- Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Ministerio de Educación (MINED). [2009]. "Historia 2 El Salvador". San Salvador, El Salvador
- Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).
- Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.
- Gutiérrez, D. (2009). Noviembre de 1989, ofensiva militar. Recuperado de <http://www.diariocolatino.com/es/20091109/opiniones/73497/Noviembre-de-1989-ofensiva-militar.htm>
- Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).

Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.

Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. México*. Recuperado de

[http:// laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf)

## **4.6 Hermosa cosa maravillosa**

### **I. La intertextualidad del texto**

#### **1. Nivel extratextual**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimeras de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, curso dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entrega al cultivo de una afición literaria a la que no se consagraría plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia su pueblo y lucha, con esta obra, sorprendió a críticos y

lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del difícil género cuento, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

2.1 *Hermosa cosa maravillosa* constituye la sexta entrega narrativa de Melitón Barba, en donde rompe con la temática de la guerra civil salvadoreña. Cada cuento presentado por el autor lleva a los lectores por una exageración del mundo fantástico hasta llegar a un nivel surrealista, el cual enmarca la parte onírica del ser humano, es decir, sus sueños, temores, anhelos, utopías, etc.

2.2 Cortázar (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 En el caso de la obra en estudio, consta de diez cuentos, de los cuales siete presentan un narrador protagonista, el cual acerca al lector a las vivencias haciéndolo participe en cada una de ellas. Al mismo tiempo, se observa la existencia del narrador omnisciente en el resto de los cuentos, quien sabe todo sobre la vida pasada y presente de los personajes, así como sus pensamientos, sueños, temores, etc.

Al día siguiente, cuando revisé lo escrito, observé que la letra E había desaparecido en todas las palabras y la historia aquella quedaba truncada:

**La mu rt bajó l nta los p ldaños d la scal ra d mad ra y s introdujo a la habitación d Susana.**

(Tiempos de muerte, p.9)

Cuando comprendió que el mundo es monótono si no hay nada que aprender, pensó que La Tierra ya no tenía secretos para él... Era, no sólo erudito del mesmerismo, sino que poseía toda la literatura original al respecto, desde los primeros folios escritos por Mesmer sobre Magnetismo Animal en la segunda mitad del siglo XVII.

(La cripta octagonal, pp.70-71)

2.4 La forma como Melitón Barba trata el tiempo narrativo en su obra va desde un pasado hasta llegar a un presente, es decir, el tratamiento es lineal. No se perciben en esta obra otros tipos de tratamientos narrativos, no importando si el narrador es protagonista u omnisciente, como lo podemos apreciar en las siguientes muestras:

De lejos me pareció una mujer extraña. El salón era oscuro y las cortinas grises hacían más notoria la penumbra. Me acerque sigiloso para verla mejor y mis pasos callados no lograron denunciar mi presencia... todos los hombres sois unos estúpidos, necios, precipitados, barbulló con encono. Ocuparás el nicho ciento veinte, ¡imbécil!, dijo llena de ira; y tomando la culebra cascabel con ternura, se la enroscó en el pecho para que amamantara.

(La fosa numerada, pp. 19-22)

Al principio te parecía divertido cuando contabas el sueño muerto de la risa con tus otros compañeros, describiendo las vivencias del personaje, las cosas sucias a que se dedicaba, la porquería de existencia que llevaba y hasta levantando cierta envidia por la vida...

(Desnuda frente al espejo, p. 81)

2.5 Los personajes en *Hermosa cosa maravillosa* suelen ser muy variados, en cuanto a posición social y estatus socioeconómico. Por ejemplo se hace referencia a empresarios exitosos “La lentitud de los negocios el bizantinismo del gobernante... Y el tedio me hacían sentir mal.”(El peñón de las Animas, p.45), hombres religiosos y eruditos de la iglesia “Renato tenía vocación de santo y lo sudaba. Por eso desde muy pequeño, eligió la carrera del sacerdocio para salvar almas en pecado.” (Hermosa Cosa Maravillosa, p.101) así como también personas pertenecientes a la clase social baja “se dirige al engrasador y solicita veinte pintas; luego a mi otra vez, pues si maestro, (emplea el mismo término respetuoso que el engrasador) yo tengo treinta años de trabajar con lubricantes, aprendí con los gringos en la costa norte, son buenos patronos, pagan bien, pero son muy bolos y degeneres.” (Chicho, p.62). Al mismo tiempo hay una preminencia de personajes de tipo intelectual, destacándose literatos y hombres pertenecientes a la aristocracia espiritual.

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar como la categoría de lo erótico ha sido utilizado por el autor en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

Abrí los ojos displicente y la más encantadora de las mujeres del crucero, estaba frente a mí mostrándome una sonrisa tímida y fascinante, viéndome con sus hermosos ojos amarillos como miel de chumelo y una mirada triste y temerosa... tenía un rostro extraño, triste, lleno de dulzura, y su voz, casi apagada, dejaba una agradable sensación de ternura. No encontraba palabras para expresarme. Estaba arrobado. Por fin logré articular algo. “Eres muy linda”, dije, “más linda que un poema”. Ella a modo de respuesta, recostó su cabeza sobre mi hombro... Tome sus manos y las llevé a mi boca. Estaban frías, contrastando con el fuego que la envolvía. Volvió la cara y me entregó sus labios y su lengua, mientras mis manos desmenuzaban, como a una margarita, los pezones erectos de sus senos. Nos besamos con pasión. La hembra ardía jadeante y llevando la iniciativa, levantó el tul de su enfaldo y me envolvió en su regazo. Tomé su pecho y comencé a besarlo con desesperación, mientras ella, retorciéndose de placer y gozo, llegó hasta mí. Como náufragos asidos al

madero, hicimos el amor sobre la cubierta, sobre aquel suelo rústico oloroso a alquitrán y bañado de viento, sal y niebla.

(El peñón de las Animas, pp. 53-54)

Palideció y bajó su mirada a los senos. Allí se detuvo. Nunca, ni en sueños, había tenido frente a sí, hermosa cosa maravillosa. Deseó tocarlos y se arrepintió. Vade retro, dijo. Los senos parecían palpitantes. Siguió el ritmo del pulso de la mano y observó: los senos se movían al compás de los diástoles y sístoles. Puso sus manos apacibles sobre ellos y sintió que se templaban las siete cuerdas de la lira. Santa Samanta emitió un largo suspiro.

(Hermosa cosa maravillosa, p. 109)

2.7 En *Hermosa Cosa Maravillosa* el lenguaje varía según el tipo de personaje, es decir, que existe un nivel culto (como en el caso de los religiosos y los doctores) “Renato, sin embargo, insistía, porfiaba. ¿Quosque tándem, quosque tándem, Pater Noster?, imploraba, mientras se robustecía su fe y alegría” (Hermosa cosa maravillosa, p.107), así como un nivel coloquial (como en el caso de chicho y los mecánicos) “Fíjese que el capataz era marica y eso que en aquella época no se tostaban ni le hacían a los toques, hoy dicen que se pasan cogiendo entre ellos, les gustan los negros, bueno, es que los negros tienen fama, usted sabe...” (Chico, p. 62). Por tanto llegamos a la conclusión que no hay un estándar propio en el lenguaje usado por Melitón Barba (existencia de variaciones lingüísticas).

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecorillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se

convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio del escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Así, pues, en la narrativa de este escritor se ha podido identificar enlaces intertextuales en algunos cuentos, tanto con textos externos como internos.

La obra *Hermosa cosa maravillosa* tiene como argumento: el pecado, que ha sido tratado en muchos textos iniciando en la biblia relacionando lo religioso con los placeres o conocido como tentaciones de la carne. Para ello Melitón Barba retoma el tema y lo lleva a los lectores en dicho cuento como lo podemos observar en las siguientes muestras:

Renato tenía la vocación de santo y lo sudaba. Por eso, desde muy pequeño, eligió la carrera del sacerdocio para salvar almas en pecado... su santidad y pureza fueron acrecentándose con el tiempo y sus viejos maestros parecían confirmar que era perfecto y libre de toda culpa.

(Hermosa cosa maravillosa, pp. 101-102)

... Santa Samanta, sobre el paño de lana, yacía acostada desnuda, mostrando limpia su esbelta puridad. El santo sacerdote ni siquiera se hincó. Estaba emocionado. Obvio las frases en latín y olvidó de regar el agua bendecida. Como beso la cruz, beso la hostia, dijo, y posó sus labios con dulzura. Santa Samanta se estremeció de gloria...Renato, el santo sacerdote, vagó por muchos años con la mente extraviada y la sotana raída, detrás de la pequeña niña desexorcizada. Al morir, llevaba en su maleta el laúd arruinado, la voz enmudecida y la lira templada.

(Hermosa cosa maravillosa, p. 112)

Lo anterior lo podemos relacionar con los siguientes versículos extraídos de la biblia:

Todos se desviaron, a una se corrompieron; no hay quien obre bien. No hay siquiera uno... No hay temor de Dios ante sus ojos.

(Epístola a los Romanos 3:12,18, p. 2593)

Nos relata que todos los seres humanos somos pecadores por naturaleza, pues pertenecemos a una raza caída, es decir, somos propensos a hacer la maldad si estamos lejos de Dios, porque Dios es amor y en él hay justificación.

3.2 Los lugares donde se desarrollan las acciones de los personajes en la obra en estudio suelen ser muy variados abarcando más de un continente. Sin embargo aún se mencionan paisajes del territorio salvadoreño. Estos lugares serán mencionados a través de un cuadro para mayor orden.

**Tabla 12. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Hermosa cosa maravillosa***

Título del cuento	Personajes y lugares reales
-------------------	-----------------------------

<b>Piel de cabra</b>	Abadía de Monserrat. (Barcelona, España). Yo era el odioso barredor de tumbas de la Abadía de Monserrat, el santuario benedictino (p. 35).
<b>Chicho</b>	Picacho del Ízalo. (El salvador, San Salvador). Tengo un amigo que su forma de recrearse es caminando como guerrillero, haciendo jornadas hasta de treinta kilómetros, para respirar aire puro, como me dijo el desdichado día que se me ocurrió acompañarlo y el único aire puro que pude disfrutar, fue el del tambo de oxígeno que me colocaron después del infarto que sufrí al tratar de subir el picacho del Ízalo (p. 60).
<b>El señor RSI</b>	Contantinopla. (Turquía). Cuando se desatan los ataques en contra mía por haber publicado "Historia de las Estadísticas Breves", yo no estoy en el país, me entero desde Contantinopla y se me tilda de haber plagiado a un tal RSI, que vivió hace nada menos que cuatro mil años (p. 92).

El único personaje real en *Hermosa cosa maravillosa* es el señor RSI (conocido en hindú como Chautania) perteneciente a la mitología hindú, es un santo de origen bengalí fundador del krisnaísmo, para términos etimológicos podemos mencionar que la mitología hindú se vincula a la literatura hindú, SRI significa belleza y además, se antepone al nombre de dioses como trato de dignidad.

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 *Hermosa cosa Maravillosa* (1991) es una especie de frontera entre la época de la guerra civil y el período de post guerra en El Salvador, pues este año es uno de los más importantes en cuanto al desarrollo de las negociaciones de los futuros Acuerdos de Paz, logrados con su firma el 16 de enero de 1992.

Para el 28 de abril de este año, en la Ciudad de México, se inicia un hito en las rondas de negociación de la paz, el cual consistió en los acuerdos sobre reformas constitucionales, entre ellas, y quizás la más importante, que el grupo guerrillero FMLN se convirtiera a partir de la aplicación de los Acuerdos de Paz en un partido

político libre y con un margen de partición igualitaria a los demás partidos políticos de ese entonces. A su vez, el 25 de septiembre, se crea la llamada Comisión para la Consolidación de la Paz (COPAZ), cuya principal función sería garantizar que los acuerdos firmados en los Acuerdos de Paz fuesen cumplidos totalmente.

Por último, como una de los hechos más importantes en la historia salvadoreña reciente, el 31 de diciembre de ese año en Nueva York (Estados Unidos), a las doce de la media noche (tomándose como base la hora salvadoreña) se firma el Acta de Nueva York, que anunciaba que la ronda de negociaciones había finalizado y que el Acuerdo de Paz resultante sería firmado definitivamente el día 16 de enero del siguiente año (1992) en una ceremonia solemne en el castillo de Chapultepec de Ciudad de México. Con esto queda por finalizado el camino hacia la tan anhelada paz que millones de salvadoreños pedían a precio de sangre y mucho dolor.

4.2 Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Jaime Barba y Roque Baldovino (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

En efecto, cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## 5. Cotexto

5.1 Con respecto a la parte físico espacial, el autor transporta al lector por una variedad de lugares y espacios geográficos, entre ellos el paisaje salvadoreño, el paisaje europeo (tal es el caso específico de la ciudad Estambul, capital de actual Turquía), a su vez el paisaje de la india. Por tanto Melitón Barba realiza un viaje a través de su obra por al menos tres continentes: América, Europa del este y Asia. Por ende llegamos a la conclusión que, al mismo tiempo, existe una variedad de cultural, formas de ver el mundo, etc.

Por otra parte, el espacio físico- temporal se enmarca hacia finales del siglo XX. Concluimos entonces que, al menos en esta obra, no hay un año o acontecimiento que nos especifique una época histórica exacta (como sucede en las obras *Cartas marcadas* y *puta vieja*).

## 6. Sociotexto

6.1 En la obra *Hermosa Cosa Maravillosa* (1991) la estratificación social es marcada de la siguiente manera:

**Tabla 13. Estratificación social en el libro *Hermosa cosa maravillosa*.**

<b>Clase Alta</b>	<b>El diputado.</b>
<b>Clase media</b>	El abogado, la esposa del abogado, Susana (amante de un escritor), el editor, el escritor, la dueña de la Pinacoteca, el médico, el coronel, Hilario (enfermero), el odontólogo, el investigador, el capitán del buque Caribbean Sea, la puertorriqueña, Maribel

(fantasma del barco), Fernandel (trabajador de oficina), Estela (amante de Fernandel), Ramírez (gerente de oficina), Yamileth (secretaria), el estudiante, Callejas (aeróbico), el literato, Swani Rubaputra (maestro hindú), Renato (sacerdote), capellán mayor (director de un seminario).

**Clase baja**

El barredor de tumbas, la gorda (ama de casa de barrio), Pepe (vecino), Paco (trabajador), Costillejos (trabajador), Chusito (mecánico), Belisario Lemus (mecánico), niña Tere (anciana de barrio), Chicho (trabajador), la negra (amiga de chicho), el pedagogo alquimista (ocultista), Vassaab (alumno del ocultista), Santa Samanta (muchacha de pueblo).

El erotismo es tratado como un fenómeno social que abarca a más de una posición social. Al mismo tiempo, sacude los cimientos de organizaciones tanto religiosas como políticas.

**III. Nivel valorativo**

**7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

Melitón Barba hace una excelente contraposición de ideas y visiones del mundo en su obra *Hermosa Cosa Maravillosa* (1991), donde a nuestro juicio se propone, al mismo tiempo, el onirismo (sueños del inconsciente) y la incoherencia como materia prima en uno de sus cuentos *Piel de cabra* como características del cuento surrealista. Es decir, Barba trata de hacer un abordaje entre el surrealismo y el realismo dentro de su obra.

Plantea el problema de las falsas creencias religiosas desde un punto de vista individual en el cuento *Hermosa cosa Maravillosa*. Por lo que el autor incluye todas las formas de pensamiento en un crisol que los unifica para dar un panorama de la existencia humana en todos los aspectos tanto, político, religioso y social.

#### IV. Referencias

- Barba, M. (1991). *Hermosa cosa maravillosa*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.
- Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).
- Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.
- Epístola a los romanos, 3: 12, 18. (1992). Biblia de Jerusalén. Bilbao España: Desclée
- Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).
- Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.
- Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. México*. Recuperado de [http:// laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf)

## **4.7 La sombra del ahorcado**

### **I. Intertextualidad del texto**

#### **1. Nivel extratextual**

1.1. Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimeras de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, curso dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entrega al cultivo de una afición literaria a la que no se consagraría plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia su pueblo y lucha, con esta obra, sorprendió a críticos y

lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del cuento, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

2.1 *La sombra del ahorcado* es el nombre de la séptima obra publicada de Melitón Barba. Consideramos que el autor decidió titular su obra así porque a su juicio el cuento “La sombra del ahorcado” es uno de los mejores y de esta manera incita al lector a la lectura de la obra. El mismo Giardinelli (2010) en el prólogo a este libro afirma que con este cuento el escritor alcanzó la cima de su estilo.

2.2 Cortázar (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 Melitón Barba utiliza la voz de un narrador testigo (narrado en tercera persona) en la mayoría de los cuentos, excepto en tres donde aparece un narrador protagonista (narrando en primera persona), estos son Germinación, La sombra del ahorcado y Los hermanos. Obsérvese los ejemplos siguientes:

-Cásate conmigo- repetí, mientras hacía que su cabeza se recostará sobre mi hombro-. Es Dios quien está con nosotros. Él ha hecho que se produzca este milagro. He visitado las mejores clínicas del mundo para curarme y ha sido imposible. No puedo procrear un hijo, aunque tenga potencia sexual como cualquier hombre. Tú ya tienes en el vientre ese hijo mío que no puedo fecundar. El niño es quien trae felicidad para nosotros (Germinación, 2002: 33).

Carezco del don de la palabra, pero conservo la facultad de escuchar. Me he visto frente a un espejo y doy lástima. Parezco lápiz, pero engarabatado, metido a la fuerza en una sentadera de metal (La sombra del ahorcado, ibíd. 33).

2.4 El tiempo que se maneja en cada cuento es lineal, no existe ninguna complicación para leer las doce narraciones que contiene este volumen. El inicio, el desarrollo y el desenlace definen los cuentos de Melitón Barba.

2.5 Los protagonistas de los cuentos son personajes extraídos de la realidad cotidiana, aparecen: a) docente “Pasaba noches en vela haciendo el inventario de su vida, recordando su atolondrada juventud, sus brillantes éxitos universitarios, el doctorado con loas y medallas, la aceptación de su tesis de grado como libro de texto, los galardones y merecimientos de su querida Facultad de Filosofía y Letras” (Tercer nivel, p.15); b) enfermera “La enfermera, con manos de terciopelo,

enrolló en su brazo izquierdo el tubo de hule y conectó el aparato de ingratas revelaciones. Con voz tan suave como sospecha le dijo: <<sería conveniente que visitara al médico>>” (El aparato de las ingratas revelaciones, p. 92) y c) mineros “SIETE eran los trabajadores en la mina El Dorado. La compañía encargada de su explotación había ido cancelando mineros a medida que los yacimientos se fueron agotando (El río fantasma p. 37), entre otros. Una de las características de los personajes de Melitón Barba es que no son héroes, ni villanos favoritos. Viven en ambientes tétricos, acorralados por la pobreza, por enfermedades, y por un sinfín de calamidades que asedian la vida del hombre.

2.6 La literatura del autor es relevante por la audacia con la que lleva a sus cuentos porciones de la realidad y las disfraza con toques fantásticos o maravillosos, cabe destacar, que no todos los cuentos tienen inverosimilitud. Pero lo que distingue la producción literaria de Barba es el erotismo presente en sus narraciones que mantiene la atención y el interés del lector. Sin embargo, después del análisis se ha podido deducir que los cuentos que contiene *La sombra del ahorcado* no llevan el acento erótico que se percibe en las publicaciones anteriores.

2.7 Por otra parte, al revisar el lenguaje que utiliza Barba en sus cuentos se puede identificar dos tipos: uno formal y el otro coloquial. El primero se puede identificar, por lo general, cuando aparece la voz del narrador testigo; el lenguaje coloquial es menos recurrente en este libro, este lenguaje hace presencia cuando es el personaje quien narra la historia o cuando es autor le presta voz a sus personajes. Se puede encontrar palabras coloquiales en los cuentos: Kaiserín, La sombra del ahorcado, El aparato de las ingratas revelaciones, y Azules y rojos. Véase los ejemplos:

“Kaiserín”:

-De tu época no queda ninguna –dijo el Flaco-. Todas se han ido. La Sonia está presa, le cortó la cara a la Daysi por celos. La Zandunga se honró, se

fue con un abogado para los Estados. A la Linda le pegó un balazo un teniente de marina. Todas son cipotas nuevas (p. 64).

“La sombra del ahorcado”:

Se acercó y me dijo: <<te llegó el día Araña Mecánica, despedite de la vida que vas para el pozo, hijo de puta>> (p. 75).

“El aparato de ingratas revelaciones”:

<<Sólo eso faltaba>>, dijo, <<que a estas alturas comience a creer en pendejadas>> (p. 92).

-Estoy liquidado –dijo y se desplomó en la poltrona de cuero-. Lástima –se lamentó-, ahora que empezaba a divertirme con ese culito que me he conseguido (p. 96).

“Azules y rojos”:

-He venido a quedarme, Renca puta –dijo-. Si me denunciás con los rojos, date por muerta, y comenzá a rezar, cabrona, para que no ganemos, porque de lo contrario te tocan los farallones (p. 108).

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecomillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede

ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio de escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

En efecto, la lectura del libro *La sombra del ahorcado* hace recordar la literatura cuentística de Edgar Allan Poe, de Rubén Darío, con sus cuentos de terror; de Horacio Quiroga y la de Jorge Luis Borges. No tanto por sus temas, sino, más bien, por el estilo o tono que le dan a sus cuentos para lograr la atención del lector.

Así, en las narraciones “Tercer nivel” y la “La sombra del ahorcado” Barba maneja tramas llenas de crueldad, de horror y de suspenso que trasportan a escenarios como los de Poe y Quiroga. En el cuento “El río fantasma” se pueden sentir aires del estilo de Borges, ya que, el autor mezcla lo fantástico con el terror y la intriga como lo hace Borges.

Por su parte, el cuento “El cofre de las arras” hace percibir con toda claridad el estilo de Quiroga y la influencia de éste en la creación del cuento de Melitón Barba. El escritor salvadoreño tuvo que haber leído “Los buques suicidantes” de Quiroga, pues, las historias narradas son muy parecidas.

“El cofre de las arras” desarrolla la historia de Sinegub y sus aventuras en el mar. En este cuento hay una parte donde se narra una de las experiencias que vivió y presenció Sinegub en el mar; y es que cuando éste navega con su barco “El Galaxia Andrómeda” se encontró con otro barco, el Chelsea, y ocurrió lo siguiente:

El barco estaba imponente, majestuoso. El estay de proa sujetaba el mastelero con firmeza y las velas permanecían enrolladas en sus respectivas vergas... El capitán Sinegub decidió comunicarse con ellos, pero al llamado de radio nadie respondía... Dispuso el abordaje, y los hombres que subieron recorrieron toda la eslora, desde el codaste hasta la roda... Bajaron a las bodegas, al cuarto de máquinas, recorrieron uno a uno los camarotes, la cabina de mando, el cuarto de cocinas y al llegar al comedor se encontraron con que la mesa estaba servida, la comida caliente, el pan recién horneado y las copas de vino llenas hasta el borde (pp. 84-85).

“Los buques suicidantes” de Quiroga narra la historia de un buque abandonado en el mar y los sucesos misteriosos que presenciaron los tripulantes cuando lo abordaron.

En el buque no había nadie. Las camisetas de los tripulantes se secaban a proa. La cocina estaba prendida aún. Una máquina de coser tenía la aguja suspendida sobre costura como si hubiera sido dejada antes. No había la menor señal de lucha ni pánico, todo en perfecto orden. Y faltaban todos. ¿Qué pasó? (Quiroga, 1995: 58).

Al analizar los dos fragmentos se puede identificar sucesos muy parecidos, por ejemplo: el misterio que presenciaron los tripulantes, en los barcos, al encontrar todo en orden como si en ellos había mareantes.

Pero el suceso que llama más la atención del lector es el de la muerte de los tripulantes que suben a los barcos abandonados. Este acto es muy similar en ambas narraciones. Véase los fragmentos:

“Los buques suicidantes”:

Ocho de nuestros hombres quedaron abordo para el gobierno del nuevo buque... Al día siguiente lo alcanzamos, pero no vimos a nadie sobre el puente. Desprendióse de nuevo la chalupa, y los que fueron recorrieron en vano el buque: todos habían desaparecido (Ibíd. p. 58-59).

Sorprendidos por la desaparición de sus compañeros, los demás tripulantes se animan a quedarse en aquel buque. Al tiempo de estar en el barco, uno de los tripulantes presencia un acto de terror: sus compañeros empiezan a tirarse al agua uno a uno, sin motivo, quedando con vida solamente él.

Entonces quedé solo, mirando como un idiota el mar desierto. Todos sin saber lo que hacían, se habían arrojado al mar, envueltos en el sonambulismo que flotaba en el buque.

“El cofre de las arras”:

El capitán Sinegub determinó y ordenó enganchar las cadenas. La travesía fue normal y duró doce horas... cuando amaneció el Chelsea había desaparecido... Los cuarenta mareantes del Galaxia Andrómeda firmaron bajo juramento lo acontecido. De ellos siete se volvieron locos de remate a los pocos días del suceso; los treinta y tres restantes decidieron abandonar el mar, quince de los cuales se tiraron al alcohol y a las drogas... los restantes en el transcurso de ese año, murieron, cada cual por su rumbo, de muertes violentas y sospechosas. Sólo el capitán Sinegub pareció salir incólume de esa orgía de muertes y de sangre que sobrevino después del Buque Fantasma (p. 85).

De manera que, en los dos cuentos aparecen cuadros muy parecidos. Primero, el encontrar las cosas intactas y en orden en ambas historias; segundo, que al parecer en ambas historias los buques estaban malditos pues los tripulantes mueren de una manera misteriosa y, tercero, un tripulante nada más sobrevive en ambos cuento.

Podría decirse, entonces, que Melitón Barba estuvo interesado por la literatura de Horacio Quiroga. Este juicio no se fundamenta nada más por lo parecido de estas narraciones, sino porque que al leer sus cuentos se puede percibir la influencia del estilo de Quiroga.

3.2 Dentro de la obra *La sombra del ahorcado* se puede encontrar una amplia gama de nombres reales, éstos le permiten al lector ubicarse en el espacio y ampliarlo. A continuación se citan los más sobresalientes:

**Tabla 14. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *La sombra del ahorcado***

Título del cuento	Personajes y Lugares reales
<b>EL RÍO FANTASMA</b>	SUECIA “...Sin mucha discusión advirtieron que el dueño de la mina, o sea del gobierno de Suecia, sería el favorecido con aquel hallazgo” (p.41).
<b>UNA SIMPLE HISTORIA</b>	AEROPUERTO KENNEDY “El Aeropuerto Kennedy de Nueva York estaba lleno de neblina” (p.49). REPÚBLICA DOMINICANA Y PUERTO RICO “Había varias opciones: ir a Puerto Rico o República Dominicana donde recibirían entrenamiento adecuado a su trabajo y ganarían muchos dólares” (p.50) CANADÁ “Mirna había mandado varias cartas a Canadá explicando la necesidad de cuido que el hombre requería” (p. 58).
<b>EL COFRE DE LAS ARRAS</b>	VLADIMIR ILICH “Frisaba los sesenta años y se desempeñaba como capitán de barco mercante. Delgado, elegante, usaba perilla a lo Vladimir Ilich” (p.79). BELICE Y GUATEMALA “El barco había sido cargado de maderas preciosas extraídas de las selvas de Belice y Guatemala” (p. 80). ESTRECHO DE ORMUZ

<p><b>AZULES Y ROJOS</b></p>	<p>“En el estrecho de Ormuz el Galaxia Andrómeda chocó con un artefacto explosivo y pereció toda la tripulación” (p. 86).  <b>GUERRA CIVIL DE EL SALVADOR</b>  “-Es la guerra civil –contestó el viejo-, todos nos volvemos enemigos, parecemos fieras salvajes” (p. 101).  <b>CARRETERA LITORAL Y CARRETERA PANAMERICANA</b>  “Dominaba, por un lado, la carretera del Litoral y por otro, a menos de quinientos metros, la carretera Panamericana” (p. 103).</p>
<p><b>NOSTALGIA DE TANGO</b></p>	<p><b>TEATRO NACIONAL</b>  “Los Gambeteros estarían en el Teatro Nacional reservado solo para presentaciones de etiqueta” (p. 129).  <b>CARLOS GARDEL</b>  “Luego vino, como tragedia del mundo, la muerte de Gardel, el famoso zorzal criollo que provocó suicidios de mujeres enamoradas y dolores amortajados en los tugurios” (p. 134).  <b>SEGUNDA GUERRA MUNDIAL</b>  “La muerte del divo hizo resurgir el tango, pero la presencia de los tambores de la Segunda Guerra Mundial ahogó los gemidos de los bandoneones” (p. 134).</p>

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 El libro *La sombra del ahorcado* fue escrito durante el periodo de negociación, que inició en 1989 y llega a su conclusión en 1992. El Salvador recién acababa de salir del conflicto armado que provocó muchas muertes y daños tanto a la economía como a la infraestructura.

La publicación del libro llega dos años después, en 1994, de los Acuerdos de Paz. El clima que se vivía en El Salvador era inestable debido a la reciente Guerra Civil. Alfredo Cristiani, quien había llegado al poder en 1989, tomaba medidas necesarias para salir de la desastrosa crisis en la que había quedado Salvador; sin embargo, la situación era crítica en términos de empleo y economía. Esto incrementaba el número de personas que emigraban del país buscando mejoras en sus vidas (que según el MINED, era un mínimo de 554,000 y un máximo de 903,000 salvadoreños ilegales en Estados Unidos).

No obstante, las miradas hacia un mejor rumbo eran optimistas, sobre todo porque algunas situaciones empezaban a mejorar con la firma de Los Acuerdos de Paz, una de ellas era la consolidación de los Derechos Humanos.

4.2 Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Jaime Barba y Roque Baldovino (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

Cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos del partido, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social.

## **5. Cotexto**

5.1 Los espacios que utilizó Melitón Barba para crear estos cuentos son, en su mayoría, urbanos excepto por El río fantasma, Rojos y Azules, y Los Hermanos que se desarrollan en zonas rurales, lugares muy aislados de la ciudad. Los escenarios donde se desarrollan las narraciones son hospitales, caseríos rurales, calles, cárcel, bares, el mar, el cementerio y el teatro. Véase los ejemplos:

“Tercer nivel”:

El sereno abrió el portón de hierro y el vehículo entró en los misteriosos recintos del hospital (p. 13).

“El río fantasma”:

El caserío olvidado de la mano de Dios y de los hombres, se iba muriendo poco a poco. El poblado más próximo estaba a más de cien kilómetros de distancia y lo único que lo distinguía de los demás era su iluminación... (p. 39).

“Una simple historia”:

...caminó por calles y callejuelas sin rumbo, sin saber qué hacer, sin futuro, esperando nada de la vida, en la ciudad más fabulosa del mundo (p. 53).

“Kaiserín”:

En la cárcel supo que la orden venía de arriba, de magistrados, diputados y coroneles, los meros macizos en el negocio de las drogas.

Un hombre limpiaba el mostrador del bar. –Hola Flaco –dijo-, mientras se sentaba en la banqueta y apoyaba los brazos en el tablero (pp.62-63).

“El cofre de las arras”:

Llevaba en el mar más de cuarenta años, fecha que recordaba con detalle, cuando como grumete se enroló en el Mare Nostrum, y desde entonces en diferentes buques había recorrido los mares que circundan la tierra (p.79).

“Los hermanos”:

Llevaba horas caminando, preguntando, buscando con insistencia la tumba de mi hermano. Leía nombres, de loza en loza, aprendí epitafios de consuelo. Las calles embaldosadas del cementerio se veían estrechas por la falta de luz (p. 123).

“Nostalgia de tango”:

Ese día el Señor Presidente de la República y su gabinete asistirían al debut de la pareja de moda y su séquito de bandoneones y guitarras. Los Gambeteros estarían en el Teatro Nacional reservado sólo para presentaciones de etiqueta (p. 129).

## 6. Sociotexto

6.1 Los temas que utiliza Melitón Barba en los cuentos de *La sombra del ahorcado* están enmarcados en la memoria histórica de la identidad salvadoreña.

Al hablar de los acontecimientos históricos de El Salvador no se pueden dejar de lado los conflictos armados, primero, la Segunda Guerra Mundial (1939-1945), que afectó de una manera u otra a la mayoría de los países del mundo; y segundo, la Guerra Civil que dejó resultados homicidas; destruyó buena parte de la infraestructura y enflaqueció la economía. Estos temas se pueden encontrar en los diferentes cuentos pertenecientes a *Las sombra del ahorcado*, donde ponemos obsérvalos al extraer la estratificación social perteneciente a dicha obra.

**Tabla 15. Estratificación social en el libro *La sombra del ahorcado*.**

<b>Clase Alta</b>	<b>Médicos y capitanes de barco.</b>
<b>Clase media</b>	Docentes, enfermeras, mineros y costureros.
<b>Clase baja</b>	Bailarines, Prostitutas

Lo anterior nos muestra el compromiso del autor con los desposeídos de esta manera expone la necesidad de un pueblo que vive en agonía.

### **III. Nivel valorativo**

#### **7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

La sombra del ahorcado está compuesta por cuentos de asuntos realistas y fantásticos. De las doce narraciones son tres en los que más predomina el asunto fantástico: El río fantasma, El cofre de las arras y El verdugo de oro. Los restantes desarrollan temas que están al alcance de la realidad: políticos, sociales, culturales y religiosos.

La obra del escritor salvadoreño es rica en intertextualidad, queda comprobado con la aplicación de esta guía. No solo hay intertextualidad implícita, sino también explícita. La influencia de escritores latinoamericanos (como Jorge Luis Borges, Rubén Darío, Juan Rulfo) es notable, al igual que la influencia del norteamericano Edgar Allan Poe.

La temática social es perceptible en los cuentos de La sombra del ahorcado. Entre los temas más resaltables están: la Guerra Civil de El Salvador, la Segunda Guerra Mundial, la emigración, la trata de personas y la comercialización ilegal de órganos humanos.

### **IV. Referencias**

Barba, M. (2002). *La sombra del ahorcado*. El Salvador, San Salvador: Istmo Editores.

Marinkovich, J. (2000). *Aproximaciones al análisis intertextual del discurso científico*. Revista Signo, 33 (48). Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Recuperado de [http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342000004800009&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342000004800009&script=sci_arttext)

Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.

- Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).
- Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.
- Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).
- Quiroga, H. (1995). *Cuentos de amor, de locura y de muerte*. España: Barcelona: Fontana.
- Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145. Recuperado de <http://inif.ucr.ac.cr/recursos/docs/Revista%20de%20Filosof%C3%ADa%20UCR/Vol.%20XLI/No.%20103/La%20noci%C3%B3n%20de%20intertextualidad%20en%20Kristeva%20y%20Barthes.pdf>

## **4.8 Alquimia para hacer el amor**

### **I. La intertextualidad del texto**

#### **1. Nivel extratextual**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimeras de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, curso dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entrega al cultivo de una afición literaria a la que no se consagraría plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia el pueblo salvadoreño y sus luchas sociales. Con esta obra,

sorprendió a críticos y lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del difícil género cuentístico, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

2.1 *Alquimia para hacer el amor*, es el octavo libro de Melitón Barba, y este posee una característica que lo diferencia de los demás libros antes publicados por el autor, debido que es catalogado por muchos como una *novela*; pero es el mismo Barba (1997) en, *El oficio del escritor (prólogo)* quien dice: “este libro puede ser leído como una serie de relatos, de cuentos, de testimonios, de historias imaginadas o lo que sea. No está apegada a rigideces ni a reglamentos literarios ni a definiciones de género porque no quiere tener ataduras”. En tal sentido, las palabras del autor dejan abierta la posibilidad de ver este libro como el lector o crítico estime conveniente; ya que serán las lecturas previas y la teorías que hayan estudiado, las que generaran la pauta, para poder definir este texto.

En *Alquimia para hacer el amor*, lo que se pretende según Barba (1997), en, *El oficio del escritor (prólogo)* es, hacer algo que además de señalar los desmanes de los opresores, le dé un poco de sabor a la vida hablando de lo que tanto gusta a la gente como es el amor. En tal sentido, vemos historias de hospital quizá auténticas o inventadas en donde se rompe la mojigatería y se cuenta las intimidades de la alcoba; sin caer en lo vulgar, respetando lo ético y lo estético. Por lo tanto, *Alquimia para hacer el amor* se convierte en el nombre perfecto para poder denunciar la opresión de una manera divertida; con amor y erotismo.

2.2 Ortega y Gasset (1925), afirma que la novela no es un género ligero, ágil, alado; por el contrario el autor debe detenerse en la creación de sus personajes para despertar el interés del lector y hacerlos dar vueltas en torno a ellos. La novela es un género donde el escritor hace pausas y giros que detienen al lector para permitirle construir la trama, está hecha para ser leída por partes, es decir, pausadamente; sin embargo el cuento se contrapone a la novela pues este es un género ligero, ágil y fluido hecho para ser leído completamente sin obstáculos.

Basándose en lo anterior, y pese a que el autor deja abierta la posibilidad de ver este libro sin etiquetas literarias, como se cito anteriormente, no cabe duda, que el *género novela* tiene más presencia en el texto; ya que si bien es cierto el texto está compuesto por varios relatos, existe el mismo hilo conector en todos ellos, poniendo como punto de partida a su protagonista *Angelito Camacho*, y esta es una característica que en el cuento no está presente. De tal manera, que se estudiará el texto ubicándolo en el *género novela*.

2.3 El tipo de narrador que se ve presente en el texto, es de dos tipos; en primer lugar, se encuentra el narrador protagónico, en donde se utiliza la primera persona del singular para narrar todos los hechos. En segundo lugar, se observa a un narrador omnisciente, que aparece en algunas partes del texto, narrando algunos hechos que tienen que ver con el dominio ejercido por los gobiernos

militares en El Salvador; ambos narradores se alternan, pero es el narrador protagonista, quien está más presente en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

“Mamá la panadera”

...Ese primer beso me marcó como hierro candente dejando las primeras cicatrices del amor. Estuvo besándome largo rato hasta que metiendo sus manos en mi pantalón, me tocó con dulzura.

- Está parado, dijo y lo retuvo en su manita como quien acaricia un pájaro que acaba de caer del nido (Alquimia para hacer el amor, pp. 27-28).

“Un álbum”

Déjeme que le cuente: en la década del 30 las sombras del mal gobernaban. Los institutos de secundaria y escuelas normales para formación de maestros estaban militarizadas con almenas y troneras...

... Angelito Camacho estudiaba en uno de aquellos recintos cuartelarios que llevaba el nombre de un prócer, general por más señas. El director era un ciudadano francés que había alcanzado el grado de sargento durante la Primera Guerra Mundial y aquí lo habían ascendido al rango de coronel (Alquimia para hacer el amor, pp. 33-34).

“Un álbum”

En el barrio había una casa de citas en donde trabajaba de mandadera una cipota como de trece años llamada Delfina. Muchos compañeros la asediaban por su solidaria generosidad. A mí, a decir verdad, no me atraía, yo estaba enamorado de Elsa, una morenita de pestañas enrolladas y un ojo disminuido que se le refrescaba como los camanances cuando reía (Alquimia para hacer el amor, pp. 36-37).

2.4 El tiempo que se maneja en el texto es lineal, en donde se narra la vida de *Angelito Camacho* desde su infancia, hasta la adultez. Describiendo los momentos importantes de su vida, de una manera clara para el lector; sin cambios bruscos o inesperados, que puedan dificultar la comprensión. Véase los siguientes ejemplos:

“Mamá la panadera”

Ella tendría doce o trece años y yo apenas unos ocho y nunca entendí por qué razón me escogía a mí como su compañero de diabluras. Buscaba los escondrijos más inverosímiles para ocultarnos y hacia ellos me conducía. Ya en el escondite secreto me abrazaba, hacia que pusiera mi oído sobre su pecho para que escuchara los polongones del corazón y luego metía mis manitas bajo su escote para que le estuviera tocando sus pezoncitos (Alquimia para hacer el amor, p. 26).

“La turca Nena”

A la facultad de medicina habíamos ingresado cerca de quince compañeros del instituto, todos con deseos locos de superación. Nuestra mayor dificultad era la adquisición de libros, dado de su exagerado costo (Alquimia para hacer el amor, p. 56).

“Eleonora”

...La pelirroja era insaciable, inagotable, peligrosa e invencible. Yo, a pesar de mis veinticuatro años, comenzaba a sentir los estragos de aquel afán cotidiano... (Alquimia para hacer el amor, p. 134).

“La princesa negra”

Esa noche de julio de 1972 la masa estudiantil y los catedráticos progresistas cortaban antiguas pretensiones de los opuestos a la innovaciones que querían seguir haciendo de la facultad de medicina una escuela de élite que recibiera sólo a los hijos de las clases privilegiadas (Alquimia para hacer el amor, p. 162).

2.5 Los personajes que acompañan a *Angelito Camacho* dentro del texto y que van formando parte de su vida son: (a) papá Paco; (b) la prima Toya; (c) Delfina, mandadera de la casa de citas; (d) Estela, compañera de la escuela; (e) Leonor, vecina; (f) Alex, compañero de estudios en la Universidad; (g) la Turca Nena, prostituta; (h) Marta María, enfermera; (i) Cecilia, viuda; (j) Eleonora, millonaria; (k) Cristina, enfermera; (l) Deborah, hija de Eleonora; (m) Istmenia, empleada doméstica; (n) Estrella Mareña, enfermera; (ñ) un sargento agradecido; (o) Carlos, compañero oftalmólogo; (p) Ana Gloria y Yolandita, alumnas; (q) Princesa de la dinastía Ming. Todos ellos, aparecen en este orden, marcando la vida de *Angelito Camacho*, algunos con más protagonismo que otros, pero todos siendo importantes para que el texto se desarrolle.

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar la categoría de lo erótico, debido a que ha sido utilizada por el autor como pieza fundamental en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

“El álbum”

La acosté y sin dependerme de su boca, me subí encima. Hurgué con mis manos la gruta de las tentaciones sin que opusiera resistencia, pero no me atreví

a pedirle que se quitara la calzoneta, no sabía modular ese tono de súplica, actuaba por instinto, apenas me estaba iniciando en los avatares del amor (Alquimia para hacer el amor, p. 42).

#### “La Turca Nena”

La chica se acostó a mi lado aproximando su cara y poniendo su brazo en mi pecho bajó su mano hacia mi pezoncito y comenzó a jugar con él. Yo seguía aterrado y lo que es peor, abatido, pues me atacaron imperioso deseos de orinar... (Alquimia para hacer el amor, pp. 60-61).

#### “Camachito”

*La mujer, Camachito, secreteó, es la obra maestra de la creación y por eso Dios le ha concedido el don inapreciable de la castidad, pero también la ha rodeado de un encanto corruptor.*

*Tócame Camachito, bisbiseó, búscame los lugares sagrados, ámame como está estampado en las escrituras divinas. Con suavidad Camachito, con dulzura* (Alquimia para hacer el amor, p. 78).

#### “Un lienzo de Camilo”

Sus senos estaban calientes y cuando mis labios llegaron a ellos parecieron crecer y se volvieron estuosos. Se dejaba acariciar sin oposición, sin salirse del laberinto de su timidez (Alquimia para hacer el amor, p. 103).

#### “Eleonora”

Eleonora estaba de pie mostrando su belleza desnuda y su impudicia. La neblina se había vuelto estuante, como nuestros cuerpos. Tomé sus labios ansiosos, los besé con frenesí y comencé a sorber el sudor de su cara, su cuello, sus senos, la curva infinita del ombligo (Alquimia para hacer el amor, p. 127).

### “Istmenia”

Ella estaba de pie como una Juana de Arco frente a la hoguera. Yo me hincé reverente ante aquel monumento. Su pelambre era abundante, rebasaba con mucho el Triángulo de las Bermudas, en un hilillo que se remontaba por la pancita hasta llegar a enroscarse sin fin del ombligo (Alquimia para hacer el amor, p. 155).

2.7 El lenguaje que el autor utiliza en el texto se puede definir como formal; utilizado por el narrador protagonista y el narrador omnisciente, en donde se respeta reglas gramaticales ortográficas y sintácticas. También es importante acotar, que existen algunos diálogos, donde utiliza un lenguaje coloquial. Véase los siguientes ejemplos:

### “El colegio del amor”

Las perlas duraron justo el tiempo para que *Angelito Camacho* terminara sus estudios de Acupuntura y otras Ciencias Orientales. A su regreso de China se instaló en Guatemala para gestionar desde allí, por medio de su amigo embajador, su regreso al país (Alquimia para hacer el amor, p. 188).

### “Un libro loco en un país de locos”

Me adelanté unos pasos y la detuve.

Disculpe señorita, dije con galantería, pero esos enormes tacones no van a llevarla a ninguna parte. Póngase estas sandalias que compré para Usted en Thailandia y sacándolas de mi maleta se las entregué (Alquimia para hacer el amor, p. 230).

### “El álbum”

Estimado Angelito: ya me contaron que usted es bien uraño conmigo porque está enamorado de la choca Elsa, pero voy a decirle que la choca se mira escondidas con Guillermo el zapatero que le dicen Sandino en los guayabales del

cementerio eso se lo digo para que no se aga ilusiones y avra vien los ojos para que bea quien lo quiere de berdá. Delfina que zueña con uste todas las noches le manda un beso (Alquimia para hacer el amor, pp. 37-38).

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecorillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio de escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Así pues, la importancia de acotar que en el texto, se ha identificado enlaces intertextuales externos, planteados en dos temáticas distintas. En ese sentido, se observa, los temas de la denuncia social, y el erotismo; volviéndose una mezcla

de lo sensual con lo político; siendo los dos puntos claves para ejemplificar la intertextualidad.

De esta manera, se puede observar intertextualidad con los primeros textos del autor *Todo tiro a jon* y *Cuenta la leyenda que* en donde se presenta un realismo crítico y denuncia social tema que está presente en este texto. Véase los siguientes ejemplos:

“Alquimia para hacer el amor”

Los militares estaban de manteles largos. La dictadura instaurada en el treintidós cumplía veinte años y ellos estaban más firmes y compactos que una roca de granito. No sólo se habían deteriorado en su conducta y su moralidad sino que contagiaron a sectores profesionales que desde entonces se mueven con mayor soltura en el fango y la inmundicia. Cada cuatro o seis años se acordaba cambio de mando. Ahora es general, ayer fue coronel, mañana será general y así, según sus cuentas hasta el fin del diluvio universal. Hablaban de libertad y democracia, pero no permitían diarios de oposición; alardeaban de sufragio libre y los eventos electorales eran cínicamente manoseados en favor del partido del ejército (Angelito corazón, p. 139).

“Todo tiro a jon”

La pareja de guardias apareció de frente, abriendo el falso con soberbia.

- Con que vos sos el hermano Mario, no?

- Para servir a los hermanos agentes de seguridad, dijo el predicador poniéndose de pie y extendiendo sus manos generosas.

- Hermanos serán mis huevos. – A vos te andamos buscando cabrón. – Vos sos el que andás incendiando todos los caseríos con esa mierdera palabra de Dios.

El hermano Mario se quedó sorprendido y elevando sus manos en plegaria dijo muy suavemente: - En Jehová he confiado. Jehová prueba al justo, pero al malo y al que ama violencia, su alma aborrece.

- Amarrá a éste hijueputa Cibrian. –

- Si mi cabo, dijo Cibrian. - (El predicador, pp.27- 28).

“Cuenta la leyenda que”

El parte policial decía: remito para su debida custodia a los reos presentes a quienes no he podido identificar por no llevar papeles encima. Los referidos sujetos son enviados por vagos desocupados que obstruían el paso peatonal en la acera del hotel INTER en donde entonaban canciones raras, probablemente de protesta en un idioma que podría ser ruso o cubano. Los subversivos visten unos gabanes de mujer y tienen la cabeza pelona con excepción de un mechón largo que peinan como trenza. Entre sus pertenencias encontramos un pequeño tambor, un címbalo de mano, una flauta, una pandereta y un pito de bambú. Dos libros escritos en lengua desconocida que pudiera ser libia o húngara, llamados El Srimad Bhagavatam y El Bhaghabad Gita, todo lo cual remito a esa comandancia para su posterior análisis y custodia. Firma Sub Comandante Primero, Inocente Pineda (Desaparecidos, p.105).

Como se puede observar en los ejemplos anteriores, los tres textos coinciden con el tema del realismo crítico y denuncia social, siendo este, unos de los temas que caracterizan la literatura del autor.

Por otra parte, otra temática que maneja el autor en el texto es el erotismo, idea que según él, le surge después de leer algunos textos eróticos que mezclan lo sensual con lo político. Es en ese sentido, se encuentra intertextualidad con la novela *El primo Basilio* de José María Eca de Queiroz, texto que estremeció a la aburguesada sociedad de Portugal del siglo XIX, por su contenido erótico. Así también, se encuentra intertextualidad con el texto *Obras Completas de Alfonso*

*Reyes Ficciones XXIII*, en donde se incluye el capítulo *El Licencioso y otras páginas*; envolviendo el texto de erotismo de manera espectacular. Véase los siguientes ejemplos:

“Alquimia para hacer el amor”

Le pregunté su actitud y sonriendo me dijo que yo apenas era un niño, que ella podría ser mi madre, dada la gran diferencia de años, así que, señor Camacho, dejemos las cosas así como están y evitemos hacer el ridículo, manifestó con una resolución de combatiente. No me amilané. Le tomé los brazos y quise besarla, pero no se dejó. Compórtese con corrección señor Camacho, observó molesta, pero yo insistí y logre llevarla hasta pegarla a la pared y en el forcejeo bajo la mano y se encontró con el mástil del barco en llamas. Lo palpó in querer queriendo y con cara solemne y afligida manifestó: Aquí no Camachito, sea prudente (Camachito, p. 72).

“El primo Basilio”

Con un movimiento brusco, Basilio pasó el brazo por el talle de su prima y atrayendo hacia sí su cabeza, la besó con furor en los ojos y en los cabellos.

Ella huyó de tal opresión con los ojos brillantes y el rostro de color de escarlata.

—Perdóname, —dijo él con un movimiento apasionado;- he obrado sin reflexión. ¡Es que te adoro, Luisa. Hablaba con exaltación sincera, tomándole las manos con autoridad, casi con derecho.

—No. Es preciso que me escuches. Desde el primer día que te volví á ver estoy loco por ti, exactamente igual que en otros tiempos; jamás he dejado de adorarte, pero carecía de fortuna, bien lo sabes, y ¡yo quería hacerte rica y dichosa! Yo no podía llevarte conmigo al Brasil. Esto hubiera sido matarte, amor mío. ¡Tú no imaginas lo que es ese país! Por eso fué por lo que te escribí aquella carta; ¡pero cuánto he sufrido y cuánto he llorado! Luisa, con la vista fija en el

suelo y la cabeza baja, escuchaba inmóvil esta voz ardiente y fuerte que le traía un soplo de amor, dominándola y vencéndola; las manos de Basilio transmitían á las suyas un calor febril y en un estado de laxitud; le parecía que iba á dormirse (p.127).

“Obras completas de Alfonso Reyes XXIII Ficciones (Vida y Ficción)”

Una de las superioridades fundamentales de la vida europea sobre la americana es que, En Europa, de modo general, se disfruta de la mujer amada en todo lugar y a la luz del día, en comunión con todo el ambiente, mientras por acá el amor discurre en cuarto cerrado y a hora fija. Tratándose especialmente del Brasil, esta desvinculación entre el paisaje y el amor resulta realmente una exigencia contra natura, y de hecho la gente brasileña se permite —y hace bien— ciertas libertades en los paseos, las playas, los lugares públicos, los autos (Análisis de una pasión, p. 56).

“Alquimia para hacer el amor”

Yo le enseñaba mi tucu y ella me mostraba su cosita si mayor malicia. Es bonita, decía, mientras tomaba la cabecita y la acariciaba con sus deditos inocentes. Después la besaba con verdadero cariño, sin perversidad, con el candor propio de una niña santa. A mi me agradaba verle su cosita, examinarla, conocerla. La abría toda y la miraba, su pubis estaba cubierto de una gran melena que le subía hasta el ombligo (Un álbum, p 49).

“El primo Basilio”

Por el teclado. Luisa se aproximó.

—Cántame algo, —dijo.

Basilio la miró fijamente.

Luisa enrojeció y sonrió vagamente; á través de la tela clara y transparente de su vestido, se entreveía la blancura mate del cuello y de los brazos; en sus ojos, en su boca, en la blancura nevada de sus dientes, brillaba una fiebre de vitalidad amorosa.

Basilio le dijo en voz baja y con emoción:

—Estás más bella que nunca, Luisa.

Su mirada ávida le turbaba.

—Cántame alguna cosa,-repitió ella apoyando sus dedos en las teclas del piano y con el seno palpitante.

— Canta tú, —murmuró Basilio.

Este continuaba mirándola fijamente. Lanzó un suspiro y le cogió las manos. Las dos manos temblorosas y húmedas se unieron.

Sonó la campanilla. Luisa retiró bruscamente su mano (p. 126).

#### “Obras completas de Alfonso Reyes XXIII Ficciones (Vida y Ficción)”

Con un exhibicionismo innegable: el maillot de baño que casi deja escapar el botón del seno, los short de playa que permiten admirar muchas de sus opulencias secretas, y hasta el modo de mirar a los hombres, tan fijamente que encandila (Análisis de una pasión, p. 58).

#### “Alquimia para hacer el amor”

Sin decir más comenzó a agitar la sábana como abanico gigante para llevar viento. Admiré sus senos erguidos, lindos, retadores, descubrí sus muslos y la abundante pelambre de su pubis, pues ya para entonces se habías despojado de los calzoncitos. Cuando vi aquella melena piramidal hermosa recordé a Leonor y la confianza volvió a mí. Quise levantarme para encender otro cigarrillo pero no me dejó, me detuvo abrazándome fuerte y dejando el primer beso en mi dorso que me puso la piel como carne de gallina, signo premonitorio para entrar en calor (La turca Nena, p. 61).

### “El primo Basilio”

Cerró los ojos. El lento movimiento del coche, la presencia de Basilio, el contacto de su mano y de su rodilla, encendían su sangre. Sentía crecer un deseo en el pecho, como el viento que hincha la vela, y palideció. — ¿En qué piensas?-la preguntó él bajo.

Luisa enrojeció y no dijo nada.

La daba vergüenza hablar y decirle... (p.169).

### “Obras completas de Alfonso Reyes XXIII Ficciones (Vida y Ficción)”

No pierde el sentido del humorismo ni a la hora del éxtasis. Si se me ocurre quedarme inmóvil y hacerla trabajar por mí, me dice de repente:

– ¡Pero estoy como el portugués del cuento, que movía la cara y mantenía inmóvil el abanico, para no gastarlo! Lo cual ciertamente es muy gracioso, pero más que inoportuno (Análisis de una pasión, pp. 60-61).

### “Alquimia para hacer el amor”

Nos desnudamos aprisa y ella, con delicadeza, colocó mi mano en el templo de Eros que estaba húmedo y palpitante. Mi áspid mientras tanto devoraba sus volcanes de oro. Ella jadeaba, suspiraba, anhelaba ser amada hasta el infinito.

Súbete Camachito, dijo como en un suspiro (Camachito, p. 78).

### “El primo Basilio”

Luisa llegaba con prisa; quería estar en su casa á las cinco, porque, era tan tarde. Entraba un poco sudada y Basilio gustaba de la transpiración que exhalaban sus hombros desnudos y tan bien marcados.

Preguntaba él:

— ¿Cuándo viene?

—No nos hace falta, —respondía Luisa—ni he recibido carta ni sé nada.

Parecía ser aquello una preocupación de Basilio dentro de la egoísta alegría de la posesión reciente.

La prodigaba caricias extáticas, arrodillábase á los pies de ella y decía con aniñada voz:

—Lili no quiere á Bibi.

Ella reía medio enfadada con risa alegre y franca.

Lili adora á Bibí. Quería saber si pensaba en ella y lo que había hecho la víspera.

Pues fui al casino, jugó al *rrobbers*, vino enseguida á casa y soñó con ella.

—Vivo por tí, amor mío, créeme.

Y colocaba la cabeza de ella en el pecho de él, como bajo una felicidad excesiva.

Otras veces, más en serio, la daba ciertos consejos de gusto en la *toitette*. Pedíala que no llevase postizos en el cabello y que no llevase botinas de elásticos.

Luisa admirábase de su experiencia en estas cosas, le obedecía, se amoldaba á sus ideas y afectaba para acomodarse á su gusto un desdén por la gente virtuosa, para imitar así sus opiniones libertinas. Así, lentamente y viendo aquella docilidad,

Basilio no se entregaba á la molestia de disimular; usaba de ella ¡cómo si la pagase! (pp. 238-239).

#### “Obras completas de Alfonso Reyes XXIII Ficciones (EL LICENCIOSO)”

Era una jovencita carioca, nueva en lances amorosos. Por discreción callo su nombre. Su amante se la echó encima y quiso hacerle así el amor. “Ahora muévete tú”, le dijo. Ella lo intentó en vano. No puedo —contestó—. Me siento como el portugués del abanico (El portugués del abanico, p. 557).

“Alquimia para hacer el amor”

Cómeme amo, devórame, destrózame, haz conmigo lo que quieras que no diré no a ninguno de tus caprichos y yo, mientras tomaba sus senos y deslizaba mis manos, muy tiernamente susurraba a su oído nunca haz dicho que no a nada, cariño, entonces gritaba emocionadísima procede amor, actúa bandido, pero apúrate (Eleonora, p. 128-129).

“El primo Basilio”

Iba á encontrar á Basilio en el *Paraíso* por primera vez y estaba muy nerviosa. No había podido dominar desde por la mañana un miedo indefinido que la hizo ponerse un velo espeso, á pesar de lo cual no se tranquilizó su temor de ser reconocida. El corazón la latió con violencia al encontrar á Sebastián pero al mismo tiempo, una curiosidad entonces múltiple impelíala con un estremecimiento de placer iba por fin a ser la heroína de aquella aventura que tantas veces había leído en las novelas.

Era una forma de amor que iba a experimentar sensaciones excepcionales. Recorrió todo: la cartita misteriosa, el secreto ilegítimo, todas las palpitations del peligro; la casa en sí la interesaba y le atraía más que Basilio (p. 218).

“Obras completas de Alfonso Reyes XXIII Ficciones (EL LICENCIOSO)”

Por 1933 contraje en el Brasil una tremenda urticaria. El padecimiento fue a dar a donde menos debía, o para decirlo con el romance viejo del rey don Rodrigo, el que perdió a España por su desordenado amor a la Cava, yo también hubiera podido exclamar:

Ya me comen, ya me comen. Por do más pecado había.

El miembro se me hinchó y creció como una trompa de elefante, y el picor, ardiente e insoportable, me causaba durante las noches un verdadero frenesí.

Puse tristemente mi aparato en manos del facultativo, y —Doctor —le dije—, quítele la comezón y déjele la dimensión...

Ya se ve, es demasiado pedir (La urticaria, p. 556).

#### “Alquimia para hacer el amor”

Llegaba a verme, a consolarme, a cocinar para mí y leerme poemas, hasta que, como a las dos semanas de nuestro primer encuentro y después de una prolongada erección e sólo imaginármela desnuda, la besé y ella se dejó besar con agrado.

A las primeras de cambio la hembra ardía y aunque al principio sus besos eran tímidos, su lengua apenas se insinuaba sobre mis labios. Poco a poco me fue entregando su culebrita movediza hasta que pude probar sus papilas gustativas, al tener al tener en mis interioridades los diez centímetros de su órgano desosado.

Sólo besémonos, dijo mientras rechazaban mis manos que buscaban sus erectos pezones encubiertos (Istmenia, pp. 151-152).

#### “El primo Basilio”

No pudo contenerse él y pasó los temblorosos dedos sobre las sienes y cabellos de ella con cierta ternura cobarde.

-¿Ni siquiera un beso en la mejilla?-dijo con humilde tono. — ¿Uno nada más?—preguntó Luisa.

La besó suavemente junto á la oreja; pero aquel contacto excitó brutalmente sus deseos. La cogió con ardor y la besó como un loco en el cuello en el rostro, en el sombrero... No! ¡No!—murmuró ella resistiéndose. —quiero bajar.

Golpeó los cristales y forcejeó por abrir uno, lastimándose los dedos sobre la sucia y dura correa.

Basilio la pidió perdón. ¡Qué bobada ¡enfadarse por un beso! ¡Era tan bonita!... Aquello le ponía loco; pero juró ser juicioso...

El carruaje rodaba á sacudidas cerca de las afueras; á cada lado se veían inmóviles bajo el sol, los olivares de un verde polvoriento; el astro rey derramaba con fuerza sus rayos sobre la hierba quemada (pp.166-167).

“Obras completas de Alfonso Reyes XXIII Ficciones (EL LICENCIOSO)”

1) Hace años, conocí a una mujer que, mal conducida, apenas aprendió conmigo a relacionar con la emoción sexual la emoción de la caricia en los senos.

2) Después, me sucedió pasar un par de días en la Universidad de Texas (Austin) donde admiré la linda población femenina de muchachas que paseaban y jugaban en el campus. “Yo no quisiera quedarme aquí de profesor —dije a los que me invitaban—, sino retroceder en años y quedarme aquí entre los chicos que andan por ahí divirtiéndose con las chicas”...

5) Creo que de todo ello resultó mi singularísimo sueño de la otra madrugada: yo me encontraba en una universidad de los Estados Unidos, donde las muchachas iban a presentar no sé qué espectáculo teatral. Les faltaba sex-appeal. Para remediarlo, me nombraron especialista en erección de senos, y yo las iba tratando y disponiendo al casi con algunas adecuadas caricias. No era para nada un sueño erótico, no. La cosa era puramente artística y cerebral. “Esa ya está muy bien —me decía la profesora—, ya tiene los senos muy erectos. Pase usted a la siguiente...” (Un sueño, p. 555).

Como se pudo notar en los ejemplos anteriores, los tres textos citados tienen un alto grado de erotismo; aunque cada uno con el estilo propio de sus autores.

3.2 Una de las características de este texto, es la alusión que hace a personajes y lugares reales, ya sean salvadoreños, o de cualquier parte del mundo. Véase la siguiente tabla:

**Tabla 16. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Alquimia para hacer el amor***

Título del relato	Personajes y lugares reales
-------------------	-----------------------------

---

<b>MAMÁ LA PANADERA</b>	<p>Franco; España.  “- Sí, sí, decía, vendrán tiempos mejores, pero mientras tanto este hijo de puta de Franco está desangrando España” (p. 21).</p> <p>Farabundo Martí.  “Aún estaba fresca en la memoria el fusilamiento de los comunistas Farabundo Martí y sus compañeros...” (p. 25).</p> <p>Nueva York.  “Estuve en Nueva York explorando burdeles queriendo encontrar el recuerdo anhelado...” (p. 31).</p>
<b>UN ÁLBUM</b>	<p>Hitler; Mussolini; Francisco Franco.  “estábamos en 1940... Hitler y Mussolini probaron en suelo ibérico sus armas mortíferas y la Madre Patria sufría entonces la dictadura de Francisco Franco” (p.40).</p> <p>Arturo Romero.  “Uno de los pocos personajes que se salvó de ser fusilado fue el doctor Arturo Romero” (p. 46).</p>
<b>LA TURCA NENA</b>	<p>Santiago de María.  “...pero era de Santiago de María, un pueblo en la cumbre rodeado de hermosos cafetales” (p. 60).</p> <p>Chalatenango.  “... lo hacía con las empleadas de su casa, unas cipotas lindas que su papá traía de su hacienda de Chalatenango” (p. 63).</p>
<b>CAMACHITO</b>	<p>Barrio de San Jacinto.  “Marta María vivía en el barrio de San Jacinto, atrás de la iglesia del mismo nombre...” (p. 73).</p>
<b>UN LIENZO DE CAMILO</b>	<p>Camilo Minero.  “La conocí en una galería de pinturas mientras admiraba con persistente encantamiento un cuadro de Camilo Minero” (p. 93).</p>
<b>ELEONORA</b>	<p>Europa.  “Eleonora me comunicó que la siguiente semana volvía de Europa su hija Deborah...” (p. 131).</p>
<b>ANGELITO CORAZÓN</b>	<p>Coronel Oscar Osorio.  “Yo creería en la historia si la historia la escribieran las mujeres.  Coronel Oscar Osorio” (p. 138).</p>

---

---

**ISTMENIA**

Coronel José María Lemus.

“El último ciudadano hondureño en ocupar la Presidencia de la República fue el coronel José María Lemus...” (p. 146).

Italo López Vallecillos.

“...un grupo de intelectuales encabezados por mi querido amigo Italo López Vallecillos, guardaban prisión desde hacía varias semanas... (p. 153).

**LA PRINCESA NEGRA**

Coronel Arturo Armando Molina.

“Durante el cierre de la campaña presidencial en 1972, el coronel Arturo Armando Molina, candidato oficial, se dirigió a sus seguidores del siguiente modo: campesinos del campo y ciudadanos de la ciudad...” (p.158).

Universidad Nacional.

“Diez y nueve días después de tomar posesión el nuevo coronel presidente ordena la invasión a la Universidad Nacional...” (p. 161).

Managua; Sandino.

“Media hora después aterrizamos en el aeropuerto militar de Managua. Estábamos en manos del asesino de Sandino...” (p. 171).

Costa Rica.

“A las pocas semanas fuimos deportados a la democrática Costa Rica” (p. 172).

Pedro Infante; Libertad Lamarque.

“Un cine sucio y triste abría sus puertas por las tarde pasando películas de Pedro Infante y Libertad Lamarque” (p. 173).

Puntarenas.

“Fue la más bella hembra del carnaval del Atlántico, escogida para competir con otras linduras en el hermoso puerto de Puntarenas” (p. 177).

**EL COLEGIO DEL AMOR**

China; Guatemala.

“A su regreso de China se instaló en Guatemala” (p.188).

Hospital Rosales.

“Usted operó a mi madre en el Hospital Rosales y vengo a saldar ese compromiso” (p. 189).

México.

“Al día siguiente tomé un vuelo para México y solicité asilo político” (p. 190).

**MÉDICO DE BARCO**

José Napoleón Duarte.

“Fuera de protocolo el Ingeniero José Napoleón Duarte,

---

Presidente Constitucional de la República, en ceremonia oficial en la ciudad de Washington, en acto atrevido, rayando en imprudencia y fuera de protocolo, abandonó su asiento y fue a besar la bandera de los Estados Unidos de Norte América” (p. 202).

Hong Kong.  
“Cierta vez que estábamos anclados en Hong Kong fui requerido a su despacho por el capitán quien, hablándome al oído pidió mi colaboración” (p. 213).

Islas Fidji en Oceanía.  
“Bebía todos los días para desatenderme de esas barbaridades, cuando la nave se descompuso en Las Islas Fidji en Oceanía, un archipiélago precioso con paisajes de ensueño” (p. 220).

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 El libro *Alquimia para hacer el amor* fue publicado en El Salvador en el año de 1997. Durante los primeros meses de ese año, los partidos políticos se metieron de lleno en las elecciones legislativas y edilicias del 16 de marzo. La polarización entre los partidos políticos ARENA y FMLN, llevaron a que los otros partidos denominados pequeños, no tuvieran injerencia o relevancia en las elecciones. De tal manera, que en vez de estar preocupados por acercarse más al pueblo y sus necesidades, los dos partidos mayoritarios enfocaron buena parte de sus esfuerzos en la disputa de los espacios de poder disponibles.

4.2 Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Barba y Baldovinos (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

En efecto, cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un “comunista” que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## **5. Cotexto**

5.1 Este texto, hace referencia, a El Salvador de principios de la década de 30's y finales de los 80's del siglo XX. Este periodo se caracteriza, por del régimen autoritario de los gobiernos militares y la represión contra el pueblo; todo esto conlleva, a la lucha de la clase desposeída contra el gobierno, en donde obreros, campesinos, estudiantes y el pueblo en general, toman las armas para defenderse de las injusticias a la cual eran sometidos por parte de la clase dominante. Véase los siguientes ejemplos:

### “Un álbum”

Déjeme que le cuente: En la década del 30 las sombras del mal gobernaban. Los institutos de secundaria y las escuelas normales para formación de maestros estaban militarizadas con almenas y troneras...

...aquí en nuestro país, la *Currutaquita* de América, al general le dio por perseguir a chinos, palestinos y turcos ya que no se atrevía a hacerlo con los judíos porque eran los dueños del café y el dinero (Alquimia para hacer el amor, p.33).

### “La Turca Nena”

Desde las ergástulas de la policía se había filtrado la noticia que el tercer jefe de la misma, un mayor del ejército, ahorcaba con sus propias manos a cuanto carterista o ganzúa caía en su poder. El tipo era un paranoico poseído por una aberración enfermiza hacia esos atracadores y había jurado acabar con ellos desde su puesto de mando (Alquimia para hacer el amor, pp. 58-59).

### “Un lienzo de Camilo”

El primer mandatario permitía que sus colaboradores más cercanos robaran a manos llenas como suele decirse. El presidente del órganos legislativo, jugador empedernido, obtuvo el premio mayor de la lotería varios meses consecutivos hasta que logró pagar enormes deudas de juego contraídas en las Vegas y en el propio terruño (Alquimia para hacer el amor, p 92).

### “Eleonora”

A las seis de la mañana sonó persistente el teléfono. Era Chalito el telefonista quien llamaba.

Camachito, dijo, no vaya a salir. Hay cuatro orejas esperándolo en la puerta, parece que se ha desatado otra ola de represión (Alquimia para hacer el amor, p. 137).

Por otra parte, el ambiente físico-espacial que hace referencia el texto, se encuentra ligado a El salvador en su gran mayoría, además, de Nicaragua, Costa Rica, México entre otros. De tal manera, que todos los escenarios se vuelven idóneos para que el autor por medio de su personaje principal *Angelito Camacho* haga la denuncia social que lo caracteriza aunado con un toque de erotismo sin caer en lo vulgar. Véase los siguientes ejemplos:

### “Camachito”

...Marta María vivía en el barrio de San Jacinto, atrás de la iglesia del mismo nombre en una casa pequeña... (Alquimia para hacer el amor, p. 73).

### “La turca Nena”

...pero era de Santiago de María, un pueblo en la cumbre rodeado de hermosos cafetales...

... lo hacía con las empleadas de su casa, unas cipotas lindas que su papá traía de su hacienda de Chalatenango (Alquimia para hacer el amor, pp. 60 y 63).

### “La princesa negra”

Media hora después aterrizamos en el aeropuerto militar de Managua. Estábamos en manos del asesino de Sandino, sátrapa visceral que tenía un zoológico en los sótanos de Casa Presidencial que a su vez era una cárcel clandestina para reos políticos (Alquimia para hacer el amor, p. 171).

## 6. Sociotexto

6.1 En cuanto a la estratificación social o la fragmentación social que se presenta dentro del texto, se observan dos planos que envuelven a *Angelito Camacho*. El primero nos muestra la infancia y vida de estudiante, en donde su condición social es baja. El segundo nos muestra a una persona con una condición social más acomodada, ubicándola en la clase media. Ambos planos presentados en la vida del protagonista, alternan con personajes que están divididos en clase baja, clase media y clase alta. Siendo las clases baja y media quienes tienen más relevancia en el texto. Véase el siguiente cuadro:

Tabla 17. Estratificación social en el libro *Alquimia para hacer el amor*

Clase Alta	Alex, compañero de estudios en la Universidad; Eleonora, millonaria; Deborah, hija de Eleonora; Princesa de la dinastía Ming.
------------	---

<b>Clase media</b>	Marta María, enfermera; Cecilia, viuda; Cristina, enfermera; Estrella Mareña, enfermera; un sargento agradecido; Carlos, compañero oftalmólogo; Ana Gloria y Yolandita, alumnas.
<b>Clase baja</b>	Papá Paco; la prima Toya; Delfina, mandadera de la casa de citas; Estela, compañera de la escuela; Leonor, vecina; la Turca Nena, prostituta; Istmenia, empleada doméstica.

### III. Nivel valorativo

#### 7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra

*Alquimia para hacer el amor*, es un libro con una temática que no es sobresaliente en su originalidad, pero si novedosa, ya que mezcla de forma magistral la política con el erotismo; en ambientes donde sale a relucir toda la idiosincrasia salvadoreña. Se observa un estilo discursivo muy ameno e interesante que cautiva desde las primeras páginas algo muy característico del autor.

Así también, este libro que sin estar etiquetado en ningún género literario como lo describe el autor, se vuela un gran aporte a la literatura nacional por su grado de novedad como se mencionó anteriormente, debido a que con su estilo rompió esquemas y ataduras en las cuales se encasilla la literatura, en el más preciso caso la literatura nacional.

#### IV. Referencias

Barba, M. (1984). *Todo tiro a jon*. Managua, Nicaragua: Villamar.

Barba, M. (1985). *Cuenta la leyenda que*. Managua, Nicaragua: CPASA.

Barba, M. (1997). *Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.

Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.

- Barba, M. (1998). *Yo siempre he sido un inconforme*/Entrevistador: Jaime Barba; Ricardo Roque Baldovinos. Recuperado de <http://www.oocities.org/es/americancentralfuturo/inconforme.html>.
- Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Eca de Queiroz, J. M. (1904). *El Primo Basilio*. Barcelona: Maucci.
- Ortega y Gasset, J. (1925). *Ideas sobre la novela*. Recuperado de [www.ieslaasuncion.org/castellano/Ideas\\_sobre\\_la\\_novela.doc](http://www.ieslaasuncion.org/castellano/Ideas_sobre_la_novela.doc)
- Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).
- Reyes, A. (1989). *Obras Completas XXIII FICCIONES*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.
- Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. México*. Recuperado de [http://laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf).

## **4.9 En un pequeño motel**

### **I. La intertextualidad del texto**

#### **1. Nivel extratextual**

1.1 Melitón Barba Camacho, narrador y médico salvadoreño, nacido en San Salvador el 26 de octubre de 1925 y fallecido en la misma ciudad, el 29 de junio de 2001. Consagrado como una de las figuras cimeras de la medicina centroamericana; a mediados de los años ochenta se reveló también como una de las voces más representativas de la narrativa breve salvadoreña.

Interesado desde muy temprana edad por los estudios médicos, curso dicha carrera en la Facultad de Medicina de la Universidad de El Salvador, al tiempo que se entrega al cultivo de una afición literaria a la que no se consagraría plenamente hasta que hubo cumplido los cincuenta y ocho años de edad. Realizó estudios de postgrado en las áreas de ortopedia y traumatología en Italia y Argentina. También se interesó en el estudio científico de la acupuntura, la homeopatía y otras formas de medicina alternativa. Pronto sobresalió como uno de los mejores especialistas en su rama profesional, de lo que dejó constancia en un espléndido tratado médico publicado en 1970. Además, se interesó vivamente por los métodos más novedosos de las llamadas medicinas alternativas, hasta acabar por ser reconocido también como uno de los mayores especialistas centroamericanos en Acupuntura, Homeopatía y Naturismo. Por su ideología de izquierda y su oposición a los gobiernos militares tuvo que exiliarse en varias ocasiones. Residió en México (1965 – 1976 y 1977) y Nicaragua (1980-1988).

En 1984 irrumpió gratamente en el panorama literario salvadoreño con una recopilación de narraciones breves titulada *Todo tiro a Jon*, donde relata la angustia, la tortura y el amor de su pueblo; un año después presentó otra colección similar, *Cuenta la leyenda que...*, donde se percibe un estilo sobrio, rudo, cruel; pero a la vez alambicado para mostrar la ternura que manifiesta insistentemente hacia su pueblo y lucha, con esta obra, sorprendió a críticos y

lectores y mereció sendas menciones honoríficas en dos convocatorias tan relevantes como el Certamen de Narrativa de la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), de San José de Costa Rica, y el Concurso de la Academia de Ciencias y Letras, de Buenos Aires. Posteriormente, dio a la imprenta nuevas muestras de su maestría en el cultivo del cuento, entre las que resulta obligado destacar las tituladas *Olor a muerto* (1986), *Putá vieja* (1987), *Cartas marcadas* (1989), *Hermosa cosa maravillosa* (1991), *La sombra del ahorcado* (1994), *Alquimia para hacer el amor* (1997) y *En un pequeño motel* (2000).

Autor, además, de numerosos artículos periodísticos diseminados por los principales medios de comunicación de Centroamérica, Melitón Barba fue distinguido con premios y reconocimientos por su interesante producción narrativa. A los galardones citados en el párrafo anterior hay que añadir su condición de finalista en el prestigioso Premio Casa de las Américas, convocado en la isla de Cuba, conseguida con su trabajo inédito *Los dueños de la noche*. Además de ingresar al Ateneo de El Salvador en Noviembre de 1999.

## **2. Nivel textual**

2.1 Como se ha planteado en los otros análisis de las obras del escritor, al parecer éste elegía el nombre del cuento que él consideraba el mejor o tal vez con el que se identificaba; o podría ser también una estrategia del autor elegir el nombre del cuento que más llame la atención del lector para titular su libro, para el caso *En un pequeño motel*.

2.2 Cortázar (1971) plantea, que el cuento parte de la noción de límite, y en primer término de límite físico. Es decir, que el cuento debe ser breve. Por su parte, Cabrerizo (s.f.) dice que el cuento se trata de una composición de pequeña extensión en la que empieza, se desarrolla y finaliza lo que se desea decir.

Basándose en lo anterior, no cabe duda, que el género cuento, está presente en el texto; se observan narraciones breves con las características necesarias, para sustentarlo.

2.3 En cuanto al narrador podemos identificar dos tipos: un narrador omnisciente, que cuenta los hechos en tercera persona; y el otro, es un narrador protagonista, quien se sirve de la primera persona para contar la historia. El primero se puede encontrar en la mayoría de cuentos (ocho cuentos), exceptuando: La profecía de Solimán, En un pequeño motel y Un día viernes; en estas narraciones aparece el segundo, el narrador protagonista. Véase a continuación los ejemplos siguientes:

“La casa 625”

Un hombre maduro, pelo cano, venía buscando de casa en casa el número 625. La mañana estaba fría por lo que se había subido el cuello del saco y cerrado el último botón de la camisa. Las manos las llevaba escondidas en las bolsas delanteras del pantalón y su rostro mostraba signos de preocupación y desasosiego (pp. 11-12).

“Noche de brujas”:

HELEN terminó su carrera en letras y logró colocarse como maestra en la escuela secundaria de Pickes Peak, en Nebraska... Desde que obtuvo su diploma decidió ser siempre la mejor, para lograr, con el tiempo, una cátedra en la universidad (p. 29).

Narrador omnisciente.

“El gato y el mono”:

OLIVIA Montero era ayudante de cátedra de sicología en una de las más prestigiosas universidades del país. Era, además, enfermera de reconocida

experiencia, por lo que desempeñaba también el cargo de consultora en un hospital psiquiátrico de mucha reputación (p. 77).

Narrador protagonista:

“La profecía de Solimán”:

Pocos días antes de morir, mi padre, en la biblioteca, me notificó que todas las propiedades habían sido traspasadas a mi nombre, pero también me hizo una extraña revelación. Al no poder engendrar, yo sería el último miembro de nuestra estirpe. Conmigo desaparecía el nombre y el linaje y me mostró un raro documento viejo como el siglo, escrito a mano en un pergamino cuidado con esmero y guardado con devoción, pero que las huellas del tiempo comenzaban a despintar. Había sido hecho en el siglo XIII por Solimán El Magnífico... (p. 64).

“Un día viernes”:

El cura muerto de rabia hizo que me presentará ante él para regañarme. Me acerqué sin dejar de reír y el hombre que estaba frente al micrófono, listo para leer el evangelio, se tiró la primera carcajada que resonó en el pequeño templo por el volumen del micrófono y siguió riendo sin parar haciendo señas con las manos que no podía dejar de hacerlo (p. 102).

“En un pequeño motel”:

HACÍAMOS cola para entrar a La Embajada, yo justo detrás de ella. Al llegar a la puerta, un guardia de seguridad exigía que se le mostrara el pasaporte, lo revisaba con cuidado y luego daba el visto bueno para entrar. Me había dado cuenta que la muchacha que me antecedió estaba muy nerviosa, la veía inquieta y hasta temblaba ante la presencia de la autoridad (p. 109).

2.4 Melitón Barba utiliza un tiempo lineal en la mayoría de los cuentos que contiene esta obra *En un pequeño motel*. Son doce narraciones en total, de éstas

once se narra un pasado desde un presente, hay un punto de partida y un final; la otra restante, hace una serie de juegos con el tiempo, lo que se narra va de un presente a un pasado y viceversa. En la literatura a este juego con el tiempo se le llama flashback, técnica que utiliza el escritor para la elaboración de este cuento *El túnel*. Véase fragmentos del cuento donde queda en evidencia el juego con el tiempo:

Cuando decidió abordar su automóvil con los tres niños y su mujer, estaba seguro de lo que hacía. Tomó las llaves del escritorio y puso en marcha el motor. Sin hablar una palabra pasó por la estación de servicio, llenó el tanque de combustible, revisó los niveles y salió disparado. La enfermera entró al despacho después de haber tocado la puerta con suavidad y le informó que las medicinas del botiquín se habían terminado, solo quedaba una caja de Alka Seltzer y un frasco con mercurocromo. Giró las órdenes correspondientes y apenas se fue la enfermera puso la quinta, la de carretera (p. 95).

En este cuento el personaje, según el narrador, aborda su auto y sale de la oficina; pero luego se vuelve de nuevo al acto en la oficina, donde el personaje gira órdenes a la enfermera. Esta narración es compleja debido a los juegos del tiempo que utiliza el escritor, no es sencillo ordenar la historia, pues, hay saltos del presente al pasado y de éste bruscamente primero. Este cuento es la diferencia entre los cuentos de *En un pequeño motel*, ya que, solamente éste tiene una estructura temporal distinta a los demás.

2.5 En *Un pequeño motel* se puede encontrar personajes extraídos de la vida cotidiana, quienes luchan contra los infortunios y presagios de la vida y el pesimismo de la sociedad que los obliga a ingeniárselas para poder sobrevivir, aunque este ingenio acabe con su propia vida.

Así, en el primer cuento “Casa 625”, aparecen personajes que se hunden en la desesperación al ignorar su destino.

Todos eran mayores de cincuenta años y estaban inquietos e impacientes. Dos hombres y una mujer formaban el pequeño grupo (p.14).

Las personas que habían sido citadas en la casa 625 eran llamadas por número y nombre, la incertidumbre y el miedo crecía en ellos al ver entrar a sus compañeros y no verlos salir.

El hombre canoso quedó solo y cuando lanzó la mirada al recinto se sintió más solo y un miedo súbito comenzó a recorrerle el cuerpo hasta invadirlo todo... Se sentó en el mismo asiento y esperó, hasta que sonó la voz áspera y aguardentosa de Turcios; <<Usted>> (p.17).

En el cuento “Kid Mostaza” aparece un personaje, el Kid Mostaza, quien emigra de su país para procurarse un futuro mejor en otra patria, como lo suyo es el boxeo lleva ese sueño subirse al ring. El Kid Mostaza representa a muchos salvadoreños que se van del país en busca de un mejor porvenir arriesgando sus vidas. Véase los fragmentos siguientes:

El Amarillo [Kid Mostaza] iba para los Estados Unidos a buscar qué hacer, mojado como tantos otros... Entraron en lancha nocturna, sigilosa, clandestina por el Golfo de Fonseca, cuando los descubrieron en el desembarcadero fangoso, tuvieron que hacer ruido, gritaron, buscaron cuerdas, neumáticos para salvar a los que cayeron de la barca de prisa... dos nicas se ahogaron... los soldados alborotaban, los fusiles traqueteaban, traqueteaba, punta en bala (p. 22).

2.6 Castro (2004), dice que el erotismo en la literatura está libre de constricciones y normas, no tiene sujeciones de ningún tipo. Es producto de la atmósfera o de un momento o momentos determinados de la acción. A menudo, surge, no es buscado, se encuentra tan íntimamente entrelazado al resto de la obra. Por todo ello, el erotismo literario consigue unos efectos de mucho más largo alcance que la denominada literatura erótica. Así mismo, el erotismo es la misma descripción revalorizada, en función de una idea del amor o de la vida social,

Por otra parte, Puente (2013) dice que la base del erotismo está en mostrar la sexualidad de una forma natural, necesaria, y el morbo como uno de los complementos de la vida, que la vuelven más interesante.

De acuerdo con lo anterior, es pertinente acotar cómo la categoría de lo erótico ha sido utilizado por el autor en el texto. Véase los siguientes ejemplos:

“Kid Mostaza”:

Hasta que un día, en que la Berta subió el entarimado para alcanzarle una toalla, el vestido se le trabó en una de las cuerdas y él pudo ver los calzoncitos bikini y aquellas hermosas morenas nalgas apetecibles. No resistió. Eran seis meses largos sin probar hembra y le dijo que esa noche la esperaría. Cuando ella llegó lo menos que hicieron fue platicar. La Berta sabía a lo que iba. Cogidos de las manos se dirigieron al cuartito destartado. Los pechos de la dulcera eran duros como el saco de arena, secos como la hierba mojada, suaves al tacto y gustosos al paladar. Pasaron una noche rica (p. 24).

“Noche de brujas”:

Helen se desabotonó la blusa y aparecieron los senos todavía encarcelados por el sostén. Ella, con suavidad y delicadeza, tomó la mano del joven y la introdujo bajo el corpiño. Sintió los dedos helados del temor y decidió, mejor, quitarse el sostenedor. Aquellas hermosas y blancas protuberancias hicieron su aparición. Helen acercó sus senos a los labios del chico y el instinto salvaje y salvaje se presentó redivivo.

“El ciego”:

... Cuando despertó sobresaltado sin saber que estaba ocurriendo. Su manita, guiada por una más experta, sobaba unos genitales húmedos y viscosos que hacían que ella se estremeciera y se agitara, sintiendo dolor en sus deditos después de tanto masajear aquello. Y luego el olor,

indispensable, arraigo para siempre en los poros de la piel y las membranas olfatorias... (pp. 52-53).

“El gato y el mono”:

William, con mano experta, le acarició los pies, tomó dedo por dedo hasta llegar a la planta que palpaba deslizando sus dedos en el entorno, sobando ciertos lugares que apretaba con dulzura y que a ella le producían sensaciones de agrado. Le acarició los tobillos, las pantorrillas, y se detuvo, vacilante, en el hueco de la rodilla. Poco a poco se fue dando vuelta, mientras su mano ascendía, lenta y mimosa, hasta llegar al templo de Eros que, húmedo y voluptuoso, esperaba los deleites sensuales. Tomó sus senos con delicadeza y los rozó con la finura tersa de su lengua, hasta que llegó a posesionarse de la boca que besó con ardiente pasión. El joven drogo era un experto amante y cuando llegó a poseerla, Olivia había experimentado las primeras contracciones de la concupiscencia que la hacían emitir lamentos de placer (pp. 86-87).

“En un pequeño motel”:

... el viento le pegó el vestido al cuerpo y las nalguitas se le dibujaron enteras con todo y los calzoncitos bikini que se miraban adorables. Las nalguitas comestibles. Ya no la perdí de vista, tenía que regresar y el viento cumpliría su misión pegadora... cuando venía de regreso el viento sopló más fuerte. ¡Fenomenal! La seda se le adhirió a la pancita y más abajo quedó fundida a ella, se le miraba todo, de verdad, hasta se le dibujaba el triangulito, se lo habría podido medir, era como dos pulgadas por arriba y tres por abajo, perfecta... Por fin llego a mi lado y cuando se agachó para sentarse le vi el nacimiento de las chichitas, tamaño, regular, duras, templadas, blancas (p.112).

En correlación con los fragmentos, antes citados, de los doce cuentos que contiene el libro *En un pequeño motel* cinco poseen la categoría de lo erótico. El

erotismo que utiliza el escritor no es tan crudo, sino un poco discreto, por ejemplo, para referirse a los genitales femeninos hace uso de la personificación y del símil, esta técnica evoca la imaginación del lector haciéndolo partícipe del cuento.

2.7 La formalidad del lenguaje está presente en todos los cuentos, los narradores cuentan los sucesos sin ninguna complejidad, las palabras no son rebuscadas, hacen uso de un vocabulario accesible al lector. No obstante, el escritor también incluyó un poco de expresiones coloquiales; este lenguaje aparece cuando Melitón Barba da voz a sus personajes. Obsérvese los ejemplos siguientes donde aparecen palabras coloquiales:

“Kid Mostaza”:

-Estos de chilacayote son buenos como medicina –le dijo un día la dulcera-, son los que le dan a los bolos que agarran zumba para que nos les estalle el hígado (p. 23).

-Lo que usted acaba –dijo la Berta al volver del baño-, es de color amarillo; sus hijos han de salir pintados. Él lo sabía, era la confirmación de que la hepatitis estaba hasta la mera mierda (p. 24).

“El ciego”:

Para miserias, las mías –dijo la negra-. Anda a traficar tu lástima a otra parte que nosotras tenemos suficiente. Esta es una zona para venir a coger, no para pedir limosna (p.54).

“Un día viernes”:

-Oye chavalo –dijo-, dicen que te has tirado un pedo de gas hilarante –mientras no podía detener las carcajadas (p. 103).

... colocándole el micrófono en el culo le dijo más o menos, apura hombre, queremos un pedo para seguir la fiesta (104).

“En un pequeño motel”:

“La cipota no me preguntó nada, pero estaba claro que había comprendido todo, puesto que como a la cuarta cervatana empezó a soltar su rollo. Me contó que la estaban procesando por haber herido a otra puta en la cara por cuestiones de celos y que casi no ganaba nada porque las putas de la calle tampoco la dejaban trabajar...” (p. 115).

“La vaca”:

De eso te has hartado vos y toda tu familia, holgazán, porque sos un mantenido –dijo al fin (p. 119).

-Sebes, vaca –dijo él-, ha llegado el momento en que debo decirte la verdad. Éste es el lazo de nailon con que lo ahorqué –y tiró sobre el mostrador la pequeña cuerda blanca-. Y estas cartas son las pruebas de tu infidelidad, de cuando te volviste puta. Te las dejó de recuerdo para que sigás mordiéndote el culo de rabia, porque ya no podés hacer nada en contra mía y se tiró tremenda carcajada. Quédate con tus queso de mierda, vaca puta (p. 124-125).

### **3. Nivel intertextual**

3.1 Barthes (en Alpízar, 2003) plantea que todo ha sido leído y dicho ya, todo se ha leído con anterioridad y que no hay nada original ni genuino todos los textos son citas sin entrecomillado. Tomando en cuenta el argumento del teórico francés se podría decir que no puede haber texto sin intertextualidad; por tanto, ésta se convierte en requisito primordial que el texto debe tener para ser considerado, o tomado en cuenta como tal.

Por otra parte, Zavala (2007) plantea que, la intertextualidad es la característica principal de la cultura contemporánea. Todo producto cultural puede ser considerado como un texto; un tejido de elementos significativos que están relacionados entre sí.

En tal sentido, Melitón Barba (1997) en *El oficio del escritor (prólogo)* del libro *Alquimia para hacer el amor* dice: “al escribir me valgo de mis antiguos libros, les pido consejos, les consulto y por ello es que nunca estoy solo porque no soy creador de nada original, todo lo extraigo de mis nuevas o viejas lecturas, son ellas las que marcan el texto”. De manera que no se puede descartar la intertextualidad en la producción narrativa de Melitón Barba, pues algunos temas que son abordados por este escritor ya fueron abordados por otros escritores nacionales (como Salarrué, Ambrogi y Hugo Lindo) e internacionales (como García Márquez, Borges, Rulfo y Quiroga), solo que desde diferentes perspectivas.

Así, pues, en la narrativa de este escritor se ha podido identificar enlaces intertextuales en algunos cuentos, tanto con textos externos como internos.

La lectura de la obra *En un pequeño motel* le permite al lector conectarse con otros textos u otras historias que enriquecen el contenido de la misma. En el cuento “Kid Mostaza” hace recordar la cultura deportiva de México, en este país el boxeo y la lucha libre han sido deportes que han aportado a la identidad mexicana, aún hoy día esta práctica sigue vigente y forma parte de los gustos de los mexicanos. Los nombres de los personajes de esta narración (Kid Mostaza y Kid Manada) parece que fueron inspirados de la lucha libre de México.

También, el acto milagroso que ocurre en la narración “El ciego” conecta al lector con las historias contenidas en la Biblia. El personaje de este cuento es sanado de su ceguera por un hombre considerado como santo.

Otro de los relatos de este libro que es rico en enlaces intertextuales es “La profecía de Solimán”. Primero, hay que decir, que Solimán fue un sultán turco muy respetado por su gobernabilidad y por su espíritu profético; a quien Melitón Barba trae a su narración. Luego hay que destacar la amplia gama alusiva que el escritor hace para construir este cuento; le permite al lector hacer una conexión instantánea con la *Ilíada* al mencionar a los átridas Agamenón y Menelao. Hace,

alusión también, a pintores, escritores, y emperadores muy importantes, entre ellos se pueden mencionar a: Cátulo, el poeta latino; Tiberio, emperador romano; Vermeer van Delft, pintor holandés; y los pintores Diego de Silva y Velásquez y Francisco de Goya y Luciente, entre otro.

De manera que, no se puede excluir de enlaces intertextuales a este libro; hay que considerar que la intertextualidad surge cuando el lector tiene un cúmulo extenso de lecturas; es decir, pues, que la intertextualidad depende qué tanto haya leído el lector, esto considerando que un texto establece conexión con otros textos como una red.

**Tabla 18. Referencia de personajes y lugares reales dentro del libro *Un pequeño motel***

<b>Título del cuento</b>	<b>Personajes y lugares reales</b>
<b>KID MOSTAZA</b>	Golfo de Fonseca: Entraron en lancha nocturna, sigilosa, clandestina, por el golfo de Fonseca, cuando los descubrieron en el desembarcadero fangoso (p.22).
<b>NOCHE DE BRUJAS</b>	Nebraska: HELEN terminó su Carrera en letras y logró colocarse como maestra en la escuela secundaria de Pickes Peak, en Nebraska (p. 29). Halloween: Ese era el día de las brujas, el inocente Halloween, y mientras los niños hacían un hueco en sus manitas, esperando los dulces, la cabaña empotrada en el bosque ardía con su ocupante (p. 34).
<b>LA PROFECÍA DE SOLIMÁN</b>	Diego de Silva y Velásquez y Francisco de Goya y Luciente: Durante el verano llegó una exposición itinerante de autores españoles y fuimos invitados a su inauguración. De Diego de Silva y Velásquez venían Las Meninas y de Francisco de Goya y Luciente, toda la serie de Caprichos de guerra (p. 67). Georfina O´Keeffe, Jackson Pollock, Mark Alexander Calder: Alegres y confiados llegamos llagamos a una exposición de autores norteamericanos que conocíamos; Georfina O´Keeffe, Jackson Pollock, Mark Alexander Calder (p. 68). Henry Moore: Mientras admirábamos un desnudo de Henry Moore, ante nuestros ojos desapareció la figura (p.70).

## II. Dimensión entre lo social y el texto

### 4. Pretexto

4.1 Antes de la publicación de la obra, El Salvador empezaba a salir a flote luego de un periodo conflictivo que ahogaba las esperanzas de salvadoreños. Con la firma de los Acuerdos de Paz (1992) las personas veían un nuevo horizonte, aunque lleno de incertidumbre. De allí que, ya en estos cuentos el conflicto armado no sea la temática predominante como sí se percibe en *La sombra del ahorcado* y en otros libros del escritor. Este libro se ubica en el periodo de posguerra, donde lo característico es rememorar los hechos acaecidos durante la guerra civil, sin embargo, Melitón Barba optó por dejar en el pasado esos hechos y orientar su literatura a temas que aquejan la realidad salvadoreña como: el desempleo, la marginación, el sistema educativo, la crisis política y la corrupción de los centros hospitalarios. Además, se interesó por decadencia de valores y el predominio de antivalores.

4.2. Melitón Barba vivió una época en la que El Salvador era gobernado por presidentes que utilizaban un sistema autoritario; uno de los presidentes que más daño causó a la población salvadoreña fue Maximiliano Hernández Martínez. La población mostraba su descontento y buscaron derrocarlo, Melitón Barba se unió al movimiento que expulsó del poder al presidente Martínez, según lo plantea él mismo en la entrevista realizada por Jaime Barba y Roque Baldovino (1998). Desde ese momento la vida del escritor estuvo condicionada por la política.

En efecto, cuando cursaba el bachillerato fue miembro del movimiento universitario y locutor del mismo, se encargaba de transmitir discursos y proclamas por la radio esto le costó muchos enemigos. En la entrevista antes citada, Barba argumenta que fue llamado a pertenecer al Partido Comunista, pero que se negó porque aunque simpatizaba con el partido no lo hacía con los integrantes pues estos eran fanáticos, postura que él rechazaba.

Podría decirse que Barba, fue un comunista que estaba en contra de las injusticias que se cometían contra el pueblo salvadoreño; esto puede

fundamentarse con sus obras pues en muchas de ellas aparecen reflejados temas de denuncia social y política.

## **5. Cotexto**

5.1 La mayoría de las narraciones de este libro aluden a espacios no familiares a El Salvador, es decir, que el escritor no especifica el escenario en donde se desarrolla la historia, excepto en los cuentos: *Kid Mostaza* (la historia se desarrolla en Estados Unidos), *Noche de brujas* (el escenario es una escuela de secundaria, en Suiza), *La profecía de Solimán* (la narración se desenvuelve en Suiza, Europa). En estas tres narraciones el escenario es dado a conocer al lector; los nueve restantes, si bien es cierto, describen los ambientes como: una casa, el campo, un hospital, una oficina, etc., no dejan claro un nombre específico que ayude al lector a ubicar el espacio dentro de la geografía de un país o región.

## **6. Sociotexto**

6.1 La obra *En un pequeño motel* aborda una variedad de temas sociales presentes en la realidad de El Salvador. La injusticia social, la estratificación de la sociedad, la pobreza, el miedo y la incertidumbre del porvenir o el futuro son situaciones que siempre han preocupado al ser humano y que estancan sus propósitos y opacan la esperanza.

En el primer cuento *Casa 625* se puede encontrar este sentimiento; el personaje es citado a una casa desconocida, así como otras personas que también ignoran el motivo de la cita. El miedo y la incertidumbre hacen su aparición cuando el hombre ve entrar a sus coetáneos pero no salir.

En *Kid Mostaza* aparece un personaje extraído de la cultura popular, un boxeador, este representa a los miles de indocumentados que arriesgan sus vidas tratando de cruzar la frontera y llegar a los Estados Unidos en busca de un estilo de vida digno.

En Noche de brujas se puede encontrar retazos de la realidad y verosimilitud; aunque el escenario es Suiza, hay razones para pensar que el escritor alude al sistema educativo de El Salvador. El personaje del cuento Helen representa el papel de muchos docentes que luchan por mejorar la calidad de la educación, las autoridades de la secundaria y los padres de familia de los jóvenes alumnos representan al sistema educativo que acorrala a los docentes con sus programas de estudio impidiéndoles desarrollar en sus alumnos las competencias y habilidades necesarias. Aunque el escritor usa su ingenio y utiliza un poco de ironía y erotismo en la narración.

Por su parte, el cuento “Hernia” deja al descubierto la corrupción de los centros hospitalarios que siempre persiguen la remuneración económica antes que velar por la atención digna y la salud de sus pacientes. Y es que la atención de muchos centros hospitalarios es pésima, pero los cobros son los mejores. De nuevo el escritor se vale del toque irónico para contar esta historia.

Así, el escritor con mucho ingenio literario lleva retazos de la realidad a sus obras; a veces valiéndose del toque fantástico, otras veces, de la ironía y del erotismo.

### **III. Nivel valorativo**

#### **7. Conclusiones y juicios de apreciación de la obra**

Melitón Barba es uno de los mejores cuentistas de El Salvador. Aunque este escritor es quizá uno de los menos estudiados del país, no se puede descartar su talento literario. El libro *En un pequeño motel* se aleja del pasado conflicto armado, los cuentos dan menos predominio a este hecho histórico, concentrándose en otras temáticas como la fatalidad, el amor, el desamor, la emigración, la pobreza, la prostitución, el subdesarrollo del país, entre otras.

El escritor vivió los avatares de la guerra civil de El Salvador, le valió el exilio y persecuciones, sin embargo, a pesar de esto él no presta relevancia al conflicto; no porque el hecho no merezca abordarse, sino más bien porque sintió que ya era

hora de dejar de tocar ese tema y darle más mérito a los problemas que estaban afectando a la sociedad.

La crítica a la sociedad está inmersa en la obra del escritor, aunque no es perceptible, hay cuentos que reflejan el descontento que tenía con el Sistema, entiéndase éste como el conjunto de entidades del Estado. En la mayoría de sus narraciones se pueden percibir golpes de crítica a los políticos del país, en sentido general, la inestabilidad política; deja ver la crisis económica y la necesidad de los salvadoreños de emigrar a otros países; destaca el nivel de violación de los derechos humanos; esto permite hacerse un esquema de la desigualdad de clases sociales donde la ventaja se inclina al lado de los que tienen el poder y los medios económicos.

#### **IV. Referencias**

Barba, M. (2000). *En un pequeño motel*. San Salvador, El Salvador: Istmo editores.

Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).

Villalobos, I. (enero- junio, 2003). La noción de intertextualidad en Kristeva y Barthes. *Revista Filosofía Universidad de Costa Rica*, XLI (103), 137-145.

Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios*. México. Recuperado de [http://laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf)

## **CAPITULO V:**

### **5. CONCLUSIONES**

5.1 Las influencias literarias que se encuentran en la narrativa de Melitón Barba son muy variadas, entre los cuales se destacan escritores extranjeros y nacionales con temáticas como: política, erotismo, la denuncia social, y la vida cotidiana enmarcando protagonistas comunes y corrientes. Esta serie de temáticas Melitón Barba las aborda con un estilo diferente adoptando la idiosincrasia salvadoreña; volviendo su narrativa amena y entretenida para los lectores.

Entre los escritores que han tenido más influencia sobre la narrativa de Melitón Barba se encuentran: Eca de Queiroz, Alfonso Reyes, Cayetano Carpio, Ana Guadalupe Martínez, Federico Gamboa, Fedor Dostoievski, Juan Rulfo, Horacio Quiroga.

5.2 La narrativa de Melitón Barba hace un aporte significativo a la literatura salvadoreña, debido a la forma ingeniosa y creativa de plantear la realidad. En un primer momento, el autor muestra en sus relatos la realidad del pueblo salvadoreño de finales de los años 70's y principios de los 80's del siglo XX, con recursos narrativos innovadores como: diversos tipos de narrador, uso de traslucos de tiempo, monólogo interior, lo grotesco, esto demuestra la asimilación de técnicas literarias; crea personajes naturales de la idiosincrasia salvadoreña; permitiendo la identificación del lector con muchos de ellos.

Con gran sutileza y con una técnica innovadora de narración se mezcla los diferentes aspectos de la vida cotidiana salvadoreña; la represión de los gobiernos militares se vuelve la temática principal y junto a ella, pinceladas de erotismo, humor, sarcasmo entre otras, vuelven la literatura de Melitón Barba en novedosa,

ya que es otra perspectiva de ver la realidad, modificando la tradición costumbrista que se había mantenido en la cuentística salvadoreña desde Salarrué.

Por otra parte, se encuentra un segundo momento, en donde el autor va dejando de lado la temática de la represión y el conflicto armado, para mostrar ambientes diferentes en donde la religión, la moral, la forma de pensar de la ciudadanía, las costumbres y tradiciones sociales son las temáticas abordadas; todo esto planteado con excelente calidad narrativa.

En este segundo momento se observa como el autor hace uso de lo erótico (sin caer en la vulgaridad o pornografía) como un elemento clave de sus personajes. En el libro *Alquimia para hacer el amor* se puede encontrar una mezcla magistral de la política con el erotismo; en ambientes donde sale a relucir toda la idiosincrasia salvadoreña, rompiendo esquemas y ataduras en las cuales se encasilla la literatura nacional.

5.3 Por otra parte, la incidencia de la temática social en los asuntos de la narrativa de Melitón Barba se divide en tres momentos; en el primer momento, el autor refleja en sus relatos la realidad que vive el pueblo salvadoreño, sus problemas y los atropellos a los derechos humanos por parte del gobierno; además de mostrar a un pueblo con sed de lucha y de justicia. Las obras que se enmarcan en este primer momento son: *Todo tiro a jon* (Managua 1984), *Cuenta la leyenda que* (Managua 1985) y *Olor a muerto* (San Salvador 1986). Cabe mencionar, que dentro de estos tres libros también se encuentran relatos con otra temática, aunque de manera mínima.

El segundo momento de su producción consiste en una transición del reflejo del conflicto civil salvadoreño, así como su vida cotidiana; produciéndose así una mezcla perfecta de ambas temáticas. Las obras que obedecen a este segundo momento se mencionan: *Putá vieja* (San Salvador, 1987), *Cartas marcadas* (San Salvador, 1989) y *Hermosa cosa maravillosa* (San Salvador, 1991).

El tercer momento consiste cuando ya no se aborda, ni se refleja dentro de su obra, la guerra civil de El Salvador; sus temas son mucho más concisos y variados. Por ejemplo: los conflictos morales del individuo en una sociedad de transición al neoliberalismo económico y al posmodernismo, los desórdenes de tipo religioso, etc. Siendo solo dos de las tres obras restantes las que se enmarcan en este momento: *La sombra del ahorcado* (San Salvador, 1994), y *En un pequeño motel* (San Salvador, 2000).

Por otra parte, *Alquimia para hacer el amor* (San Salvador, 1997) no se incorpora en este momento, debido a que aborda los conflictos, la política y las represiones que ha vivido El Salvador desde la década de los 30's hasta los 80's del siglo XX.

5.4 Así también, la temática transversal que presenta el autor en su narrativa, se divide en dos momentos. En el primero, se observa como tema principal la represión del gobierno contra el pueblo; siendo entonces, los temas como el amor y desamor, discriminación racial, la infidelidad, los conflictos de pareja entre otros, el eje transversal en sus narraciones. Presentados en su mayoría en ambientes urbanos y con personajes comunes, que permiten la fácil identificación de los lectores.

En el segundo momento, se rompe con el esquema del primero pues ya en éste los temas son más próximos a la realidad cotidiana dejando de lado el conflicto armado como un tema principal, moviéndose al plano de eje transversal. En efecto, es la crítica a la sociedad (el tema principal en este momento) es evidente en cada relato, el autor utiliza su ingenio para denunciar la corrupción del Estado salvadoreño, las consecuencias de la emigración, el alcoholismo, la prostitución, la ambición, la traición, la infidelidad, la pobreza, la trata de personas, la distinción de clase sociales, entre otros problemas que aquejan a la sociedad.

## 6. REFERENCIAS

### 6.1 Libros

- Alegría, C. (1985). *A modo de prólogo a la obra Cuenta la leyenda que*. Managua, Nicaragua: CPASA.
- Arellano, J. (2003). LITERATURA CENTROAMERICANA Diccionario de autores contemporáneos. Managua, Nicaragua: Fundación Vida.
- Barba, M. (1984). *Todo tiro a jon*. Managua, Nicaragua: Villamar.
- Barba, M. (1985). *Cuenta la leyenda que*. Managua, Nicaragua: CPASA.
- Barba, M. (1986). *Olor a muerto*. San Salvador, El Salvador: UCA EDITORES.
- Barba, M. (1989). *Cartas marcadas*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Barba, M. (1991). *Hermosa cosa maravillosa*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Barba, M. (1997). *Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.
- Barba, M. (1997). *El oficio de escritor prólogo a la obra Alquimia para hacer el amor*. San Salvador, El Salvador: Grupo Mandela.
- Barba, M. (2000). *En un pequeño motel*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Barba, M. (2002). *La sombra del ahorcado*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Barba, M. (2006). *Putá vieja*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Barba-Salinas, M. (1959). *Antología del cuento salvadoreño (1880-1955)*. San Salvador, El Salvador: MINISTERIO DE CULTURA.

- Cayetano – Carpio, S. (1979). *Secuestro y capucha*. Costa Rica: EDUCA.
- Castro, O. (2004). *Un siglo de erotismo en el cuento colombiano*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Cebrelli, A. (2010). De las teorías sociológicas de la literatura a las diferentes líneas de la sociocrítica. *Apuntes de clases teóricas*.
- Dostoievski, F. (2004). *El jugador*. Buenos Aires: editorial.
- Eca de Queiroz, J. M. (1904). *El Primo Basilio*. Barcelona: Maucci.
- Epístola a los romanos, 3: 12, 18. (1992). *Biblia de Jerusalén*. Bilbao España: Desclée.
- Góchez, R., Fernández, G., Dinarte, C. (2000). *Antología 3x15 mundos Cuentos salvadoreños 1962-1992*. San Salvador, El Salvador: UCA Editores.
- Gallegos-Valdés, L. (1981). *PANORAMA DE LA LITERATURA SALVADOREÑA, del periodo precolombino a 1980*. San Salvador, El Salvador: UCA Editores.
- Gamboa, F. (1903). *Santa*. México: Botas.
- Giardinelli, M. (2002). *Prólogo a la obra la sombra del ahorcado*. San Salvador, El Salvador: ISTMO EDITORES.
- Jaramillo Levi, E. (2003). *Pequeñas resistencias 2: antología del cuento centroamericano contemporáneo*. Madrid: Páginas de espuma.
- Landarech, A. (1959). *ESTUDIOS LITERARIOS*. San Salvador, El Salvador: MINISTERIO DE CULTURA.
- Hernández, R., Fernández, C., Baptista, P. (2006). *Metodología de la Investigación*. México D.F.: McGraw Hill.
- Marchese, A. y Forradellas, J. (2013). *DICCIONARIO de RETÓRICA, CRÍTICA y TERMINOLOGÍA LITERARIA*. Barcelona: Ariel.

- Martínez, A. G. (1980). *Las cárceles clandestinas*. Sinaloa, México: Universidad de Sinaloa.
- Ministerio de Educación (MINED). [2009]. *"Historia 2 El Salvador"*. San Salvador, El Salvador.
- Quijada Urías, A. (1984). *Anti-prólogo a la obra Todo tiro a jon*. Managua, Nicaragua: Villamar.
- Quiroga, H. (1995). *Cuentos de amor, de locura y muerte*. España: Barcelona: Fontana.
- Reyes, A. (1989). *Obras Completas XXIII FICCIONES*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Toruño-Haensly, R. (abril-septiembre, 2006). La Historiografía literaria salvadoreña. *Revista iberoamericana*, 72(215-216), 369-375.
- Toruño, J. F. (1957). *Desarrollo literario de El Salvador*. San Salvador, El Salvador: Ministerio de Cultura.

## 6.2 Sitios virtuales

- Barba, M. (1998). *Yo siempre he sido un inconforme*/Entrevistador: Jaime Barba; Ricardo Roque Baldovinos. Recuperado de <http://www.oocities.org/es/americanocentrafuturo/inconforme.html>.
- Cabrerizo, E. (s.f.). Estructura del cuento. *Ciudad Seva*. Recuperado de [www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura\\_del\\_cuento.htm](http://www.ciudadseva.com/textos/teoria/tecni/estructura_del_cuento.htm).
- Chávez, L. (Mayo, 2010). Literatura salvadoreña: Voces alimentadas por un sueño. *Ramaje Literario*. Recuperado de [ramajeliterario.blogspot.com/2010/05/literatura-salvadorena-voces.html](http://ramajeliterario.blogspot.com/2010/05/literatura-salvadorena-voces.html).

- Colegio La Asunción. (2010). Material de apoyo-lenguaje y literatura. Recuperado de <http://promo10laasuncion.es.tl>.
- Cortázar, J. (1971). Algunos aspectos del cuento. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>.
- Gutiérrez, D. (2009). Noviembre de 1989, ofensiva militar. Recuperado de <http://www.diariocolatino.com/es/20091109/opiniones/73497/Noviembre-de-1989-ofensiva-militar.htm>
- Lara-Martínez, R. (1998). *La tormenta entre las manos. Del testimonio a la nueva mimesis literaria en El Salvador*. Recuperado de <http://biblioteca.clacso.edu.ar/ar/libros/lasa98/LaraMartinez.pdf>
- Literatura salvadoreña del siglo XXI (2012). *Literatura salvadoreña wiki*. [http://es.literaturas.wikia.com/wiki/Literatura\\_salvadore%C3%B1a\\_del\\_siglo\\_XXI](http://es.literaturas.wikia.com/wiki/Literatura_salvadore%C3%B1a_del_siglo_XXI)
- López, J. (s.a). *Norma académica y norma culta*. Recuperado de <http://www.hispanoteca.eu/Lexikon%20der%20Linguistik/n/Norma%20acad%C3%A9mica%20y%20norma%20culta.htm>
- L y L (2010). Tipo de cuento. *Materiales de lengua y literatura*. Recuperado de [www.materialesdelengua.org/LITERATURA/TEXTOS\\_LITERARIOS/CUENTOS/contar/clasificacion.htm](http://www.materialesdelengua.org/LITERATURA/TEXTOS_LITERARIOS/CUENTOS/contar/clasificacion.htm).
- Malczynski, M. P. (1991). Sociocríticas prácticas textuales: cultura de fronteras *.Rodopi*. Recuperado de <http://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=ci8TsVyl9cQC&oi=fnd&pg=PA9&dq=sociocriticas+practicadas+textuales%3B+cultura+de+fronteras&ots=mg5>
- Mancuso, G. (2011). Como se escribe un cuento. *Monografías*. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos37/el-cuento/el-cuento2.shtml>.

- Moreno, H. (septiembre, 2011). En un pequeño motel de Melitón Barba, Maral de lecturas. *Suplemento electrónico de libros y lecturas*. Recuperado de <http://sdl.librosampleados.mx/2011/09/motel-barba/>.
- Moreno, H. (enero, 2012). Puta vieja de Melitón Barba, Maral de lecturas. *Suplemento electrónico de libros y lecturas*. Recuperado de <http://sdl.librosampleados.mx/2012/01/putavieja-barba/>.
- Ortega y Gasset, J. (1925). *Ideas sobre la novela*. Recuperado de [www.ieslaasuncion.org/castellano/Ideas\\_sobre\\_la\\_novela.doc](http://www.ieslaasuncion.org/castellano/Ideas_sobre_la_novela.doc)
- Plasticidades (mayo, 2012). Minificciones de "El Cuento, revista de imaginación". Recuperado de <http://minisdelcuento.wordpress.com/category/meliton-barba/>.
- Puente, A. (agosto, 2013). El vagabundeo erótico de Henry Miller. *Vida, arte, erotismo*. Recuperado de [davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html](http://davidtovilla.blogspot.com/2013/08/el-vagabundeo-erotico-de-henry-miller.html).
- Rojas, A. (s.a). *Las técnicas narrativas contemporáneas*. Recuperado de [http://www.google.com/sv/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0CCMQFjAB&url=http%3A%2F%2Fwww.liceomartadonoso.cl%2Fmateriales%2Fpedagogico%2Fguias\\_examen%2Flenguaje%2Ftecnicas\\_narrativas\\_contemporaneas.doc&ei=W9ISVfj9DoHtgwSvIYKIAQ&usg=AFQjCNGHjtJ8h8Z16o2yPrvk6WjpohWfw&bvm=bv.89184060,d.eXY](http://www.google.com/sv/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0CCMQFjAB&url=http%3A%2F%2Fwww.liceomartadonoso.cl%2Fmateriales%2Fpedagogico%2Fguias_examen%2Flenguaje%2Ftecnicas_narrativas_contemporaneas.doc&ei=W9ISVfj9DoHtgwSvIYKIAQ&usg=AFQjCNGHjtJ8h8Z16o2yPrvk6WjpohWfw&bvm=bv.89184060,d.eXY)
- Velis, C. (Enero, 2012). El "Salón de la fama" de los máximos exponentes nacionales en el género cuento. *HITOS EN LA CUENTÍSTICA SALVADOREÑA DEL SIGLO XX*. Recuperado de <http://www.contracultura.com.sv/hitos-en-la-cuentistica-salvadorena-del-siglo-xx>.

Zavala, L. (2007). *La ficción posmoderna como espacio fronterizo* (Tesis que para optar por el grado de Doctor en Literatura Hispánica). *Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. México*. Recuperado de [http://laurozavala.info/attachments/Tesis\\_Lauro.pdf](http://laurozavala.info/attachments/Tesis_Lauro.pdf).

# ***Anexos***

El cuadro siguiente ha sido elaborado con el propósito de brindarle al lector una muestra del trabajo literario de Melitón Barba. Pero para ello, es necesario también brindarle cierta información para que comprenda a cabalidad cada uno de los apartados del cuadro.

Así, pues, se tiene que fuera del cuadro aparece el título de la obra y el año de su publicación; mientras que la parte interna está estructurada en cuatro apartados clasificados de la manera siguiente: cuento (nombre del cuento), asunto, categoría teórica y comentario personal.

En la primera columna, aparece el nombre o título de cada narración. En la segunda, aparece el asunto, es decir, el resumen de cada cuento por secuencias conectando todas las ideas. Hasta aquí no existe ninguna complicación en la comprensión del cuadro.

Sin embargo, ya en la tercera columna se presenta la categoría teórica a la que pertenece cada cuento. Aquí sí es importante acotar ciertas definiciones que facilitarán la comprensión lectora.

De manera que, se definirá qué es el realismo literario, ya que la narrativa de Melitón Barba es en gran parte reflejo de la realidad social. Y luego, se explicará la clasificación de los cuentos que aparecen en la narrativa del escritor atendiendo al asunto de cada cuento.

En efecto, el Realismo surge como un movimiento opuesto al Romanticismo e intenta trasladar la realidad al arte, es decir, representarla lo más fielmente posible y con el máximo grado de verosimilitud (Barrueto y Mendoza, 2008: 7).

Para Fernández (1970) el realismo proclama el principio de que el arte debe imitar la Naturaleza. Destaca, pues, el valor, esencial de la belleza objetiva, presentada como tipo: la imitación de la naturaleza. El artista debe copiar fielmente lo fiel para producir la obra de arte (p. 368).

El realismo se caracteriza por reflejar fidedignamente la realidad. Traer trazos de la vida cotidiana y darle ese matiz literario es la verdadera tarea del artista.

Por su parte, Villanueva (2004) argumenta que el realismo rebasa los límites de un determinado período o escuela, como fueron la francesa y las demás europeas decimonónicas hasta sus prolongaciones contemporáneas, precisamente porque es una constante de toda literatura (y de otras artes) (p. 27-28).

No podría considerarse como una escuela estática por donde pasaron muchos escritores que dejaron huella y que luego fue superada por otra escuela. Por el contrario, ve al realismo dinámico y trascendente que se mueve y traslada a cualquier contexto, como una constante persistente en todo el proceso literario.

Por otro lado, hay que destacar la clasificación de cuentos que existe en la obra del escritor atendiendo al asunto de cada uno. La narrativa de Melitón Barba acoge tres tipos de cuento: el cuento realista, el fantástico y el psicológico.

Los cuentos realistas, con notas psicológicas y sociales, constituyen la verdadera modalidad del cuento artístico contemporáneo. Pueden ser como novela: psicológicos, humorísticos, satíricos, sociales, históricos, costumbristas, etc. (Fernández, 1970: 226).

En cuanto a los cuentos fantásticos o de misterio estos emplean el tema impresionante, producto de una imaginación sombría, que cristaliza en lo que pudiéramos llamar *la belleza del horror* (Fernández, 1970: 225).

Todorov (1981) afirma que lo fantástico es la vacilación experimentada por un ser que no conoce más que las leyes naturales, frente a un acontecimiento aparentemente sobrenatural (p. 19).

Por su parte, el cuento psicológico se inspira en el proceso espiritual, analizando los infinitos matices del alma humana. Aquí predomina la intimidad

subjetiva, el mundo interior del espíritu. Ahonda en las ideas, sentimientos y pasiones de los personajes.

Y por último, en la cuarta columna, aparece el comentario del lector. El juicio de apreciación personal de cada narración.

<b>TODO TIRO A JON</b> <b>(Managua, Nicaragua, 1984)</b>			
<b>Cuento</b>	<b>Asunto</b>	<b>Categoría</b>	<b>Valoración personal</b>
<b>PRIMERA PARTE</b>			
<b>DIJE, DIJISTE</b>	<p>1. Este relato está dividido en tres partes, en donde se presenta un dialogo entre paciente/médico, que a su vez, son pareja de esposos.</p> <p>2. En la primera parte se plantea en el dialogo, coquetería mientras es examinada por el médico (esposo).</p> <p>3. La segunda parte, nos muestra en el dialogo una enfermedad avanzada (cáncer), y el amor puro y sincero que la pareja se tiene.</p> <p>4. La tercera parte, el dialogo presenta el amor puro, la tristeza y la muerte.</p>	Realism o fantástico o y erótico	<p>Este relato, nos muestra la sutileza de Melitón Barba al momento de mezclar el amor puro y sincero con toques de erotismo en momentos incómodos debido a una enfermedad culminándolo con la muerte.</p> <p>Definitivamente nos deja un sabor totalmente romántico con la muerte al final que hace que la historia se vuelva muy interesante y con deseos de volver a leer.</p>
<b>COMPARTO MI RAYO DE LUZ CONTIGO</b>	<p>1. Este relato esta presentado en forma de carta.</p> <p>2. En donde el protagonista le describe a su amor los que está viviendo en la cárcel clandestina donde se encuentra.</p> <p>3. Describe las torturas, las inmundicias y todo lo que está sufriendo a causa de su ideología y la lucha contra el sistema</p>	Realism o crítico y denunci a social	<p>Esta historia está encaminada a denunciar todo lo que el pueblo salvadoreño, en específico las clases oprimidas sufrían cuando emprendían la lucha en contra de los gobiernos militares. Esta es una característica muy peculiar de Melitón Barba, y esta historia es una de las formas para contar a los lectores todo el sufrimiento del pueblo salvadoreño de esa época.</p> <p>Definitivamente uno de los</p>

	<p>opresor (gobierno).</p> <p>4. Pese a todo esto él le recuerda a su amor cuanto la extraña y ama y que espera con ansias que algún día alguien encuentre su cuerpo muerto y junto a él la carta para hacérsela llegar.</p>		<p>relatos más hermosos en ese sentido.</p>
<b>CARICIAS</b>	<p>1. En este relato se describe a una pareja. En donde la mujer provoca con todos sus encantos al hombre para que no vaya a trabajar y pueden disfrutar del placer de hacer el amor.</p> <p>2. Se observa el juego psicológico que ejerce la mujer para poder obtener lo que desea, ya que el hombre se siente impotente, porque es estéril.</p> <p>3. Ella aprovecha esta situación para provocar en él rabia y desenfreno, logrando con esto que él la posea salvajemente.</p>	<p>Realism o erótico</p>	<p>Otra de las características de Melitón Barba, es el erotismo en este relato se observa claramente; volviéndose una lectura sumamente interesante y fácil de digerir.</p>
<b>RETROSPECTIVA MENTE</b>	<p>1. Aquí se relata los recuerdos de un hombre con su amor y los momentos que pasaron juntos.</p> <p>2. Haciendo mención de cuanto la extraña y necesita, en esa celda de los incomunicados (vale decir los muertos).</p>	<p>Realism o crítico y denunci a social</p>	<p>Nuevamente encontramos la denuncia por parte de Melitón Barba a todas las atrocidades cometidas por el gobierno a la personas que luchan por cambiar esas injusticias; la forma que el autor utiliza para narrar la historia la hace más interesante y muy digerible.</p>
<b>ENTONCES LLORÉ</b>	<p>1. Aquí se relata detalle a detalle todas las torturas que sufre el protagonista por su ideología y lucha contra el gobierno.</p> <p>2. Sufrimiento extremo con castigos inimaginables son los que el protagonista está narrando, torturas que se</p>	<p>Realism o crítico y denunci a social</p>	<p>No cabe duda que este relato es uno de los mejores, en cuanto a la sutileza para narrar la historia, aparte de despertar un gran interés por la denuncia que el autor hace al sistema.</p>

dan debido a que no va a delatar a nadie de su organización.  
 3. No le importa soportar lo que sea, incluso no derrama ninguna lagrima hasta el punto exacto antes de morir, ya que se da cuenta que a su mujer también la han torturado.

**PASIÓN  
 PASMADA**

1. Este relato describe la obsesión de un jovencito campesino por una muchacha.  
 2. Él es totalmente ignorante no sabe porque siente una gran atracción por la joven, tanto que se le ve con hipnotizado (pasmado o jugado).  
 3. Debido a esto y por su ignorancia decide violarla sin saber que la consecuencia de esto será la cárcel.  
 4. Se observa que no tiene claridad entre lo bueno y lo malo, y solo obedece a su instinto.

Realism  
 o social

El ingenio del autor se ve claramente en este relato, mostrándonos una historia cuyo protagonista es un joven campesino que debido a su ignorancia se mete en el peor de los líos. Sin lugar a dudas uno de los pocos relatos de este libro donde el autor nos muestra un realismo social con cierto tipo de camuflaje.

**SEGUNDA PARTE**

**LAS HORMIGAS**

1. Este relato se caracteriza por su estilo de diario o bitácora.  
 2. En donde el protagonista es un enfermo mental y día a día va describiendo sus encuentros con su amor, con su familia, con el doctor y la clínica donde lo atienden.  
 3. Describe todo lo que no le gusta ya que su postura es la de una persona sana, aborreciendo los medicamentos y todo lo que hacen para tratar de curar su enfermedad.  
 4. Al final del relato ataca a su amor, a su obsesión que resulta ser la muñeca de su hermanita.

Realism  
 o  
 psicológi  
 co

Nuevamente el autor nos sorprende con el estilo de narrar la historia y eso desde mi punto de vista le da un toque que motiva a leer y que nos entretiene; presentándonos una historia diferente a lo que es la base del libro.

<p><b>CUARTO MENGUANTE</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aquí se relata la historia de un anciano que vive en un pueblo.</li> <li>2. Nadie sabía cuándo fue que llegó pero todos lo respetaban incluso le llamaban doctor.</li> <li>3. Vive solo y él disfrutaba de esa soledad.</li> <li>4. Durante los primeros días de cada mes él no se aparecía, nadie lo miraba en el pueblo y los pastores en esos días encontraban a su ganado muerto y mutilado.</li> </ol>	<p>Realism o fantástico o e insólito</p>	<p>Esta historia, al igual que la anterior nos presenta un escenario diferente a la base del libro, nos mete en un mundo mágico e interesante, con un final raro, insólito y sorprendente.</p>
<p><b>EL PREDICADOR</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aquí se relata la historia de un predicador del departamento de Morazán.</li> <li>2. Conocido como el hermano Mario.</li> <li>3. El predicador atraía a decenas de campesinos con fervor cristiano, prácticamente con su predicación movía a las masas.</li> <li>4. Cierta vez fue interceptado por unos soldados y estos lo golpearon y mataron porque él andaba de caserío en caserío incendiándolos con la palabra de Dios y eso no es más que hacer que la gente esté en contra del gobierno y del ejército.</li> </ol>	<p>Realism o crítico y denuncia a social</p>	<p>Nuevamente se puede apreciar la denuncia del autor al sistema que gobierna el país en esa época, cambiando la historia y la forma de narrar nos presenta ese panorama de injusticia que envuelve rápidamente a los lectores.</p>
<p><b>EL ÑUÑUCO</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Este relato describe, los conflictos de pareja que sufre Alfredo y su mujer.</li> <li>2. Él se encuentra cansado de escuchar los mismos reclamos siempre.</li> <li>3. Ella reclama porque él no la toca (porque no le hace el amor).</li> <li>4. Él escuchando y bebiendo,</li> </ol>	<p>Realism o social /psicológico</p>	<p>Esta historia definitivamente nos muestra otro mundo, un mundo en el cual la sociedad está metida diariamente; el autor relata de excelente manera los conflictos de pareja y la inconformidad que se da dentro de ellas, mostrando un final desde mi punto de vista genial.</p>

	<p>escuchando y bebiendo hasta que decide suicidarse, tirándose al vacío.</p> <p>5. Pero antes le dice a su mujer (Josefa) no me acuesto con vos porque sos un ñuñuco (la mujer estaba amputada de ambas piernas hasta la cadera).</p>		
<b>FIN DE SIGLO</b>	<p>1. Este relato, está describiendo la asamblea general de todos los países del mundo.</p> <p>2. Esta se reúne cada 100 años con el propósito de elegir al ganador del gran premio centenario de la destrucción la crueldad y la muerte.</p> <p>3. Cada una de los países propone y describe las cualidades de sus candidatos.</p>	Realism o insólito y crítico	Aquí el autor nos presenta de forma fantástica e insólita como es la humanidad, todo la destrucción que se ha causado a lo largo de los años, y que parece no importarnos; nuevamente se utiliza la genialidad para crear una historia fantástica y en base a esa fantasía hacer la denuncia.
<b>GATUEMONTE</b>	<p>1. Aquí se habla de un joven guerrillero, convencido de lo que quiere, que es herido y es trasladado a San Salvador.</p> <p>2. Luego es reclutado por el ejército y le toca obedecer mientras planea su escape del cuartel.</p> <p>3. Cuando todo está listo, lo mandan para Estados Unidos como premio de su dedicación y disciplina.</p>	Realism o social	Se dice popularmente “la vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida” así es como quedamos los lectores al ver este relato, donde el autor nos presenta un final muy sorpresivo e interesante, mostrando es sutileza y calidad que caracteriza al autor.
<b>TERCERA PARTE</b>			
<b>LA PREGUNTA</b>	<p>1. Aquí se relata la historia de una mujer campesina que se va a confesar con el sacerdote de su iglesia y le comienza a contar todos los problemas que tiene con su marido.</p> <p>2. Ella busca un consejo</p>	Realism o crítico y social	No cabe duda que esta historia, es de las que más llama la atención, debido al lenguaje que utiliza el autor, un lenguaje propio de la zona rural, de gente de campo sin estudio pero, que es la protagonista de la historia del pueblo; aquí podemos disfrutar ese toque

de que debe hacer, ya que su marido, trabaja como espía para el ejército y eso lo ha convertido en asesino.

3. Además está planeando la muerte de monseñor.

4. Pero en realidad pese a todo lo que ella confiesa, la pregunta que le quiere hacer al sacerdote es, si se hace puta; ya su comadre le ha dicho que solo así podrá sacar adelante a sus hijos.

erótico y humorístico que suele utilizar el autor, disfrazando en cierto modo la denuncia que caracteriza al relato.

**UN TREN Y MÁS,  
PARA TEPRANITO**

1. Esta historia relata, los sufrimientos de un hombre de edad avanzada.

2. Sufrimientos provocados por las torturas causadas por la policía nacional y el ejército.

3. Se describe con gran sutileza cada una de las torturas a las que el anciano es sometido y todo por no confesar ni delatar a sus hermanos de ideología que están luchando contra la opresión del gobierno.

4. Tepranito es oficial encargado en torturar y este con un lenguaje característico de los militares sin sentimientos y duros contra el comunismo se ensaña contra el pobre anciano.

5. El anciano muere con una sonrisa en su rostro, ya que no delato nada de sus compañeros y sabe que por muchas torturas que sufran, todos seguirán en pie de guerra por su justa causa.

Realism  
o crítico  
y  
denunci  
a social

Nuevamente otro relato denunciando las atrocidades que comete el ejército y la policía nacional. Con ese toque característico nos presenta una historia sumamente interesante y digerible.

<p><b>EN EL JEEP</b></p>	<p>historia de una concentración de obreros, sindicalistas y campesinos.  2. Estos se dan cita en el centro de san salvador.  3. Son las cinco de la tarde y entre 40.000 y 45.000 personas se han reunido, cansados de la opresión del gobierno.  4. Mientras tanto aparecen cinco oficiales de la guardia nacional en un jeep.  5. Estos con su prepotencia y altanería, deciden introducirse en medio de la multitud, quien les abrió paso.  6. Cuando ellos ingresaron no se escuchó ningún ruido de armas, ni nada, pero ellos desaparecieron sin dejar rastros, mientras la concentración continua.</p>	<p>o crítico y denunci a social</p>	<p>totalmente diferente, eso hace que se vuelva muy interesante y que con certeza se pueda resaltar esa capacidad del autor para contarnos la realidad del pueblo.</p>
<p><b>DE CAYUCO EN CAYUCO</b></p>	<p>1. Aquí se relata cómo trabajan algunas células guerrilleras en el golfo de Fonseca y sus alrededores.  2. Se describe como transportan las provisiones de cayuco en cayuco, siendo lo más importante el trabajo en equipo y el silencio, mientras menos se sepa es mejor para que todo funcione bien.</p>	<p>Realism o crítico y denunci a social</p>	<p>Característico de este libro los relatos de denuncia social, aquí el autor nos cuenta cómo trabajan las células guerrilleras en su lucha contra el sistema. El autor con ese toque especial que lo caracteriza echa a volar nuestra imaginación mostrándonos la realidad que viven estos grupos.</p>
<p><b>TAMASIKA MARGA</b></p>	<p>1. Este relato describe a cuatro monjes budistas, que en su camino hacia la iluminación piden visitar el país más pequeño de Latinoamérica, ya que este se encontraba sometido en una cruel y sangrienta guerra.  2. Estos monjes se</p>	<p>Realism o crítico, denunci a social y extraordinario</p>	<p>Una excelente combinación que hace el autor de culturas, mezclando el budismo con la idiosincrasia salvadoreña, con el fin de hacer una denuncia al sistema y la opresión del ejército contra el pueblo salvadoreño.</p>

	<p>encuentran con gente del ejército y estos creyendo que son guerrilleros o comunistas tratan de matarlos y torturarlos.</p> <p>3. La buena vibra y paz interior de estos monjes cambian la actitud de los militares, en específico del jefe de ese grupo.</p>		
<b>BIOGRAFÍA FANTASMAGÓRICA</b>	<p>1. Este relato, describe la historia de un teniente de la policía nacional de El Salvador, que quiere postularse como candidato presidencial.</p> <p>2. Mientras los Estados Unidos estén de acuerdo con su candidatura todo está de maravilla y muchos empresarios y familias poderosas del país lo apoyan.</p> <p>3. Al final todo cambia y Estados Unidos no lo quieren como candidato, y todos los amigos de poder se alejan bruscamente de él y prácticamente se queda solo con las ansias de la silla presidencial.</p>	Realismo o crítico y denuncia a social	Una excelente crítica la que el autor hace en este relato, dejando clara su denuncia contra las clases dominantes, es interesante ver la sutileza que este ocupa para burlarse.

<b>CUENTA LA LEYENDA QUE (Managua, Nicaragua, 1985)</b>			
<b>Cuento</b>	<b>Asunto</b>	<b>Categoría</b>	<b>Valoración personal</b>
<b>EL EJECUTIVO</b>	<p>1. Este relato describe la vida del ejecutivo de un banco que ha logrado su ascenso después de muchos años.</p> <p>2. Este es un hombre fino, distinguido, soltero y con casi cincuenta años de edad.</p> <p>3. Él se enamora de su secretaria bilingüe de veinte años de edad, haciendo cualquier cosa por impresionarla y estar cerca de ella.</p> <p>4. Ellos terminan casados</p>	Realismo o erótico	Sin duda alguna, este es de los primeros relatos del autor en donde se muestra su habilidad y destreza para ejecutar el género cuento, abordando un tema distinto a la guerra civil del país.

y se vuelven blancos del qué dirán por parte de todos los empleados del banco, aduciendo que ella está con él por interés, debido a las diferencias de edades.

5. Al final ella termina siendo una mujer muy fogosa y a los pocos meses de casado él muere, debido al desgaste físico que ella le causó por su apetito sexual.

**QUE IMPORTÁN  
LOS TESTIGOS**

1. Aquí se narra en cinco bloques la vida de un médico y su esposa, el amor que ambos sienten y la pasión que comparten por la lectura (literatura).

2. Él tiene una enfermedad incurable, así pasan varios años hasta que esta se hace presente de forma terminal.

3. Ambos se aman como locos y al final ella decide morir junto a su esposo, sin importar lo que digan los testigos que son los libros les ha gusta leer.

Realism  
o  
fantástico  
o y  
erótico

Este relato al igual que “Dije, dijiste” del libro *Todo tiro a jon* muestra un toque romántico y erótico, generando un toque distinto en cuanto a la temática principal que presentan ambos textos.

**PONGALE  
FIDEL!**

1. Este relato nos narra la vida de unos esposos que están viviendo la más cruel pobreza económica, debido a que él es sindicalista y por eso ha sufrido la persecución y represión del gobierno a tal grado que lo han corrido de su trabajo en el hospital.

2. Ella por su parte también está desempleada y no le dan trabajo, por las vinculaciones e ideologías de su esposo.

3. Ella trata de convencerlo para que se

Realism  
o crítico  
y  
denunci  
a social

Este es un relato con un hilo conductor muy agradable y digerible, en el que se presenta la lucha del pueblo contra el gobierno desde otro contexto

muden hacia el occidente del país, donde todo está tranquilo.

4. Él no quiere debido a su lucha, a su revolución a sus sueños de que todos los pobres de El Salvador sean iguales.

5. Ella por su parte le toca dejar a su esposo porque está embarazada y no tienen nada que darle y si sigue a su lado es muy probable que la muerte los alcance.

6. Él la deja partir y le pide que lo espere que pronto logran su objetivo revolucionario y también le pide que al nuevo ser le ponga Fidel.

**MISTER MC  
GOVERN**

1. Aquí se relata la vida típica de una familia acomodada norteamericana (Estados Unidos). 2. Una familia culta, educada y religiosa, padre ejemplar, esposa ejemplar, hijos ejemplares.

3. Nadie sabía cuáles eran los negocios del padre ni siquiera su esposa.

4. Cierta día él salió de la ciudad en uno de sus viajes de negocios, pasaron varios días y no se había comunicado con su familia.

5. La esposa decide ir a la policía a poner la denuncia de la desaparición de su esposo, y observo un periódico donde se relataba la muerte de un pistolero a sueldo que había muerto acibillado a balazos cuando intentaba el asesinato de un senador.

6. Ella salió de la

**Realism  
o social**

Este relato nos presenta un ambiente diferente al resto, ya que la historia se produce en Estados Unidos, dándole un toque ameno al relato y mostrando la calidad del autor.

---

comisaria inmediatamente vio la foto del pistolero asesinado y comenzó a meditar si era conveniente guardarle luto.

**POR GUEVOS I  
POR CANDELAS**

1. Este relato narra las historias de dos hombres.
2. Uno es campesino, el otro sindicalista, cada uno de los hombres tiene su propia historia dentro del cuento y lo único que los asemeja son las torturas de cual son víctimas por el gobierno.
3. Los escenarios dentro del cuento están divididos.
4. Afuera I: el campesino es capturado por el ejército injustamente.
5. Afuera II: el sindicalista también es capturado
6. Adentro I: las y torturas y barbaries a las cual es sometido el campesino.
7. Adentro II: las torturas que sufre el sindicalista en la prisión clandestina donde se encuentra.
8. Adentro I: el campesino casi moribundo sufriendo más y más castigo por parte de ejército.
9. Adentro II: el sindicalista casi muerto por tanto castigo injusto.
10. Afuera I: el campesino antes de que lo maten logra escapar.
11. Afuera II: el sindicalista el sindicalista logra escapar antes de que lo hagan explotar con dinamita.
12. Afuera I: el campesino pese a lo que ha pasado, sigue en pie de lucha.
13. Afuera II: el sindicalista continúa

Realism  
o crítico  
y  
denunci  
a social

Esta historia desde mi punto de vista es una de la mejores, ya que posee una gran calidad narrativa, y un estilo innovador característica principal de Melitón Barba.

	luchando siempre por su justa causa.		
<b>SIGNO DE MAL AGÜERO</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Este cuento nos narra la historia de un matrimonio.</li> <li>2. Él casi 60 años, mientras ella 22 años menor.</li> <li>3. Él muy enfermo al borde de la muerte, amargado, mal geniudo mientras ella bondadosa, entregada a su esposo, respetuosa y religiosa.</li> <li>4. Él enfermo desde antes de conocerla y conforme han pasado los años, las enfermedades han invadido su cuerpo.</li> <li>5. Ella haciendo el papel de enfermera; el médico al ver el cuadro clínico de su paciente decide irse a vivir a casa del enfermo para tratar de estabilizarlo y que sufra lo menos posible antes de su muerte.</li> <li>6. Él en estado de coma.</li> <li>7. Ella y el médico, develados, ojerudos, cansados.</li> <li>8. Después de una semana, la muerte sobrevino, al poco tiempo después ella le cuenta al doctor que está embarazada.</li> </ol>	Realism o social	Esta historia es realmente entretenida, mostrando como siempre los sabe hacer el autor, un estilo rico y erótico.
<b>EL GUANTE DE TERCIPELO NEGRO</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La historia nos relata, como a un arzobispo no le gustan los lujos que la iglesia le da, siendo éste humilde, cercano al pueblo, escogiendo una iglesia rustica, pobre donde se congregan todos los desahuciados para orar.</li> <li>2. Es en esta iglesia es donde se siente bien y le gusta esta estar, cerca del pueblo.</li> </ol>	Realism o crítico, denunci a social e insólito	Este relato es uno de los que más llama la atención, ya que se trata del asesino de Monseñor Romero; y al ser un hecho real en la historia de El Salvador, lo hace más interesante aunado a la destreza narrativa del autor.

3. En cierta ocasión cuando él se encontraba dando la eucaristía recibe un disparo que le cesa la vida.

4. Todo el país se paraliza ante tal desgarradora noticia, unos pocos ríen y celebran, mientras la gran mayoría del pueblo esta consternada y llora la pérdida.

5. Un hombre se encuentra llorando en el confesionario de la iglesia, una monja lo descubre él con su rostro agachado no se lo deja ver, la monja solo observa que trae un guante de terciopelo, y presintiendo que esta persona está involucrada en el asesinato de monseñor.

6. Deciden amarrarlo este tiene ropas muy finas, es decir su vestimenta es la de una persona rica.

7. Lo extraño es que este personaje poco a poco se va transformando en cerdo, es cuando las monjas cuentan lo que le está sucediendo pero nadie les presta atención a su historia.

8. Mientras tanto el ejército y los altos mandos del gobierno con temor que este personaje ahora convertido en cerdo los pueda delatar lo mandan a matar.

9. Provocando que este escape y caiga en el volcán, siendo el preciso momento que comienza la revolución.

---

historia de una mexicana de 22 años llamada Graciela, que está a punto de dar a luz en un hospital de Tucson Villa.

2. Ella había emigrado junto a su padre cuando era una niña a los Estados Unidos en busca de un mejor futuro.

3. El padre de trabajaba recolectado naranjas ella le ayudaba.

4. Los años pasan muy de prisa y ella se convierte en mujer y se enamora John Smith y juntos deciden formar una vida y se van a vivir a Tucson Ville, en donde se acomodaron como se acomodan los pobres.

5. El día había llegado, Graciela en la sala de partos atendida por un médico joven, blanco, bueno, ella así lo miraba; “si es varón quiero que me hijo sea medico se decía por dentro”

6. Los dolores aumentaron y por fin un grito fuerte anuncia la llegada de un nuevo ser y el médico dice “esta perra desgraciada debió ser atendida en otro hospital. Hizo que me ensuciara las manos con un asqueroso niño negro”.

o crítico  
y  
denunci  
a social

forma magistral que tiene el autor para denunciar las desigualdades existentes entre los humanos, volviéndolo magistralmente entretenido.

**AL FINAL DEL CAMINO**

1. Aquí se relata, como un hombre recuerda a su amor de infancia a través de un sueño.

2. Sueño que ha estado presente antes, se acuerda lo que vivieron juntos cuando eran niños, su amor y él, como tuvieron se separarse, cuando ella se va a

Realism  
o crítico  
y  
denunci  
a social

Nuevamente se pone de manifiesto la genialidad discursiva del autor, ya que nos presenta un relato en donde el tema principal es la opresión del gobierno hacia el pueblo. Y el autor lo presenta en especie de monologo volviéndolo muy entretenido.

estudiar a otro lado a aprender nuevas cosas en el extranjero.

3. Mientras que él enamorado de su tierra, su país, se queda para luchar por su pueblo oprimido.

4. Muchos años han pasado y ella nuevamente aparece en su vida pero esta vez en sueños, mientras él guarda prisión en una celda mal oliente donde la torturas son el pan de cada día, pero a lo lejos se escuchan los tambores de victorias cercanas.

**YA ESTA LISTO**

1. Este relato nos cuenta acerca de un hombre se encuentra recluido en un manicomio, debido a su alto grado de demencia.

2. El personaje no sabe dónde se encuentra, ni que ha pasado.

3. Al parecer es militar y en medio de su demencia, cree que se encuentra preso porque ha habido golpe de estado, luego cree que los comunistas ha ganado y comienza a describir como ha torturado y matado personas afines al comunismo.

4. al final llegan los enfermeros del lugar a colocarle una camisa de fuerza y terminan con la frase "ya está listo doctor".

Realism  
o crítico  
y  
denunci  
a social

Aquí se muestra nuevamente un excelente relato con un estilo innovador y muy interesante para hacer su característica denuncia social.

**EL CONTRATO**

1. Es relato nos narra la vida de un empresario estadounidense a lo cual las cosa no le han ido bien en el último año.

Realism  
o social

Nuevamente se presenta un relato en el contexto estadounidense, en donde se abandona el tema de la guerra en El Salvador, pero se

	<p>2. Este hombre tiene miedo a quedar en la quiebra, le teme mucho a la pobreza.</p> <p>3. Así decide mandar a matar a su esposa (con la cual ya no tiene ninguna relación), ya que él beneficiario de su seguro de vida de \$100.000.00 y es la única forma de asegurar no llegar a la miseria.</p> <p>4. Contrata a un asesino para que se encargue del trabajo, pero este termina matándolo a él y no a su esposa.</p>	<p>presenta el conflicto psicológico que vive la humanidad en muchos casos.</p>
<p><b>AL MARGEN DE NUESTROS MIEDOS</b></p>	<p>1. Este relato nos narra la vida de tres personajes diferentes, cada uno de ellos con una historia diferente, pero a la vez unida entre sí; las tres historias se dan en el mismo tiempo.</p> <p>2. Primero aparece un hombre multimillonario del país hablando por teléfono con su esposa, le cuenta como ha estado la situación en el país y que tiene miedo que lo vayan a secuestrar.</p> <p>3. Segundo aparece un militar en casa de su amante, el tiene mucho miedo de que la guerrilla entre a la casa y lo mate; le teme a todo, que hasta cree que las insectos son espías.</p> <p>4. Tercero aparece el Ministro de Salud, este se encuentra en su casa y es sermoneado por su esposa, la cual no está de acuerdo como se está comportando desde que es ministro, debido a que el gobierno es corrupto, opresor y solo vela por los intereses de los</p>	<p>Realism o crítico y denunci a social</p> <p>Este es otro de los mejores relatos en cuanto al estilo discursivo se refiere, ya que presenta un estilo interesante e innovador; presentado tres perspectivas diferentes en un mismo tiempo y contexto determinado.</p>

---

millonarios.

<b>Y DE CHAPERNO Y DE COPINO.</b>	<p>1. Aquí se describe la vida de un hombre y su hijo que son carboneros en el cerro de guazapa, bajan cada semana a los municipios a vender el carbón,</p> <p>2. Para que no tener problemas con la autoridad este pide un permiso especial al sargento del ejército y también le colabora diciéndole algunas de las cosas que escucha en el cerro acerca de los planes de la guerrilla.</p> <p>3. Al final sobre sale el ingenio y audacia de este hombre y su cargamento de carbón.</p>	Realism o crítico y denunci a social	Nuevamente se pone de manifiesto el ingenio del autor, ya que presenta un relato en donde se pone de manifiesto la gran habilidad del protagonista para poder luchar por su causa justa; convirtiéndolo en un excelente relato.
<b>COSAS DE LA FARANDULA</b>	<p>1. Este relato nos cuenta la vida de un hombre europeo llamado Paolo Binet, que desde niño es parte de un circo y con el pasar de los años se convierte en la estrella con un acto único en el mundo.</p> <p>2. Al finalizar la segunda guerra mundial, al majestuoso circo se une un hombre con nacionalidad española de nombre Aniceto Roldan, y este realiza toda clase de actos con precisión y perfección.</p> <p>3. La rivalidad es evidente entre Binet y Roldán.</p> <p>4. Binet decide mediante su acto único retirarse del medio artístico, la función será en Francia.</p> <p>5. Todo sale como se había planeado y Roldán fallece.</p> <p>6. En el juicio se</p>	Realism o mágico	En este relato se muestra un contexto totalmente diferente que el resto de los relatos, ya que se presenta una historia en el viejo continente (Europa), y esto lo hace muy ameno y entretenido.

---

demuestran algunas cosas como: que Roldán había sido parte de las S.S., y que Binet es agente clandestino de una organización cazadora de nazis.

**EL SIGUIENTE  
POR FAVOR**

1. Este relato nos narra de manera muy detallada la vida de una secretaria y recepcionista de una clínica médica.  
2. Una mujer que pasa la mayoría del tiempo en el chisme por teléfono con las amigas.  
3. Esta habla de temas amorosos, de diversión y también desde su forma hace una crítica a las autoridades militares, a las cuales desprecia por la forma tosca en la cual tratan a las personas.

Realism  
o crítico  
y  
denunci  
a social

Este relato, tiene un estilo innovador y entretenido con un estilo humorístico para hacer la denuncia social que caracteriza al autor.

**DESAPARECIDOS**

1. Aquí se relata la historia de cinco seres hinduistas que al terminar sus estudios en Calcuta, son enviados a El Salvador, para difundir las enseñanzas védicas de la India.  
2. Estos al llegar al país son arrestados y encerrados en prisión ya que los confunden con comunistas, debido a la ignorancias de algunos militares.  
3. Una transformación inminente vivieron todos los detenidos al estar cerca de estos hombres santos, transformación que también alcanza a los militares y al coronel a cargo.  
4. Después de su encuentro y transformación el coronel cambia su vida, deja libre

Realism  
o crítico,  
denunci  
a social  
y  
extraordi  
nario

Nuevamente la denuncia social se hace presente, esta vez utilizando a protagonistas de otro continente (Asia), en el contexto de El Salvador, para denunciar la opresión que genera el gobierno contra el pueblo, haciendo que el texto sea muy digerible.

a los presos que ya han cumplido su condena, libera a las prostitutas, les da buena comida a los que todavía siguen en la cárcel y hace una serie de cosas que preocupa al estado mayor salvadoreño.

5. Al ver todo lo que está ocurriendo con este coronel el estado mayor y el ministro de defensa deciden desaparecerlo.

<p><b>PRENDIDA A MIS PUPILAS</b></p>	<p>1. Esta historia narra el amor de un hombre hacia su mujer. 2. Este desde donde esta no hace más que recordarle cuanto la ama, la necesita y la extraña siendo su mayor miedo el no volverla a ver. 3. Ya que está preso y lo han torturado a tal grado que hasta le han sacado los ojos.</p>	<p>Realism o crítico y denunci a social</p>	<p>Denuncia social, es la característica de este cuento, con nuevamente la una gran calidad discursiva.</p>
<p><b>AQUELLA.</b></p>	<p>1. Esta es la historia de un hombre que está casado y además tiene una amante. 2. Se desarrolla un dialogo con la esposa (aquella) y el siguiente con la amante, coincidiendo ambos contextos, pero con respuestas y tratos diferentes.</p>	<p>Realism o social</p>	<p>El humor es una de las características de este relato, y eso lo vuelve muy entretenido e interesante, sin dejar la forma exquisita para narrarlo.</p>
<p><b>LA TORTOLITA</b></p>	<p>1. Este relato nos cuenta la historia de dos personas queriendo hacer el amor entre sí. 2. Ambos excitados, con deseos locos y fuertes de ser poseídos y luchando por hacerlo sin tener éxito. 3. Ella es paralitica y está en silla de ruedas, el</p>	<p>Realism o erótico</p>	<p>El erotismo es la característica principal de este relato, sin dejar a un lado la denuncia social, lo que lo vuelve entretenido.</p>

también está en una silla de ruedas ya que se encuentra amputado de ambas piernas.

**OLOR A MUERTO**  
(San Salvador, El Salvador, 1985)

Cuento	Asunto	Categoría	Criterio personal
<b>LA PREGUNTA</b>	1-Ella vive con su esposo, un judicial asesino, y sus tres hijos. 2-Él amenaza con matarla si habla de sus vueltas. 3-Ella no encuentra salida, siente miedo por su vida y la de sus hijos. 4-Busca al sacerdote y le pide ayuda, pues se ha dado cuenta que quieren matar a monseñor Romero y cree que él podría ayudarlo. 5-Le confiesa que sus amigas le han aconsejado que se una a las Ligas Populares, y le pregunta se une o no.	Realista De asunto político	Este cuento da fe del escenario sangriento y conflictivo que vivía El Salvador durante los años 80's. Huelgas que afectaban a la misma sociedad ya que estos provocaban destrucción de centros de comercio y quema de autobuses. Asesinatos de niños, niñas y adolescentes que nada tenían que ver con el conflicto, la aparición de grupos de exterminio como el escuadrón de la muerte. Y la aparición de organizaciones como las Ligas Populares que pretendían velar por los derechos.
<b>DIJE, DIJISTE</b>	1-Él la cuida, mientras ella desfallece al padecer cáncer. 2-El elefante de marfil que le regala él a ella como símbolo de la pureza de su amor. 3-Él le dice que cada vez que siente su aliento o roza su piel hacen el amor. 4-Ella dándole la lengua cierra sus ojos para siempre.	Realista	Recordar es volver a vivir. Mientras él la cuida, recuerdan los momentos que compartieron juntos y lo puro de su amor que ellos solían representar con elefantes de marfil. Un amor que responde a las leyes religiosas que exigen que se esté en las buenas y las malas con el cónyuge.
<b>SOLO ESTA VEZ</b>	1-Enrique, abogado y notario, al ser descubierto ladrón por la policía huye a los EE.UU. 2-Al no dar el ancho en el empleo es despedido. No encuentra trabajo. 3-Empieza a robar a todo aquel que puede, mientras lo justifica con un "solo esta vez".	Realista De asunto social	Melitón Barba denuncia a todos aquellos abogados que ejercen su profesión de la mano de la corrupción. Abogados que tapan sus robos con su profesión, ladrones de escritorio. Muchos logran pasar se burlan de sus clientes haciéndoles pagar sumas de dinero como anticipo y luego se pierden; logran evadir a las autoridades con sobornos.
<b>FIESTA INVISIBLE</b>	1-Jackie ayuda a Juana	Realista	Esta narración retrata el sueño

	<p>Pocasangre a cambiar de apariencia para seducir al jefe de trabajo. 2-Cambia su vestuario, sus modales y hasta su nombre por Jenny del Valle. 3-El plan de "seducción" parece funcionar. 4-Jenny empieza a soñar con su jefe. 5-Ella y él asisten a una fiesta, allí ella trabajaría, sin embargo, confunde las cosas creyendo que era una cita. 6-Al llegar a la fiesta ella es conducida a una habitación donde realizaría su trabajo. Al parecer su plan funcionaba pero en sus sueños.</p>	<p>De asunto social</p>	<p>de muchas mujeres jóvenes o adolescentes quienes buscan salir de la pobreza a toda costa. Poniendo en juego su dignidad, su autoestima, sus sentimientos y sus valores. El cuento pone en evidencia la realidad de nuestra sociedad fragmentada en dos esferas: alta y baja; donde nadie quiere pertenecer a la segunda y se lucha por ascender a la esfera alta para evitar las calamidades y marginaciones.</p>
<p><b>DESAPARECIDOS</b></p>	<p>1-Kamsa, Akrura, Uddhaba, Pradyumna y Narada son capturados. 3-En la celda ellos entonan cantos sagrados. 2-Los capturan y los someten al "ablandamiento" para que hablan. 3-Todos los ablandadores con los que pasan enferman. 4-Entonando cantos llegan donde el director de un penal que prometía hacerlos hablar torturándolos, pero termina por llenarse de la religiosidad de los devotos. 5-Los deja libres, y para no tener problemas con nadie los pasó a integrar la lista de los desaparecidos. 6-Luego mejoró las condiciones de los reos, condenó todo tipo de corrupción. 7-Esas acciones sorprendieron a sus superiores y decidieron presentarlo en la lista de los</p>	<p>Fantástico De asunto extraordinario</p>	<p>El conflicto armado de 1980 provocó muchas incidentes lamentables en el país; muchas personas inocentes eran sometidas a torturas para que hablaran. Nadie podía hacer nada para evitar estas injusticias, la cólera y el resentimiento crecía en los familiares de las víctimas. Melitón trae a este cuento la voz de los dolidos; cuando uno de los ablandadores, Yoe el loco, enfermó tras la llegada de los religiosos de la India la voz narradora sentía gusto de su calamidad. La religión en este cuento es considerada como la única vía por la que puede hacer cambiar al hombre y purificar su conciencia.</p>

desaparecidos.

<b>DELMAR</b>	1-Encuentra a una mujer herida a la orilla de la playa, la ayuda y la lleva a su casa. 2-Decide llamarla Delmar; ella se recupera. 3-Terminan siendo amantes. 4-Él empieza a sentir sus carnes ardorosas y llagadas; ella lo nota y le pide que vea al médico. 5-Ella le propone ir al mar, al llegar ella se sumerge en el agua y se desmaya. 6-Cuando despierta está en la sala de un hospital; él doctor le explica que tuvo mucha suerte y le muestra un recipiente lleno de espinas que habían extraído de su cuerpo.	Fantástico De asunto extraordinario	Cuando encuentra a la mujer a quien llamó Delmar, ella estaba completamente desnuda y con una herida que sangraba abundantemente. La lleva su casa, llena la piscina de agua del mar donde ella se sumergía y sus heridas sanaban rápidamente. Cuando hacían el amor el termina agotado, advirtió de sus heridas a Delmar y ella le pide ir al mar. Estando frente al mar se dirigió a él feliz. Despierta en la sala de un hospital y le dicen que extrajeron muchas espinas de su cuerpo. Todo esto da pautas para considerar sirena a aquella hermosa mujer que él encontró en las orillas del mar.
<b>¡QUÉ IMPORTAN LOS TESTIGOS!</b>	1-Ella y él se aman. Todos los días leen poemas y cuentos. 2-El doctor le diagnóstica leucemia; ella se esmera en cuidarlo. 3-Después de muchas transfusiones de sangre, se da cuenta que la de ella es compatible. 3-En el momento terminal ella conecta su vena a la de él y le dice: “¡Qué importan los testigos! Que salgan a contar que estamos muertos”.	Realista	Esta pareja hace crecer el sentimiento más puro leyéndose poemas de Darío, cuentos de García Márquez, cuando las circunstancias críticas lo aquejan a él allí está ella para brindarle su apoyo y cuidado. Al darse cuenta que puede alargarle un poco más la vida aún a costa de la suya conecta su vena a la de él, siendo este el gesto más notable de su resistencia a vivir sin él.
<b>EL PREDICADOR</b>	1. Aquí se relata la historia de un predicador del departamento de Morazán. 2. Conocido como el hermano Mario. 3. El predicador atraía a decenas de campesinos con fervor cristiano, prácticamente con su predicación movía a las masas. 4. Cierta día fue	Realismo o crítico y denuncia social	Nuevamente se puede apreciar la denuncia del autor al sistema que gobierna el país en esa época, cambiando la historia y la forma de narrar nos presenta ese panorama de injusticia que envuelve rápidamente a los lectores.

interceptado por unos soldados y estos lo golpearon y mataron porque él andaba de caserío en caserío incendiándolos con la palabra de dios y eso no es más que hacer que la gente esté en contra del gobierno y del ejército.

**ESTA FRUTA AMARGA**

1-El personaje relata su experiencia de exiliado. 2-Analiza el paso del tiempo y el momento en que se vuelve el "desexilio". 3-Comprende que el exilio son los amigos, las calles, los edificios, etc. 4-Sabe que el volver es como una fruta amarga; pues todo lo admiró y con quienes compartió ahora ya no están.

Realista  
De  
asunto  
social

En esta narración se vuelve otra vez al conflicto armado: los efectos que causó. El exilio fue uno de los efectos que sufrieron muchas personas, en su mayoría escritores. A causa de sus creaciones literarias que denunciaban el ambiente que se estaba viviendo. El exilio significaba el abandono de la patria, de los amigos, de la familia; una situación que sin duda afectaba a sus vidas.

**NIÑOS, JUGUETES Y PAPAGAYOS**

1-El protagonista del cuento relata el robo de un carro que se le ordenó. 2-Las cosas se le complican y mata al hombre, apodado el Cordoncillo, que viajaba en el VMW. 3-Lo mata porque recuerda que él fue quien lo mantuvo encerrado, torturándolo sin piedad haciéndole preguntas sobre movimientos organizados. 4-Al llegar donde el jefe, éste le dice que a pesar de haber retrasado el operativo la muerte del Cordoncillo era una buena cosa.

Realista  
De  
asunto  
social

Durante el conflicto armado muchas personas crearon movimientos que protestaban por las masacres, la desaparición y el encierro de hombres y mujeres inocentes. Quienes pertenecían a estos movimientos u organizaciones eran perseguidos y encarcelados. Estando encerrados los sometían a muchas torturas que obligaban a las personas a hablar, muchas veces sin poder salvar sus vidas.

**EL EJECUTIVO**

1-Don Carlos, ejecutivo de banco, se casa con su secretaria, Marta Alicia. 2-Después de su luna de miel, él vuelve a la oficina muy feliz. 3-Ella le empieza a llamar cada vez que tiene tiempo libre

Realista

La astucia de la mujer muy importante en el cuento. Marta Alicia sabe que es mucho menor que Don Carlos, el ejecutivo, una ventaja para ella. Él un ejecutivo de banco, rico y muy admirado se valió de sus dotes para proponerle

	<p>para que satisfaga su apetito sexual. 4- Después de varias semanas a él se le ve muy mal de salud. 5- Muere, todos culpan a Marta Alicia. 5-Ella se presenta al sepelio, luego se marcha en el Mercedes Benz de su difunto esposo.</p>		<p>matrimonio. Estando casados empieza a trabajar el “plan” astuto Marta exigiéndole satisfacción sexual a toda hora, sabía que esto agotaría Al ejecutivo pudiéndolo llevar hasta la muerte, lo que sucedió. Al fallecer se apodera de los bienes de su difunto esposo.</p>
<b>AL FINAL DEL CAMINO</b>	<p>1-Él luchaba por la verdad, ella una joven con temor a su madre. 2- Ambos se amaban. 3- Sus caminos se separaron por cuestiones del destino. Él yace en una celda recordando en sus sueños a su amada.</p>	<p>Realista De asunto social</p>	<p>A lo largo de la historia el Estado salvadoreño ha castigado la verdad; es decir, que todo aquel que profesaba ideas diferentes a las del poder central, el Estado, era castigado con prisión y en casos extremos la muerte. Ejemplos de este tipo de violencia son: la muerte de Anastasio Aquino, Feliciano Ama, Monseñor Romero, entre otros.</p>
<b>DESQUITE</b>	<p>1-Alfonso siempre le ganó a las chibolas, al póker y al fútbol y hasta la chica, Angelita, que estaba por ser su novia. 2. Él buscaba la forma del desquite. Se doctoró. 3-Cierto día, Alfonso se hizo pasar por enfermo y llegó a su consultorio y le dice que lo mandan de la organización para ser su responsable y continúan la guerra como dos hermanos.</p>		<p>En el escenario que se describe en este cuento aparece la represión del gobierno que había alcanzado límites intolerables dejando muchas muertes. Estudiar en esa época era algo muy complicado, los constantes enfrentamientos, las detenciones, el decomiso de libros; todo esto complicaba el ambiente en las universidades.</p>
<b>VITALAR TAQUELÚBRICO</b>	<p>1-En un restaurante esperaba su pedido don Epicio. 2-Un camarero se le acerca y le dice casi al oído “no se amilane sobre la milanese” esto lo inquieta mucho y empieza hacer juegos de palabras para descifrar aquel mensaje. 3- Después de tanto análisis deduce que milanese significa arma corta. 4-Al fin llevan su paquete, lo</p>	<p>Realista</p>	<p>El tiempo que esperó don Epicio en el restaurante fue inquietante para él, estaban en guerra y eso era suficiente para que él desconfiará de todo lo que sucedía a su alrededor. Sabía que no podía confiar en nadie y que no podía pasar por alto ningún movimiento sospechoso. Cuando la señora entra al restaurante con el paquete no lo advierte, considerando “imperdonable” su descuido.</p>

	abre y ve el Vitalar Taquelúbrico.		
<b>AMANTES</b>	1-Él, un joven elegante, amanerado, codiciado por la mujeres. 2-Ana Lesbia se propone conquistarlo. 2-Después de bailar Ana y él se van para la mansión, 3-ella se desviste mientras él se toma su champán, la mira y le dice que hay un inconveniente; 4-ella le responde que lo sabe, y explica que los dos usan el mismo nombre para hacer el amor pero en sentido inverso y se entregan al amor como viejos amantes.	Realista	El juego de palabras que Barba utiliza para desenlazar este cuento es muy interesante, porque provoca una impresión inesperada para el lector. Aunque en la descripción del joven al principio dan un indicio es difícil predecir el final. Al final el lector se da cuenta que aquel joven que presume mujeres y su galanura es en realidad una mujer lesbiana quien había decidido abandonar su identidad física.
<b>CARICIAS</b>	1-Mientras llovizna, ellos en la cama comparten caricias. 2-Ella le habla de tener hijos y conseguirlos por otro lado al no poder dárselos él. 3-Él contemplando su desnudez y viéndola tan feliz llora quizás por su impotencia.	Realista	La impotencia para tener hijos preocupa a muchas personas sobre todo si su deseo es formar una familia. Aunque algunos no prestan atención a este problema y optan por la adopción, otros se ven afectados psicológicamente.
<b>PRENDIDA A MIS PUPILAS</b>	1-Recuerda la espera esmerada de su amada y cómo siempre se le aparecía prendida a sus pupilas. 2-Ese recuerdo llega cuando se encuentra soportando insomnios y unas tinieblas interminables. 3-No sabe si podrá volver a verla prendida a sus pupilas, pues le han sacado los ojos los criminales por no querer delatar.	Realista De asunto político	La maldad del hombre rebasa límites inconcebibles para él mismo; la verdad siempre ha sido perseguida, todo aquel que se compromete con ella ha estado expuesto a diferentes torturas terribles. Al personaje de este cuento le sacan los ojos porque se negó a traicionar a su gente.
<b>LA CUEVA DEL BATURRO</b>	1-Él viaja a España a visitar a su familia. 2-En el tren se desmalla al tener casi treinta horas sin comer, unos curas lo auxilian. 3-Llega a España y se hospeda en	Realista De asunto social	Hay una parte en este cuento donde el autor podría estar haciendo alusión a las dos esferas de la sociedad: la clase alta y la baja. La primera es representada por los curas, quienes comen con gula

	un motel, su dama de compañía, María Dolores, lo seduce y enamora. 4- Él ahora es dueño de la Cueva del baturro, padre de once hijos y a su familia en España todavía no la visita.		mientras otros pasajeros los ven. La segunda es representada por el personaje que se desmaya tras llevar muchas horas sin comer y la mujer mugrienta que pide asiento y los curas se lo niegan.
<b>CARTA NATAL</b>	1-Prepucio Ordeño Duros que por error de la alcaldía lo nombran así, se graduó de abogado y notario. 2-Fungió como juez, pero un error lo hace pasar dieciocho meses en la cárcel donde aprendió a robar, abrir cajas fuertes y falsificar documentos. 3-Al salir hace uso de sus habilidades y acumula mucho dinero. 4-Regresa a su país para robar el banco. 5-Se reñía a lo que decía su carta natal; el día del gran golpe algo no anda bien y lo suspende.	Fantástico De asunto extraordinario	Con un poco de ironía el escritor salvadoreño se burla de los típicos errores que cometen los funcionarios de las alcaldías a la hora de asentar a una persona. Por otra parte, hace una fuerte denuncia a las universidades. Los docentes son los responsables instruir y enseñar al alumno de acuerdo a su carrera. La administración de la universidad emplea a docentes que nada conocen de la cátedra que se les asigna.
<b>OLOR A MUERTO</b>	1-Al bajar del autobús, Delia, enfermera, se sienta en la banca de un parque. 2-Un señor se acerca a ella hablan un poco, luego caminan. 3-El señor habla sobre las masacres que se han realizado e inquieta a la enfermera diciéndole que ella tiene olor a muerto. 4-Pasando por un cementerio, se detiene frente a una cruz sin nombre; le dice que ha buscado en ella el olor de su hijo, pero no lo ha encontrado. Le agradece por haberlo ayudado a vivir y se despide silenciosamente.	Realista De asunto social	El conflicto armado de 1980 dejó miles de muertes en El Salvador; el país vivía en un ambiente de pánico, los padres y las madres sabían que sus hijos e hijas salían, pero ignoraban si volverían. Durante esa época los hospitales estaban abarrotados por heridos, golpeados y por muertos. Las enfermeras eran las más sacrificadas pues tenían que atender a todos aquellos dolidos. Acompañaban a las víctimas día y noche, lo que les hacía pensar a las personas que en ellas quedaba penetrado el olor a muerto.
<b>LA CASONA</b>	1-Cinco jóvenes se proponen acostarse con la empleada de su casa,	Realista	Uno de los elementos a los que le apostó Melitón Barba para la creación de sus cuentos fue la

	<p>Lola. Se reparten los días de la semana para el intento. 2-Entran cuatro y no tienen éxito. 3-El último en entrar es Pitarrillo, el más tímido. 3-Todos están pegados a la puerta del cuarto, empiezan a escuchar el chío chío de la cama; se miran sorprendidos. 4-Se oye la voz de Lola quien le dice que deje de mover la cama.</p>		<p>picardía compartiendo terreno con la inteligencia. En muchos de los cuentos de este escritor se encuentran personajes pícaros, astutos e inteligentes que siempre buscan salirse con la suya. En este cuento aparecen cinco pícaros que buscan acostarse con la mucama con su plan ingenioso de cortejarla cada noche.</p>
<b>MISTER MC GOVERN</b>	<p>1-La familia Mc Govern muy querida y respetada en su comunidad. 2-La esposa del señor Mc Govern extrañaba las cantidades de dinero que entraban al banco cada vez que salía. 3-En uno de sus viajes su esposo se demoró mucho y ella decide dar parte a la policía; ve en el periódico la noticia que anunciaba la muerte de un pistolero a sueldo que había sido acibillado al tratar de asesinar al senador por el Estado de Arizona, sale de inmediato de la comisaría y medita si era conveniente guardar luto.</p>	<p>Realista De asunto social</p>	<p>“Las apariencias engañan” este dicho se puede aplicar a este cuento si se analiza la historia. Los vecinos tenían una imagen impecable del señor Mc Govern; su esposa desconocía de los negocios que hacía para mantener el hogar. Hasta que por un medio inesperado, la noticia del periódico, se da cuenta de que su esposo “admirado” era un asesino a sueldo. Por la impresión de la señora Mc Govern se podría decir que lo que menos sintió fue dolor más sí decepción y vergüenza.</p>
<b>CANCIÓN DE PROTESTA</b>	<p>1-Él está aburrido oír las canciones de Silvio Rodríguez, su hijo las oye todo el día. 2-De pronto empieza a sentir que le hace falta esa música; todo para él se vuelve Silvio. 3-Visita a un siquiatra, confiado de su recuperación vuelve a su casa. 4-Al llegar entona una canción de Silvio; su hijo lo escucha y agrega que ya aburre con esa música.</p>	<p>Realista De asunto social</p>	<p>Silvio Rodríguez es un músico cubano, considerado el mejor cantante de música folclórica en Cuba y un símbolo de la izquierda de América Latina. En sus canciones se puede identificar temas de romanticismo, erotismo, ideales revolucionarios y de política. Sus canciones eran escuchadas y servían como inspiración para muchas personas.</p>
<b>EL ÑUÑUCO</b>	<p>1-Josefana y Alfredo discutían en el octavo piso de un edificio. 2-Ella</p>	<p>Realista De asunto</p>	<p>Alfredo se hallaba encerrado. Era infeliz, con una mujer que acrecentaba su desesperación</p>

	le decía que era un impotente; mientras él se hundía en el alcohol, alegando que vivir así no era vida. 3-Alfredo se tira por la ventana, muere. 4-La policía llega al octavo piso y encuentra a una mujer sentada en una silla amputada de sus piernas hasta la cadera.	psicológico	no solo por su estado de "invalidez" sino también por sus palabras hirientes que calaban hondo en su mente. Además, Alfredo tenía problemas alcohólicos y en una situación como la de él el alcohol se convierte como un motivador para ayudarlo a encontrar la salida: el suicidio.
<b>TERAPIA OCUPACIONAL</b>	1-El personaje narra desde el hospital psiquiátrico la obsesión que tenía su esposa por el crochet, siempre estaba bordando algo. 2-Un día que comía casi se ahoga con un rollo de hilo, tuvo que ser llevado al hospital. 3-La gente lo culpa de haber matado a su esposa. 4-Ahora quieren que él se entretenga en el hospital haciendo algo; habiéndole escogido el crochet.	Realista De asunto psicológico	"El solitario" de Horacio Quiroga tiene relación con este cuento. En el cuento de Quiroga, María obsesionada por los diamantes desespera a su esposo Kassim pidiéndole una prenda, éste termina matándola con un alfiler que él mismo hace. Melitón en cambio presenta a una mujer obsesionada por el crochet, también termina desesperando a su esposo y éste la asesina.
<b>EL TÍMIDO O EL BÁRBARO DE COLOMONCAGUA</b>	1-Seis centroamericanos, cuatro hondureños, un salvadoreño, Oscar y un guatemalteco, vivían en la casa de doña Irene y su hija Irene. 2-La madre con planes de casar a su hija con uno de ellos. 3-Cinco se van solo quedó el hondureño de Colomoncagua. 3-Vive con secretamente con las dos. Se casa con Irene hija y se marchan a Honduras. 4-Irene madre los visita y lleva con ella un hijo que es del hondureño, éste esperaba también un hijo con Irene hija. 5-Empieza su preocupación de tipo legal ya que no sabía cómo asentar a sus hijos en la alcaldía.	Realista De asunto social	El pícaro aparece nuevamente en esta historia; el mismo título introduce al lector a una historia picaresca. Un tímido pícaro es el personaje principal del cuento, quien se vale de su típica frase que de no poder decir no debido a su timidez. Su desliz con la madre de su esposa le ocasiona un problema difícil de resolver.

<b>ANIVERSARIO</b>	1-Toda su familia lo culpa por los seis años de exilio. 2-Su esposa, sus padres y su hija muestran su enojo. 3-Ese ambiente hostil cambia cuando oyen una buena noticia para ellos en la radio Venceremos, entonces, la familia celebra.	Realista De asunto político	Durante el conflicto armado los escritores vivían un escenario limitado y clandestino; escribían a escondidas por temor a represalias contra ellos o sus familias. El Estado castigaba con el exilio a todo aquel que fuera en contra de él. Los escritores no tenían otra salida que salir de su patria. También abandonaban el país quienes pertenecían a alguna organización que fuera en contra del Estado.
<b>CARPA DE CIRCO</b>	1-Matilde y él están casados, cuentan con los servicios de una sirvienta, Carmen. 2-Cuando él se queda solo la sirvienta llega y parece seducirlo. 3-Empieza a interesarse por ella. 4-Cierto día, el deseo es tan fuerte que decide ir al cuarto de la empleada, entra, cuando está en lo mejor un ruido lo despierta ha caído su libro de sus manos, lo lamenta y a la mitad de su cuerpo ve una carpa de circo que desde hace tiempo no veía.	Realista De asunto social	La imaginación es una de las capacidades más grandes del ser humano. La mente del hombre puede lograr lo que quiera aunque de manera ficticia; puede viajar, imaginar mundos inexistentes, crearlos y destruirlos. La única desventaja es que cuando se vuelve de aquella fantasía solo nos deja con el sabor.
<b>TAMASIKA MARGA</b>	1-Nirvana, Swarupa, Vamana y Sivam, religiosos de la India, llegan a El Salvador en momento de guerra. 2-El chino Luis, agente secreto de la dictadura, sufre una caída ellos lo auxilian. 3-Llevan a Luis hasta su monasterio, allí lo atienden generosamente. 4-Al sentirse bien, decide confesar sus pecados a ellos y sale de su boca toda clase de animales venenosos.6-Lo dejan solo, cuando vuelven ven salir a un perro que les lame las manos y los pies	Fantástico De asunto extraordinario	El arrepentimiento de corazón guiado por el temor a Dios lleva al ser humano a confesar sus pecados, solamente así podrá salir de las tinieblas. Cuando el chino Luis empieza a confesar sus pecados de su boca empiezan a salir muchos animales venenosos y temidos por las personas, ellos representan la maldad que puede habitar en el hombre.

y se despide de los monjes para siempre.

**PUTA VIEJA**  
**(San Salvador, El Salvador, 1987)**

Cuento	Asunto	Categoría	Valoración personal
<b>LUNA DE OCTUBRE</b>	<p>1. La obsesión de obtener a la Chayo lleva al sargento Cedeño a acusar a Ricardo de robar dinamita y provocando que lo encarcelen.</p> <p>2. La Chayo con mañas consigue estar a solas con el sargento para hacerle pagar la injusticia cometida con Ricardo, provocando así la muerte de Cedeño quien es encontrado ahorcado y con una botella de licor en el gramal.</p>	Realista de asunto crítico.	Las personas que están en el poder hacen mal uso de ello, tal es el caso de este cuento, donde se narra una de tantas historias reales en nuestro medio.
<b>BEGIN THE BEGINNIG</b>	<p>1. Un viaje rutinario junta dos vidas muy distintas.</p> <p>2. Al mismo tiempo teniendo en común la soledad y haber sido divorciados.</p> <p>3. terminando juntos en una casita de madera.</p>	Realista crítico	El destino puede ser el mejor aliado cuando una pareja comparten gustos y coinciden en muchas cosas.
<b>ENSAYO SOBRE ERICK FROMM</b>	<p>1. María Elena una chica universitaria se ve envuelta en la política.</p> <p>2. Irrumpiendo en la vida de un catedrático que se mantiene al margen de las cosas políticas, pero al mismo tiempo se enamora de ella, la cual vive casada con el pueblo y no puede corresponderle en el amor.</p>	Realista de asunto social	El Salvador vivió días de guerra donde los estudiantes sufrieron y fueron partícipes de una historia como la de María Elena, viviendo un ambiente de muchas tensión.
<b>EL BOXIA</b>	<p>1. La pobreza y necesidad de poder leer se ven reflejadas en Filemón un joven que pasa necesidades y es rechazado.</p> <p>2. El destino se encarga en mantenerlo ahí y no</p>	Realista de asunto social	La pobreza y la necesidad de educación se ve reflejada en historias como la de Filemón, con un asunto social en muchas de las zonas del país.

superarse por vivir en un ambiente donde no hay oportunidades.

<b>SOTANAS Y OTRAS CAPUCHAS</b>	El secuestro de tres monjas y cuatro sacerdotes es consecuencia de un operativo revolucionario para obligar a la iglesia a pronunciarse por el secuestro de un sacerdote guerrillero que desapareció en manos del gobierno.	Realismo de asunto social	El 20 de enero 1979. Mueren asesinados el sacerdote Octavio Ortiz Luna junto a otras personas en la casa de retiros El Despertar, bajo señalamientos de ser tal lugar un centro de adiestramiento de insurgentes. Ante la versión, el Arzobispo Oscar Arnulfo Romero declara que en el sitio era impartido un curso de iniciación religiosa. Hechos como el antes mencionado en El Salvador pudieron ser de motivación para que Melitón Barba elaborara el cuento "Sotanas y otras capuchas".
<b>DIENTE POR DIENTE</b>	1. La vida miserable de Humberto se convierte cada vez más humillante. 2. La necesidad de vengar algo que sucedió en su juventud llevándolo hasta provocar su muerte.	Realismo de asunto social	La venganza es un veneno que acaba poco a poco con la cordura del ser humano, este caso se presenta con Humberto que termina siendo un ser despreciable en la sociedad.
<b>GÜECHOS, DE AQUÍ NO PASO</b>	1. Los placeres de la vida, los lujos y un ambiente donde se ofrece algo que no es imaginado, convierten la vida de Claudia Berenice en una joven seducida por el doctor Charlie. 2. Él al conseguir el cuerpo de ella se aleja dejándola en espera de un bebe.	Realismo de asunto social	En muchas zonas rurales es evidente que las algunas jóvenes se enloquecen cuando alguien como el doctor Charlie les ofrece cambiarles la vida con lujos.
<b>ZANATE, PÁJARO DELEZNABLE</b>	1. La ética del doctor Obdulio Gambus se ve reflejada al servicio de los más necesitados. 2. Al conocer la historia de Raquel una enfermera	Realismo de asunto crítico	Hablar de ética, es tener valores y principios, los cuales se pierden cuando están a la orden los deseos y placeres.

---

	<p>adicta a las drogas cae en la tentación de comprobar si lo que cuentan en realidad. 3. Le propone cita para recetarle una droga pidiendo a cambio que ella se desvista.</p>		
<b>HUÉSPED</b>	<p>1. La visita inesperada de un Huésped lleva consigo un vicio incontrolable y deseos de terminar con todas las botellas de licor. 2. Convirtiendo los días y las noches en momentos bohemios. 3. Hasta que Luisito el huésped decide marcharse a Costa Rica.</p>	Realista de asunto crítico	Los amigos vaya que son algo hermoso y no solo en esta historia, sino, que en la vida cotidiana.
<b>PUEBLO MUERTO</b>	<p>1. En un pueblo desolado un grupo de hombres conversan de la muerte de Cesar. 2. Quien se encargaba de defender las injusticias que en ese lugar pasaban. 3. Mientras Rogelio escucha tras una puerta y decide vengar la muerte de su padre.</p>	Realista de asunto social.	La pobreza, la miseria y los vicios con llevan a situaciones donde se toman decisiones de muerte y pagan los que menos mal pueden provocar.
<b>LENTO PROCESO DE DIGESTIÓN</b>	<p>1. La avaricia de un abogado deja a Crispulo en la ruina y solo le queda recordar lo que un día tuvo. 2. También la muerte del abogado y cada vez que recordaba le provocaba una enorme sonrisa. 3. Provocándole un lento proceso de digestión.</p>	Realista de asunto crítico	Aun en la pobreza los seres humanos tenemos la capacidad de sonreírle a la vida, aunque en "Lento proceso de digestión" Crispulo pierde todo en manos de un abogado que aprovecha todos los medios para despojarlo de sus bienes.
<b>PUTA VIEJA</b>	<p>1. La prostitución y el amor llevan a una mujer a sacrificarlo todo para darle estudios y todo lo necesario a un joven estudiante. 2. Cuando él se va hacer el servicio social lo pierde y se queda ella en el abandono solamente con los recuerdos. 3. Por no</p>	Realista de asunto crítico	Dos temas que estremecen en nuestra sociedad, el amor y la prostitución. Que tanto somos capaces de hacer cuando se pierde la cordura y el amor gana las batallas, en este cuento la protagonista ama sin pedir nada a cambio y aunque su final no es agradable.

---

permitir que nadie hable en mal de él, le provoca la muerte a su compañera de cuarto quien le rompe la fotografía que conservaba del joven. 4. Es sentenciada por el hijo de su eterno amor recibiendo con una sonrisa la condena.

**CARTAS MARCADAS**  
(San Salvador, El Salvador, 1989)

Cuento	Asunto	Categoría	Valoración personal
<b>EL LECUMBERRI</b>	La vida desgraciada de Martina con el Lecumberri y la posterior muerte de ambos a manos del padre de ésta.	Realista de asunto social	La vida de Martina es el fiel reflejo de la actual juventud latinoamericana, una juventud que busca llenar el vacío existente en el hogar, lo que provoca una rebeldía que al final lo único que les deja es dolor, sufrimiento y, en muchos casos, la muerte. Al mismo tiempo, la vida del Lecumberri deja en claro el machismo del hombre en América Latina, es decir, una persona que busca ganar prestigio y estatus social a través del logro de experiencias o <<hazañas>> impresionantes que hagan elevar dicho propósito. En fin, <<El Lecumberri>> es uno de los cuentos de Melitón Barba en donde trata de reflejar, lo más fiel posible, la realidad latinoamericana: pobreza cultural, económica y sobre todo, pobreza de valores.
<b>TESTA ROSSA</b>	El fallido intento de escape de un grupo de hombres que pretendían huir de la justicia tras su violenta muerte a manos del capitán del barco Testa Rossa.	Realista de asunto social	<<Lo que se siembra eso se cosecha>>. Este es uno de los principios morales más destacados concernientes al pago que la vida hace por lo que una persona ha hecho en el pasado, sea bueno o malo. Tal es el caso de los personajes mencionados en el cuento <<Testa Rossa>>, quienes no pudieron escapar a la fuerza de su destino, el cual quedó marcado por sus acciones

---

<p><b>EL TROUGH DE VALENTINA MAMEDOV</b></p>	<p>La inadaptación de Piotr Alexandrovich a la sociedad normal, así como su posterior frustración al no poder cambiar su condición física y el asesinato de su hijo por sus propias manos.</p>	<p>Fantástico de asunto insólito</p>	<p>corruptas de su pasado. Por tanto, el cuento mencionado es un reflejo de la corrupción humana, así como de la carencia de sus valores (como el hecho de escapar de su nación para evitar las consecuencias de sus actos).</p> <p>El ser humano siempre ha tenido un anhelo por experimentar cosas nuevas o nuevos procedimientos o nuevas formas de vida, con la finalidad de esperar cambios permanentes que le hagan escalar una posición más alta en sus estatus social. Este es el caso específico de Piotr Alexandrovich, quien decide realizar un cambio de vida para ser aceptado en su sociedad, la cual poseía un estándar fijado para lograr una aceptación social.</p> <p>No obstante, Valentina Mamedov viene a ser una representación del papel de la ciencia en la sociedad actual, que consiste en dar satisfacciones y nuevas formas de proceder en el hombre. Sin embargo, no logra llenar el vacío y las grandes preguntas que aún sigue haciéndose la humanidad: ¿Cuál es mi propósito en esta vida? ¿Por qué estamos aquí? ¿Vale la pena mi existencia en esta vida?</p> <p>Debido a que no existen respuestas aparentes a estas interrogantes, el hombre no tiene más salida que dar rienda suelta a sus más bajos instintos y dar paso a la inmoralidad presente en él casi desde el principio de su existencia.</p>
<p><b>CURUNCULAS MIRTIFORMES</b></p>	<p>La vida desgracia e infeliz de Restituta en su juventud y la forma erótica de cómo cambia su vida a manos de</p>	<p>Realista de asunto social</p>	<p>El cuento hace referencia al erotismo existente es nuestra sociedad actual, el cual es algo muy recurrente y visto como algo normal, así como algo muy</p>

---

	Mauro, el maestro mecánico.		presente en todos los aspectos de la vida cotidiana. Sin embargo, este erotismo en muchas ocasiones presenta ciertas dificultades en el desarrollo individual del individuo, pues afecta en cierto modo la forma de pensar, amar y sentir de cada persona. Por otra parte, se observa como los problemas familiares afectan el desarrollo mental de la juventud actual.
<b>EL ÚLTIMO INTENTO</b>	Los intentos fallidos y las penalidades de Teodoro para cruzar la frontera de Estados Unidos, y sus pasiones sexuales con la prostituta y la chele.	Realista de asunto crítico	Fiel reflejo de la triste realidad centroamericana: pobreza y consecuente migración hacia los Estados Unidos de forma ilegal. Teodoro es el típico hombre centroamericano que realiza dicho viaje con el propósito de lograr, si así le podemos llamar, el <<sueño americano>>, que bien se le puede llamar así por las extenuantes horas de trabajo pesado que se realiza en el país norteamericano, produciendo fatiga y mucho estrés en nombre de la economía familiar. Por otro, lado <<El último intento>> refleja fielmente la realidad que toca que vivir a muchas familias centroamericanas en la mayoría de casos: infidelidad matrimonial (cuando Teodoro se acuesta con la prostituta y con la chele con el fin de obtener <<consuelo>> a su soledad) hogares separados, niños abandonados, etc.
<b>EL TERCER OJO</b>	El desafortunado amor con Inés producto de la naturaleza bisexual del protagonista, así como las dificultadas amorosas que le siguieron y su posterior liberación a su diatriba a través de una muerte extraña.	Realista de asunto social	El acervo cultural de la <<homosexualidad>> es ampliamente tratado en la temática de dicho cuento. La homosexualidad, tanto en los hombres como en las mujeres de América Latina, ha sido a lo largo del tiempo un factor de división y controversias sociales debido a la contraposición de dos ideas totalmente contrarias:

la primera, la idea judeocristiana de la sexualidad, que consiste en la unión matrimonial entre un hombre y una mujer para multiplicar a la raza humana; la segunda, la idea liberal de sexualidad (es aquí donde entra la idea homosexual acerca de la sexualidad) que consiste en que cada ser humano es libre de escoger a su pareja según la atracción sexual a la cual está inclinado, sea heterosexual (inclinado hacia el sexo opuesto) o sea homosexual (atracción hacia el mismo sexo). Por tanto, dos ideas antagónicas en una sociedad tradicional como la nuestra es uno de los debates más fuertes que la sociedad latinoamericana ha tratado por años, inclinándose por la idea tradicional de matrimonio y sexualidad, la cual ha sido inculcada desde la época colonial, no aceptando la nueva idea de relaciones sexuales de la época actual. Este es el principal fenómeno planteado por Barba en este cuento.

<b>CARTAS MARCADAS</b>	La obsesión terca por el dinero de parte de Frío y su posterior ruina económica y desprestigio en el juego de cartas.	Realista de asunto crítico	El Frío es un reflejo del hombre ambicioso que no conoce los límites de sus actos, lo que conlleva a su posterior ruina y desintegración familiar. Se trata, al mismo tiempo, el fenómeno de las apuestas y el derroche de dinero sin medida alguna.
------------------------	---	----------------------------	--

**HERMOSA COSA MARAVILLOSA  
(San Salvador, El Salvador, 1991)**

Cuento	Asunto	Categoría	Valoración personal
<b>TIEMPOS DE MUERTE</b>	1. La muerte bajó lenta los peldaños de la escalera, Susana habló con la muerte. 2. Así iniciaba un cuento fantástico que se me había exigido urgentemente; pero al momento de escribir algo	Fantástico extraordinario	El autor narra una de las historias de amor que son alejadas por muchas circunstancias.

sucedió las letras desaparecerían, mis sospechas eran que había un fantasma que se robaba las letras. 3. En medio de la sala, rodeada de algunos amigos estaba Susana, se veía pálida y su rostro parecía deslizar una leve sonrisa. 4. le besé los ojos y, lleno de remordimiento, deje las rosas sobre el ataúd.

**LA FOSA  
NUMERADA.**

1. Mujer extraña así era el nombre del diseño, me acerque es de veras extraña, dije dirigiéndome a ella. 2. Era un cuadro donde estaba, se volvió tranquila, bese sus labios pero al bajar mis manos a su busto no lo permitió, después de hacer otros intentos logre llegar al busto pero al hacerlo mi cara quedo amoratada y sin poder articular el habla me dijo: ocuparas el nicho ciento veinte ¡imbécil! Dijo llena de ira. 3. Tomando la culebra cascabel con ternura se la enrosco en el pecho para que amamantara.

Fantásti  
co  
extraordi  
nario

Este cuento es desarrollado en un museo donde hay una exposición de pinturas, con una trama llena de fantasías que solamente ocurren en algo extraordinario.

**PLANO  
INTELLECTUAL**

1. Todo un discurso sobre los pies planos y sus deformidades. 2. Como definición podemos adelantar que pie plano es aquel que es plano. 3. De manera amable sugiere que todos los presentes se despojen de los zapatos para determinar si tienen algún tipo de deformidad. 4. Primero el Señor Presidente y luego la Junta Directiva, las damas serán inspeccionadas en

Realista  
de  
asunto  
crítico

En este relato el narrador hace juego de la ironía, en la cual muchos funcionarios están envueltos, como bien lo dice al iniciar el cuento ¡estaba rodeado de cretinos. En serio!

---

privado.

<b>PIEL DE CABRA</b>	1. Un hombre barredor de tumbas de la abadía de Monserrat, con cincuenta y dos años de serlo. 2. En ese lugar se encuentran los pergaminos de piel de cabra donde eso parece la maldición del territorio. 3. De pronto un día se acercó un hombre que quería leer los manuscritos al negarme, saco un arma y amenazó con suicidarse sino le concedía permiso. 4. Dos o tres años después recibí los libros y supe que mi vida cambiaria. Quise huir pero no podía abandonar a mi amigo poeta. 5. poeta se gustó así mismo y decidió devorar su cuerpo poco a poco, trate de escapar durante el intento solo recordaba a poeta mientras me sumergía en la arena movediza.	Fantástico de asunto crítico	Uno de los cuentos fantásticos donde la corrupción es criticada y puesta en evidencia, donde se devoran así mismos como poeta y a otros los hacen pagar.
<b>EL PEÑÓN DE LAS ÁNIMAS</b>	1. Un viaje en el "Caribbean Sea", uno de los más lujosos buques de excusiones, donde haríamos una travesía por cuatro semanas. 2. En una de las tantas noches observaba a una muchacha que desaparecía con facilidad. 3. En el peñón de las ánimas se dice que vive Maribel, una niña que en la noche de bodas perdió a su joven esposo arrancado por una gigantesca ola. 4. en uno de los momentos donde buscaba tranquilidad, me quede pensando en el amor y escuche pronunciar mi nombre era la joven que	Fantástico de asunto extraordinario	Un viaje donde pueden ocurrir los más descabellados cuentos, parecido a la obra el viejo y el mar.

	había visto en ocasiones anteriores, hicimos el amor y al amanecer a lo lejos escuchaba comentarios, mientras mi cuerpo flotaba en el mar.		
<b>CHICHO</b>	1. Chicho vive con la gorda y pasara unos días de vacaciones en los cuales no sabe cómo aprovecharlos. 2. Mientras tanto encuentra a la Negra una viuda de cincuenta años, la recuerda de su juventud. 3. Hacen una cita para verse un día sábado.	Realismo de asunto social	Este cuento es de carácter realista ya que en nuestros tiempos se encuentran parecidos, hasta en la manera de comparar la calidad de los productos.
<b>LA CRIPTA OCTOGONAL</b>	1. Vassaab en el intento de ayudar a su maestro, acepta que se practique hipnosis para traer información del pasado, en esas prácticas descubre que en el pasado había sido hembra, llamada Hera, esposa de Zeus. 2. En una de esas prácticas no vuelve a su cuerpo y el alma queda deambulando, hasta que oye una voz celestial que le dice que aún no es tiempo de morir. 3. Cuando regresa se da cuenta que en su cuerpo habitaba otra alma, el alma de E.M. quien se había refugiado en una caverna y llevaba una vida miserable distinta a la de Vassaab. 4. Al recuperar su cuerpo le es imposible controlar el cuerpo y las costumbres a que lo había llevado E.M. 5. Vassaab murió y el maestro al conocer la noticia no se acercó, decidió refugiarse lejos hasta que murió.	Realista de asunto crítico	Por descubrir y conocer muchas veces se arriesga la propia vida, este fue el caso de Vassaab quien era colaborador de su maestro y lo perdió todo en el intento de ayudar.
<b>DESNUDA FRENTE AL</b>	1. Un hombre que vive de los recuerdos cuando	Realista de	Muchas personas viven recordando algo bueno de sus

<b>ESPEJO</b>	pasaba días en vela y disfrutando los placeres nocturnos. 2. Junto a Estela cuando recitaba poemas que luego juntos musicalizaban. 3. Despreciando a los negros, situación absurda que te alejo de compañeros de trabajo y amigos de farándula, 4. Mientras se rompe el deleite de ver a estela desnuda frente al espejo, al escuchar los gritos aterrorizados de tu madre llamando a la policía con desesperación y espanto que: -un hombre negro horrendo trata de abrir la puerta.	asunto crítico	vidas, otros despreciando a las personas que tienen color de piel oscura, pero sobre todo con el temor de la desconfianza.
<b>EL SEÑOR RSI</b>	1. La publicación del libro titulado "Historia de las estadísticas breves" generó un tremendo escándalo del cual existían varias ediciones. 2. Siendo acusado de haber plagiado a RSI, un santo y sabio que vivió toda su vida en Ginandra. 3. Ya que todos los textos que RSI había publicado eran idénticos, lo único que cambiaba era el título. 4. Al conocer su infancia y su vida era igual, llegando a la conclusión que RSI y yo éramos la misma persona, solamente que yo en versión centroamericana. 5. Al descubrir que RSI había muerto de sesenta y siete años descubrí que solo me hacían falta dos para morir.	Fantástico de asunto insólito	Los acosos y los problemas cuando hay publicaciones iguales salen a luz y este fue el caso del escritor que había coincidido con las mismas escrituras del señor RSI
<b>HERMOSA COSA MARAVILLOSA</b>	1. Renato un joven que desde pequeño se le notaba su devoción por el sacerdocio, el día de su ordenación fue el más	Realista de asunto crítico	En muchos de los casos, los deseos carnales son las causas de que los sacerdotes y otros religiosos decidan optar por lo que conocemos como pecado,

feliz y esa misma tarde pidió ser enviado a la montaña, a la aldea maldita. 2. Estando en ese lugar conoció el caso de una niña que decido llamarla Santa Samanta, porque no podía hablar, pero estaba a unos días de cumplir quince años. 3. Oraba mucho porque la joven era muy bonita y cada vez le veía más cambios en el cuerpo, ocho días después, inicio el proceso de exorcización. 4. Después de tres intentos ella recobro el habla, y el quedo enmudecido para siempre divago por las calles detrás de la joven hasta que murió.

sin medir las consecuencias.

**LA SOMBRA DEL AHORCADO**  
(San Salvador, El Salvador, 1994)

Cuento	Asunto	Categoría	Valoración personal
<b>TERCER NIVEL</b>	1-Un maestro universitario llega a una institución donde dan dinero a cambio de sangre. 2-Estando dentro se da cuenta que comercializan los órganos vitales. 3-Las niñas, niños y adolescentes son asesinados para extraerles sus órganos. 4-Esto es visto también por Rosita, quien se convierte en víctima. 5-A la llegada de la policía el maestro se ha escapado y las víctimas fueron hospitalizadas de emergencia.	Realista De asunto social	Un cuento con una temática muy fuerte, debido a los actos que se narran. El maestro es el medio que Melitón utiliza para revelar las atrocidades que realizan muchas instituciones que disfrazan su imagen, de tal manera que parezcan verdaderos hospitales, cuando la única finalidad es asesinar a las personas a sangre fría.
<b>GERMINACIÓN</b>	1-Una decepción amorosa lo mantiene frustrado. 2-Un día conoce a Grisel. 3-Esto fue el principio de una larga amistad. 4-Él le	Realista	La noticia de la llegada de un niño hace que él afirme su compromiso matrimonial con aquella mujer, Grisel. Él sabe que no puede tener hijos porque así lo quiso la vida, pero

	<p>cuenta su triste historia de desamor. Después de un tiempo ella decide contarle la suya. 5-Éste al darse cuenta que sus historias se complementan le propone matrimonio., ella responde con un beso.</p>		<p>también la vida misma le da la oportunidad de hacer una familia, algo que Grisel consideraba inconcebible al ser abandonada por el padre de aquel niño que llevaba en su vientre.</p>
<p><b>EL RÍO FANTASMA</b></p>	<p>1-El ingeniero Jborg Bergen Trondheim vuelve de Suecia con las escrituras de la mina El Dorado para repartirla entre los siete mineros. 2-Una bola de oro llega hasta la mina, los mineros buscan que nadie se dé cuenta para no perderla. 3-Cuando el minero está por llegar lo esperan lo matan. 3-Se dan cuenta de las escrituras y empieza el remordimiento. 4-Empezan a matarse entre ellos mismos para quedarse con todo. 5-El último que quedaba muere aplastado por la bola de oro que rueda hasta perderse en el río fantasma.</p>	<p>Fantástico De asunto extraordinario</p>	<p>Este cuento es un claro ejemplo de la perversidad del ser humano al dejarse seducir por la avaricia. En el cuento hay dos motivos que llevan al asesinato: 1) el hallazgo de la bola de oro los induce a matar al ingeniero para evitar que hable. 2) las escrituras que repartían la mina entre los siete mineros hace que empiece la masacre entre ellos. En los dos actos está el “ansia del todo” eso hace prevalecer la avaricia por encima de la razón.</p>
<p><b>UNA SIMPLE HISTORIA</b></p>	<p>1-Una joven, Mirna, escapa tras ser secuestrada en New York. 2-Mendiga por la calles de aquella ciudad. 3-Un viejo joyero le brinda ayuda. Con los ahorros Mirna logra comprar su pasaporte. 4-El joyero se enamora de Mirna, ella le concede una noche. 5-Al día siguiente, el joyero encuentra una carta de Mirna donde le explica que le deja su virginidad y su agradecimiento.</p>	<p>Realista De asunto social</p>	<p>Mirna representa a todas aquellas personas que emigran hacia Norteamérica tras el sueño de mejorar sus condiciones de vida; sin percatarse del peligro que corren sus vidas al hacerlo. Las mujeres tienden a ser más vulnerables a cualquier abuso como la prostitución forzada. Además, nos presenta el escenario de los pordioseros o mendigos marginados por la sociedad.</p>
<p><b>KAISERÍN</b></p>	<p>1-Yadira sale de la cárcel luego de cumplir su condena tras ser</p>	<p>Realista De asunto</p>	<p>Cuatro ambientes se perciben en este cuento: 1-La cárcel, un encierro como una enfermedad</p>

	acusada de tráfico de drogas. Ella, una mujer que se ganaba la vida con su cuerpo. 2 Kaiserín, su pareja de baile, es asesinado al encontrarlo cómplice de ella. 3-Al salir se dirige al mismo lugar donde trabajaba. Después de pasar la noche en aquel lugar; se arregla, vuelve a ponerse su vestimenta de trabajo, se sienta en el taburete y pide unos tragos. 4-Se acerca un tipo que se hace llamar Catrín, a quien ella confunde con Kaiserín, la toma por la cintura y empiezan a bailar.	social	que consume a las personas lentamente. 2-La ciudad con sus calles inundadas de personas que cargan sus penas y miserias en la lucha por el sustento diario. 3-El burdel, como un lugar tétrico y mal oliente que muchas mujeres soportan por la misma necesidad. Y 4-la comisaría, casa de corrupción y violencia donde los señores agentes reciben órdenes de ministros, diputados y coroneles.
<b>LA SOMBRA DEL AHORCADO</b>	1-El paralítico vive en un ambiente de miedo. 2- Un hombre malo y borracho se la pasa ingeniando la forma de matarlo. 3-El plan del holgazán está listo; le quita el cuello y dirige la tarima en la que se encuentra el paralítico a un pozo, ata un cordel a la silla para jalarlo. 4-Él simula su ahorcamiento y empieza a gritar para que la madre del paralítico corra a ayudarlo. 5-Hala la silla, el paralítico no logra sostener su cabeza y ésta cae sobre su hombro. 6-Su silla es desviada por algo, el holgazán deja de gritar mientras él en su último hálito de vida ve la sombra del ahorcado.	Realista	Ningún movimiento en su cuerpo, sin la posibilidad de poder hablar y sonreír; pero eso no le impidió que desarrollará su visión, audición e inteligencia. Son éstas capacidades las que le permitieron sobrevivir y defenderse frente al holgazán que intenta matarlo; pero como las vueltas de la vida son impredecibles por el hombre, no es el holgazán quien ve morir al paralítico sino este último el que ve cómo su enemigo yace ahorcado en la soga que él mismo había preparado para simular su muerte.
<b>EL COFRE DE LAS ARRAS</b>	1-Sinegud luego de pasar muchos años en embarcaciones decide casarse; tiene una hija, Maru Mau. 2-En uno de sus viajes el barco explota, se da por	Fantástico De asunto extraordinario	La similitud que tiene este cuento con “Los buques asesinos” de Quiroga es interesante pues en ambos los personajes embarcadores; narran la historia de un barco fantasma y la muerte misteriosa

	<p>desaparecido. 3-El día de la boda de Maru Mau Sinegud aparece y la lleva al altar, le entrega una sortija y se marcha. 4-En la noche en plena luna de miel Maru llora eso despierta y dice que su padre está muerto. 5-Revisa el baúl de las arras para sacar la sortija, pierde el conocimiento y queda con los dedos amputados que su padre había perdido en uno de sus viajes.</p>		<p>de los tripulantes que entran a aquel barco, al parecer encantado.</p>
<p><b>EL APARATO DE LAS INGRATAS REVELACIONES</b></p>	<p>1-Un viejo, de edad indefinida, entra a un almacén allí una mujer le toma la presión arterial; murmura a su ayudante que no entiende cómo es que está con vida el viejo logra escucharla. 2-Visita un consultorio. 3-Sintiéndose agonizar recuerda que su mujer, antes de morir, le había dicho que pronto vendría por él. 4-Se dirige al almacén para matar a la mujer que le tomó la presión. Al llegar le dicen que allí nunca han tomado presiones arteriales. Después va al consultorio y no existe. Desconcertado, se sienta en la banca de un parque, siente unos brazos femeninos sobre él y escucha una voz que le dice ¿nos vamos amor?</p>	<p>Realista De asunto psicológico</p>	<p>El personaje, el <i>viejo</i>, se sentía bien antes de escuchar a la mujer que le toma la presión arterial, sin embargo después de oírla su estado de ánimo decae y empieza a sentirse mal, empeorando cada día. Al parecer es la noticia la que lo consume y no la enfermedad. Por otro lado, podría decirse que lo que Melitón quiere dejar claro es la pérdida de memoria de los ancianos.</p>
<p><b>AZULES Y ROJOS</b></p>	<p>1-En medio de la guerra entre los azules y los rojos la Renca se ve obligada a esconder a su hermano Humberto, del bando de los azules. 2-Él pide que le avise cuando termine la guerra para</p>	<p>Realista De asunto político</p>	<p>El Salvador atravesó una guerra entre 1980 y 1992; en este último año se firmaron los Acuerdos de Paz. Este conflicto dejó muchos desastres y muertes. Los negocios cerraron y esto ocasionó crisis económica y desempleo.</p>

	salir. 3-Hacen un sótano, él se esconde allí. Ese día termina la guerra, ella calla. 4. La Renca se enferma y muere. Los vecinos encuentran a un esqueleto con vida, en aquella casa. Humberto había entrado allí el mismo día que finalizó la guerra.		También ocasionó crisis religiosa y de valores aumentado así la perversidad de las personas. Al finalizar la guerra todo pareció volver a la normalidad, sin embargo, a la fecha muchas personas viven con el trauma de la guerra.
<b>EL VERDUGO DE ORO</b>	1-Federico y Edmundo encierran a su hermana Idalia para impedir el romance entre ella y un sastre. 2-El enamorado se ahorca, mientras Idalia desfallece. 3-Invitados a una fiesta Federico usa la cadena del ahorcado, ésta le corta la cabeza. 4-Edmundo ve este suceso con horror, coge la cadena del suelo y la pone en su bolsa, sin darse cuenta que guarda a su propio verdugo.	Fantástico De asunto extra ordinario	Quienes han leído “La muerte de Salomé” de Rubén Darío identifican la intertextualidad que hace el cuento de Melitón con éste. Al menos en el desenlace ambos cuentos comparten el mismo acto; En el cuento de Melitón la cadena de oro corta la cabeza de Federico, ésta cae al suelo y la cadena queda a su lado; en el cuento de Darío Salomé llevaba una serpiente de oro, como collar, ésta cobra vida y le corta la cabeza que cae rápidamente al suelo y a un lado queda la serpiente de oro hecha nudo.
<b>LOS HERMANOS</b>	1-Busca el nombre de su hermano de loza en loza, ni en las oficinas del cementerio. 2-Un empleado le da una dirección. 3-Se dirige allí, cuenta su historia y un joven le pide al dependiente que lo lleve a la tumba. 4-Se detienen frente a un montón de tierra y al lado un hoyo, él se inca y llora, el dependiente le dice que los hermanos no deben de estar desperdigados y dispara.	Realista De asunto social	Durante el conflicto armado de 1980 muchas personas desaparecían, sin dejar ningún rastro. Los familiares de los desaparecidos buscaban en uno y otro lugar sin éxito; los daban por muertos, erguían cruces en los lugares donde suponían que habían muerto. Estos hechos sucedían por el tinte del partido político al que pertenecían las víctimas.
<b>NOSTALGIA DE TANGO</b>	1-Una pareja de bailarines de tango pasa su mejor momento. 2-Al estallar la guerra sus bailes decaen. 3-Hacen sus presentaciones en parques, circos, sin éxito. 4-El bailarín, esposo de	Realista De asunto social	Carlos Gardel máximo exponente del tango, querido y escuchado por millones de personas. En El Salvador el tango fue bien recibido; muere en 1935, causa gran conmoción en sus seguidores y el tango adquiere más fuerza. Con el

la bailarina, muere; ella se hunde en el alcohol. 5- En el velorio una sombra se aparece la toma en sus brazos para empezar el baile.

inicio de la Segunda Guerra Mundial dicho género decayó, quienes se dedicaban a bailar tango se vieron afectados. (Además la guerra causó millones de muertes, destrucción y crisis en todos los ámbitos). Al finalizar la guerra, el tango había pasado de moda.

**ALQUIMIA PARA HACER EL AMOR  
(San Salvador, El Salvador, 1997)**

Cuento	Asunto	Categoría	Valoración personal
<b>MAMÁ LA PANADERA</b>	La historia comienza mostrando la niñez de Angelito Camacho y su primer encuentro amoroso con su prima Toya.	Realismo o crítico y denuncia social	Este libro se puede catalogar como un relato autobiográfico, debido a la gran coincidencia de la vida del protagonista, con la vida del autor. Además en este texto se puede apreciar un estilo innovador, ya que se mezcla de manera magistral la política con lo erótico en la idiosincrasia salvadoreña. Aunque existe discrepancia sobre el género de este texto, ya que algunos lo presentan como una novela, y otros lo ven como un texto de cuentos; no se puede obviar que es un texto que ha generado un excelente aporte a la literatura nacional, debido a la genialidad de Melitón Barba empleando un excelente estilo discursivo.
<b>UN ALBUM</b>	En tiempo pasa y Angelito ingresa al bachillerato y con esto llega algunos amores y conquistas, y nuevas experiencias pero sin lograr consumir el arte de hacer el amor.		
<b>TURCA NENA</b>	En la universidad decide estudiar la carrera de medicina y con frecuencia va a estudiar a la casa de su amigo Alex. Al regresar a casa a altas horas de la noche, observa a una prostituta joven y muy bella y es con ella al pasar los días con quien tiene su		

---

<b>CAMACHITO</b>	<p>primera experiencia sexual (hacer el amor).</p> <p>La combinación entre estudio y trabajo llega a Angelito y es en el hospital donde trabaja donde conoce a una enfermera mayor llamada Marta María que se convierte en su maestra en el arte de hacer el amor, es ella quien le enseña paso a paso como debe de tratar a las mujeres.</p>
<b>UN LIENZO DE CAMILO</b>	<p>Luego del fin de su relación con Marta María y sumergido en una gran tristeza, pasa el tiempo y conoce a Cecilia, una viuda con la cual comienza una amistad y luego se enamoran y viven momentos muy felices hasta que ella muere.</p>
<b>ANGELITO CORAZÓN</b>	<p>Por su ideología Angelito había sido consignado a las autoridades, cerrándole las puertas de los hospitales dejándolo sin trabajo; empleándose como periodista en un semanario importante. Se encargaba de mantener correspondencia con lectores desesperados y usaba el seudónimo de Angelito corazón.</p>
<b>ISTMENIA</b>	<p>Perseguido por las autoridades militares Angelito se esconde en la casa de una familia que está de viaje, y es ayudado por algunos amigos; es ahí donde conoce a Istmenia la muchacha que llegaba a hacer la limpieza. Ella tiene 30 años y aun es virgen, siendo Angelito quien se encarga en</p>

---

---

iniciarle en los caminos virtuosos del amor.

**LA PRINCESA  
NEGRA**

La gran opresión del gobierno se pone de manifiesto, y esto lleva a la cárcel a Angelito. Después de un tiempo es exiliado a Nicaragua y de ahí a Costa Rica; en donde es empleado como médico conociendo a una enfermera con la cual tienen un lindo romance. Lastimosamente no dura mucho tiempo y él se marcha a China a estudiar medicina milenaria.

**EL COLEGIO DEL  
AMOR**

Al pasar de los años Angelito regresa a El Salvador luego de un largo exilio, poco a poco recupera su clientela perdida, y junto a un amigo medico forman el colegio del amor; donde pasan días geniales con las estudiantes de enfermería. Pero las malas noticias llegan nuevamente y tiene que emprender un largo exilio hacia México.

**MEDICO DE  
BARCO**

Luego de estar en México decide convertirse en medico de barco, y es así que recorre el mundo y vive aventuras increíbles.

**UN LIBRO LOCO  
EN UN PAÍS DE  
LOCOS**

Al pasar del tiempo, Angelito regresa a El Salvador luego que se realizan elecciones y el nuevo presidente no es militar sino civil. El libro concluye con Angelito poniendo en práctica las enseñanzas de Marta María.

**EN UN PEQUEÑO MOTEL  
(San Salvador, El Salvador, 2000)**

Cuento

Asunto

Categor

Valoración personal

---

<p><b>LA CASA 625</b></p>	<p>Un hombre maduro busca la casa 625 en un ambiente solitario y taciturno. Cuando al fin llega, entra y se encuentra con varias personas que son llamadas por número. Él había sido citado allí por teléfono. Permanece sentado, empieza a inquietarse cuando ve entrar a las personas al ser llamadas, pero no salir. Su miedo aparece e intenta escapar, pero se da cuenta que no puede volver y se sienta a esperar hasta oír el llamado “usted”.</p>	<p>Realista De asunto social</p>	<p>El temor al destino está en la mente de las personas que entran a la casa 625. Aunque no se menciona la “muerte” se percibe la preocupación de los personajes a un fin que todos los seres humanos rehúyen.</p>
<p><b>EL KID MOSTAZA</b></p>	<p>Kid Mostaza, un boxeador, huye de la pelea programada y que él mismo había buscado con el Kid Manada, pues, había advertido que éste daba golpes directamente al hígado de sus contrincantes; al Mostaza le había aconsejado el doctor que se abstuviera de un golpe en el hígado porque eso le ocasionaría la muerte; una noche antes de la pelea el Kid Mostaza huye y deja la pelea sin importarle.</p>	<p>Realista De asunto social</p>	<p>El suspenso y lo misterioso se unen en este cuento. La muerte por amor, es uno de los temas que llamó la atención del escritor. Quizá esta sea una de esas historias que llegó a su consultorio y él le dio ese toque fantástico al estilo de Jorge Luis Borges.</p>
<p><b>NOCHE DE BRUJAS</b></p>	<p>Helen, una maestra de secundaria, dispone despertar el interés por el estudio en sus alumnos. La seducción es su herramienta para la enseñanza a lo que sus estudiantes responden con éxito. Los padres de estos jóvenes deciden</p>	<p>Fantásti co De asunto extraordi nario</p>	<p>Melitón en este cuento presenta prototipo distinto de “maestra”. Es decir, nos presenta a una maestra activa que hace lo necesario por el aprendizaje de sus alumnos sin importar las consecuencias.</p>

quemarla. Los jóvenes dolidos por la pérdida de su amor matan a todos los habitantes de aquel pueblo.

**HERNIA**

Un médico se dirige a un paciente que llega por una hernia, le explica que una hernia no es cosa grave. El paciente muere; luego el médico se da cuenta que su paciente fue atendido en otro hospital y debido a la paga insuficiente lo dejaron con la operación abierta, por tanto, había llegada con los órganos de fuera.

Realista  
De  
asunto  
social

Este cuento deja al descubierto la corrupción que existe en los hospitales. Con tono sarcástico delata el interés económico que hay en la administración hospitalaria dejando en segundo plano la salud del paciente.

**EL HIJO DE LA LOCA**

Un viejo solitario viaja en su caballo en busca de su único hijo para heredarlo. Este era el hijo de la loca, una mujer había sido amante del viejo; enloqueció por él, murió por amor. El viejo no dormía pensando en aquella mujer, ni el alcohol lograba alejarla de su mente. Cuando al fin llega a su destino, su hijo ve aparecer el espectro de la loca; el viejo baja de su caballo y un filazo lo hace desangrarse en la grama.

Fantástico  
De  
asunto  
extraordinario

El suspenso y lo misterioso se unen en este cuento. La muerte por amor, es uno de los temas que llamó la atención del escritor. Quizá esta sea una de esas historias que llegó a su consultorio y él le dio ese toque fantástico al estilo de Jorge Luis Borges.

**EL CIEGO**

Luego de pasar muchos años en un orfanato; el ciego decide buscar a su hermana; su única pista era el olor a los genitales de ella. La buscaba en las zonas rojas porque sabía que había escogido el mal camino, en esos lugares las mujeres mostraban su compasión, al oír su historia, dándole placer sexual. Un día el

Fantástico  
co

La Biblia alberga historias milagrosas, como la del ciego sanado en Betsaida por Jesús (S. Marcos 8-22); en este cuento se puede percibir esos aires; un ciego luego de padecer ceguera desde la infancia recupera su visión al ser tocado por un hombre y pronunciar unas palabras en hebreo.

---

	<p>ciego es sanado de su ceguera por un hombre desconocido, pero debido al gusto por los favores dadivosos de aquellas mujeres él decide seguir su búsqueda esta vez haciéndose pasar por ciego.</p>		
<p><b>LA PROFECÍA DE SOLIMÁN</b></p>	<p>Un joven acomodado hereda la maldición de Solimán tras ser contada por su padre antes de morir. Su esposa y él comparten el gusto por las pinturas; asisten a cada exposición, pero las pinturas que a ellos les gustan desaparecen a causa de la profecía, convirtiéndose en un misterio. El joven deteriorado por una enfermedad, teme contarle a su novia y, cuando al fin decide contarle porque siente cerca la muerte está solo. En su agonía llama a su amada y a sus empleados, pero estos no escuchan su llamado por lo que muere.</p>	<p>Fantástico</p>	<p>Solimán (1494-1566) sultán que expandió con mucha valentía el Imperio Otomano y según Melitón fue un astrólogo y profeta que conocimientos esotéricos a la realeza a cambio de fuertes dádivas. En esta historia el escritor le apostó al escenario y personajes europeos.</p>
<p><b>EL GATO Y EL MONO</b></p>	<p>Olivia Montero, enfermera, cuida a un drogadicto, William. Se involucra sexualmente con él. En una ocasión ella encuentra a su paciente teniendo sexo con un amigo; estos la inyectan. Cuando abre los ojos se encuentra en hospital, es interrogada por la policía y se da cuenta que el drogadicto y su amigo murieron por sobredosis; en sus cremas y su sangre se encontró cocaína. El gato que acompañaba siempre al drogadicto fue sacrificado ya que éste le</p>	<p>Realista</p>	<p>La trama utilizada en este cuento es similar a la de "Noche de brujas", pues así como en este la maestra termina involucrándose con sus alumnos en "El gato y el mono" también la enfermera se involucra con su paciente. Ambos personajes parecen sacrificarse por la causa.</p>

---

	llevaba la droga en su collar.		
<b>EL TÚNEL</b>	El jefe de personal, don Honorio, cargaba con sentimientos de culpas tras presenciar sucesos que consideraba que él había originado. Trataba de escapar de aquel túnel oscuro. Muchas situaciones graves pasaban, pero debido a su deseo escapar de aquella pesadilla, no prestaba atención a lo que sucedía a su alrededor.	Realista De asunto psicológico	La trama de este cuento es un tanto complicada, pues, aparecen cortes que complican su comprensión. Podría deducirse que el escritor presenta un modelo de persona que hace suyos los problemas de los demás; esto ocasiona una distorsión en los pensamientos y no le permite ver con claridad su realidad.
<b>UN DÍA VIERNES</b>	Un muñeco hace reír a carcajadas, sin poder parar, a todos los que se encontraban en la iglesia, hasta el sacristán. Era negro, con apariencia muy natural por lo que ellos creían que era una persona. El motivo de la risa fue porque se tiraba pedorretas. Cansados todos de tanto reírse se duermen, en eso entran dos hombres y les roban sus prendas de valor cuando se van recogen los hules desinflados del muñeco.	Realista De asunto social	En el relato se resalta la astucia e inteligencia del ladrón para adormecer a víctimas. Las herramientas que usa para su asalto son sofisticadas, que pueden ser pasadas por alto como el caso del “muñeco” y eficaces.
<b>EN UN PEQUEÑO MOTEL</b>	Un hombre y una mujer hacen cola para entrar a la Embajada y obtener su pasaporte. Pero este es denegado a ambos por no tener veinte dólares para pagar. Para sufragar la situación al salir de la Embajada el hombre asalta a unas personas e invita a comer a la mujer, comparten sus historias, luego se hospedan en un pequeño motel. El dinero se les agota, salen a buscar más y quedan de verse en el mismo motel.	Realista De asunto social	La historia deja ver el ambiente social crítico en el que tienen que vivir las personas, movidas por la misma necesidad de sobrevivencia. Al verse acorralados por el desempleo caen en la prostitución o el asalto a mano armada.

---

**LA VACA**

El hombre descubre la infidelidad de su mujer y decide asesinar al amante. Cinco años después él con soberbia le confiesa a ella que fue él quien lo ahorcó. Sin embargo, la mujer le confiesa que su venganza ha sido recordarle el crimen, hundirlo en el alcohol y el envenenamiento de sus padres.

---

Realista  
De  
asunto  
social

La *mujer* que nos presenta es inteligente y malvada. Una mujer que maquina bien su plan para vengarse de su marido maltratador; una mujer sin miedos.

## REFERENCIAS

- Barrueto, F. y Mendoza, J. (2008). *El realismo literario*. Recuperado de <https://lenguajeltc.files.wordpress.com/2009/03/realismo-literario.pdf>
- Fernández, M. (1970). *Teoría literaria (Nueva perceptiva literaria)*. España: Editorial Mediterráneo.
- Todorov, Z. (1981). *Introducción a la literatura fantástica*. México, D. F.: PREMIA.
- Villanueva, D. (2004). *Teorías del realismo literario*. Madrid. España: Editorial Biblioteca Nueva.